	SGS QUALIFOR (Associated Documents)	Number:	AD 33-LK-04
		Version Date:	13 October 2011
		Page:	1 of 83
		Approved by:	Gerrit Marais

SGS QUALIFOR වස්.පී.වස් ක්වලිෆෝර්

**FOREST MANAGEMENT GENERIC STANDARD SRI LANKA
 (RUBBER PLANTATIONS) 2010**

වන කළමනාකරන ගණිය ප්‍රමිතිය ශ්‍රී ලංකාව
 (රබර් වගාව) 2010

This checklist presents the Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

මෙම ආවේක්ෂණ පත්‍රය වන කළමනාකරන සහතිකකරණය පිලිබඳ මූලධර්ම හා දර්ශක ඇතුලත් ක්වලිෆෝර් ප්‍රමිතිය අනුව පිලියෙල කරන ලදී. මෙම ප්‍රමිතිය පාදක වන්නේ

- Development of a regional standard
කලාපීය ප්‍රමිතියක් පිලියෙල කිරීමට
- Scoping assessment
ඇගයීම සැලසුම් කිරීමට
- Certification assessment
සහතිකකරණය වෙනුවෙන් ඇගයීමට
- Surveillance assessment
කාලාන්තර ඇගයීමට
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor
වස්පීවස් ක්වලිෆෝර් ඇගයීමේ පරිපාටිය පිලිබඳ පාර්ශවකරුවන් දැනුවත් කිරීමට

PHYSICAL ADDRESS භෞතික ලිපිනය	International		Local
		SGS QUALIFOR 58 Melvill Road Booyens South Africa,	SGS Sri Lanka 140, Vauxhall Street, Colombo 2 Sri Lanka
CONTACT සබඳතා සම්බන්ධීකරණය	Person: පුද්ගලයා	Gerrit Marais	Batuvita Sumanasiri, SSC Business Manager
	Telephone: ☎:kh	+27 (0)11 681 2500	+94(0)112324797
	Email : විද්‍යුත් තැපෑල	forestry@sÜ.com	batuvita.sumanasiri@sgs.com Lalith.nissanga@sgs.com
	Web address: අන්තර්ජාල ලිපිනය	WWW.SGS.COM/FORESTRY	-

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD
ච්චිතිරස් ඵවසා උණුසාධණය යා අඹදණ වීඨ උැති ඵණුඹ්ඨඵ

Section කොටස	Change වෙනස්කම	Date දාතම
	Changes throughout වෙනස්කම් කසපාටින් දක්වා ඇත	13/10/2011



ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

දේශීය අවශ්‍යතාවන් හා ප්‍රවේශයන් ඉටුවනසේ ප්‍රමිතිය අනුවර්තනය කිරීම

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

එස්ජීඑස් ක්වලිෆෝර් ප්‍රමිතිය දේශීය වශයෙන් අනුවර්තනය කිරීමේ අරමුණු

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation prevents the implementation of some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;

ප්‍රමිතිය භාවිතා කරන්නාවූ ප්‍රදේශයට අදාළ නීති රීති රෙගුලාසි වලට හා වෙන යම් කරුණක් ප්‍රමිතියේ අන්තර්ගතව ඇත්දැයි හුදුනාගැනීමටත්, එසේ ගැටෙන කරුණක් ඇත්නම් අදාළ පාර්ශව හා ඇගයීමට ලක්කර සහතිකකරනයට යොදා ගැනීමටත්. එසේ ගැටීමක් ඇති වන්නේ ප්‍රමිතියේ ඇති යම් කරුණක් ක්‍රියාත්මක කිරීමට නීතියෙන් බාධා ඇත්වන්නේ නම් පමණි. ප්‍රමිතියේ අවශ්‍යතා නීතිමය අනුකූලතාව අභිබවා යන කල්හි ගැටුමක් නැත
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.

ගණීය ප්‍රමිතියේ යම් අංශයක් කාර්ය සාධන මට්ටම ඇති විටදී එය අදාළ රටෙහි නීතිමය අවශ්‍යතාවට වඩා අඩු අවස්ථා හඳුනාගැනීම. එවැනි වෙනස්වන අවස්ථා හඳුනාගත් කල්හි අදාළ ප්‍රවේශ ලක්ෂ වෙනස් කරමින් නීති අවශ්‍යතා ලබාකරදීම හෝ අභිබවා යාම.
- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.

සුවිශේෂී දර්ශක ඇතුළත් කර (අවශ්‍ය වන්නේ නම් කෝදිසි කිරීමේ ක්‍රමවේද ද සහිතව) සහ/හෝ හඳුනාගත් ලේඛන වලට යොමු කරමින් - දේශීය හා ජාතික වන නීති වලටත් පරිපාලන නීති වලට, වන කළමනාකරණ සහතිකරණ මූලධර්ම 1-10 ට අදාළ බහු පාර්ශ්වික පරිසර එකඟතාවන්ට අනුකූලතාව දැක්වීම.
- iv. take account of the national context with regards to forest management;

වන කළමනාකරණය උදෙසා ජාතික සැලැස්ම සොයා බැලීම.
- v. take account of national environmental, social

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SÚ Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

අපගේ ගණීය ප්‍රමිතිය වෙනස් කිරීමට එස්ජීඑස් ක්වලිෆෝර් ආයතනයට පොදු එකඟතාවක් අවශ්‍ය නැත. කෙසේ නමුත් එස්ජීඑස් ක්වලිෆෝර් පාර්ශවකරුවන්ගේ අර්ථනාත්වික අදහස් පිළි ගැනීමට හා මෙසේ යොදා ගැනීමට අදහස් කරයි

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;

මතුකරනලද ගැටලු පිලිබඳව වෙනත් වන කළමනාකරණ සහතික නිකුත් කරන ලද කලාපීය, ජාතික හෝ උප ජාතික ප්‍රමිතිවල ඇතුළත් දර්ශක හා ඇගයීමේ ක්‍රමවේදයන් පිලිබඳ අපගේ දැනුම.
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;

අදාළ රටෙහි වනකළමනාකරණය පිලිබඳ ජාතික ප්‍රයත්නයකින් ලිඛිතව ලබාදෙන උපදෙස් හා යෝජිත වෙනස්කම් සඳහා එම රටෙහි සක්‍රීය වනකළමනාකරණ වැඩ කන්ඩායම බහුතරයේ කැමැත්ත ඇත්නම්
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.

වනකළමනාකරණ කලාපීය කාර්යාලයකින් එම රට ආවරණය වන පරිදි ලිඛිත උපදෙස් හා යෝජිත වෙනස්කම් සඳහා එම කලාපයේ ඇති සියලුම FSC සංවිධාන වල බහුතරයේ සහයෝගය ඇත්නම්
- iv. the scale and intensity of forest management.

වන කළමනාකරණයේ ප්‍රමාණය හා තීව්‍රතාවය.

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards

and economic perspectives;
 ජාතික, පාරිසරික, සමාජයීය හා ආර්ථික පැතිකඩ
 කොටා බැලීම.

- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
 අදාළ දේශයේ ප්‍රමිතිය ප්‍රායෝගිකව යොදා ගැනීමේ
 හැකියාව ඇති කිරීම.
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
 අදාළ වන කළමනාකරන ඒකකයේ ප්‍රමාණය හා
 හිමිකාරිත්ව ප්‍රමිතිය ප්‍රායෝගිකව කළමනාකරනයට යොදා
 ගැනීමට හැකි බව තහවුරු කිරීම.
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.
 අදාළ රටෙහි ඕනෑම පාර්ශවකරුවන් කණ්ඩායමක්
 සාමාන්‍යයෙන් සැලකිලිමත් වන්නාවූ කරුණු ඇමතීම.

applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

දේශීය වශයෙන් උපුටාගත් ගණීය ප්‍රමිතිය පුළුල්
 වශයෙන් එම කලාපයේ සමාන වන වර්ග වලට
 යෙදෙන FSC සහතික කරන ලද ජාතික ප්‍රමිතියට
 ගැලපෙන බව සහ අදාළ රටෙහි FSC ජාතික
 ප්‍රයත්නයෙන් ලැබුණු ඕනෑම මගපෙන්වීම් වලට
 ගණීය ප්‍රමිතියේ අවශ්‍යතාවයන් ගැලපෙන බව
 පෙන්වා දීමට එස්පීඑස් ක්වලිෆෝර් සමත් විය
 යුතුය.

SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

පසුව FSC මගින් අනුමත කරන ලද FSC
 ප්‍රතිපත්ති ප්‍රමිති මග පෙන්වීම හෝ උපදෙස් වලට
 අනුකූලවීමට හැර ඇගයීම් කිරීමේදී එස්පීඑස්
 ක්වලිෆෝර් මගින් දේශීය වශයෙන් උපුටාගත්
 ප්‍රමිතියට වැඩිදුර වෙනස්කම් කිරීම අවශ්‍ය නොවේ.



LAYOUT OF THE STANDARD / ඵ්විතින් ෂැඩෂූ

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer to the diagramme on the next page for further clarification.

ප්‍රමිතිය වන භාරකාර ආයතනයේ (ජනවාරි 2000) FSC මූලධර්ම හා නිර්ණායක අනුකරණය කෙරේ“ ප්‍රමිතිය කොටස් 10 කට බෙදා ඇත“ එක් එක් කොටස FSC මූලධර්මයක් යටතේ එම මූලධර්මයට අදාල දර්ශක දක්වා ඇත“ වැඩි විස්තර සඳහා පසු පිටි ඇති සටහන බලන්න“

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

ප්‍රමිතියේ සෑම පිටුවක්ම තිරු 03 කට බෙදා ඇත. අධීක්ෂණයේදී භාවිතා කල හැකි ආවේක්ෂණ පත්‍රයක් ලෙස යොදා ගත හැකි අතර හැම දර්ශකයක් සඳහාම පහත සඳහන් තොරතුරු සපයා ඇත“

<p>The Qualifor Requirement: Indicator ක්වලිෆෝර් අවශ්‍යතාව : දර්ශකය</p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>විශේෂිත FSC නිර්ණායක වෙනුවෙන් ක්වලිෆෝර් අනුකූලතාව සඳහා බලාපොරොත්තු වන සම්මතය හෝ දර්ශකය ඇතුළත්ය. විෂකාධිවරයෙකුට අනුකූලතාව ලබා කරගෙන ඇත්දැයි පිරික්සුම සඳහා වැදගත් තොරතුරු හෝ සාක්ෂි ඇතුළත්ය. ඇතැම් දර්ශක සාමාන්‍ය වන සඳහා අවශ්‍යතාද, ඇතැමෙක් කුඩා පහත් තිවුතාවකින් කලමණාකරනය වන වතු අනුව වෙනස් වේ.</p>
<p>Verifiers පිරික්සුම් සාක්ෂි</p>	<p>Verifiers are examples of what the SÜ assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>පිරික්සුම් සාක්ෂි යනු එක්වීමේ විගණකාධිවරුන් සුවිශේෂී සම්මත හෝ දර්ශක ලබා කර ඇත්දැයි පිරික්සුමට ඉවහල් වන සාධකය. මෙම ලැයිස්තු සම්පූර්ණ නැති අතර විගණන තිලධාරී විසින් අදාල දර්ශක පිරික්සීම සඳහා වෙනත් ක්‍රම භාවිතා කල හැකිය.</p>
<p>Guidance මග පෙන්වීම</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>මග පෙන්වීම ඇල ඇතුරු වලින් දක්වා ඇත.මේ ඇගයීම් තිලධාරියාට සුවිශේෂී දර්ශකයක අවශ්‍යතාවන් තේරුම් ගැනීමට ප්‍රයෝජනවත්ය.</p>

THE STANDARD / ප්‍රමිතිය

Local checklist Criteria appearing in red bold text

ප්‍රාදේශීය ආවේක්ෂණ පත්‍රයේ දර්ශක තද රතුපාට අකුරින් දක්වා ඇත.

<p>PRINCIPLE 1.COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:</p> <p>මූලධර්මය 1 : නීති රෙගුලාසි හා වන කළමනාකරන සහතිකකරන මූලධර්ම වලට අනුකූලතාවය</p> <p>Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria</p> <p>වන කළමනාකරනය පිහිටි රටෙහි අදාළ නීති රීති රෙගුලාසි වලට හා අන්සන් කර ඇති ජාත්‍යන්තර එකඟතාවනට ගරුකල යුතු අතර, සියළුම වන කළමනාකරන සහතිකකරන මූලධර්ම වලට හා නිර්නායක වලට ගරුකල යුතුය.</p>	
<p>Criterion 1.1</p> <p>Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements</p>	<p>නිර්නායක 1:1</p> <p>වන කළමනාකරනය සියළුම ජාතික හා ප්‍රාදේශීය නීති වලට හා පරිපාලන රෙගුලාසි වලට ගරුකල යුතුය.</p>
<p>Indicator 1.1.1</p> <p>දර්ශකය 1:1:1</p> <p>There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements</p> <p>සියළුම ජාතික හා ප්‍රදේශීය නීති හා පරිපාලන අවශ්‍යතාවනට වැදගත් නොඅනුකූලතාවක් ගැන සාක්ෂි නැත.</p> <p>Register of regulations pertaining to rubber Estates including processing factories for latex inclusive of labour, health and safety requirements including legal requirements.</p> <p>රබර් වතු ඇතුළු , කිරි සැකසුම් කර්මාන්ත ශාලාවල කම්කරුවන්ගේ සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂාව පිළිබඳ අවශ්‍යතා, හා නීතිමය අවශ්‍යතා පිළිබඳ රෙජිස්ටරයක් ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සන්ධායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් , වෙනත් පාර්ශවකරුවන් හා නීති රීති රෙගුලාසි පිළිබඳ සම්මුඛ පරීක්ෂණ.</p> <p>Control of required legal documentation. policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p> <p>අවශ්‍ය නීති ලේඛන, ප්‍රතිපත්ති, ක්‍රියාපිළිවෙත් හා ප්‍රමිති පාලනය අවශ්‍යතාවනට අනුකූල බව පෙන්වයි.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>The forest manager knows what the legislation requires.</p> <p>වන කළමනාකරු නීති අවශ්‍යතා ගැන දැනී</p> <p>Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ හා ලේඛන ක්ෂේත්‍රය පුරා ක්‍රියාත්මක බවට සාක්ෂි දරයි.</p> <p><i>A legal non-compliance will be considered “significant” if:</i></p> <p><i>නීති අනුකූලතාවයක් මේ අනුව වැදගත් වෙයි.</i></p> <p><i>i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or</i></p> <p><i>එයට කාලයක් තිස්සේ පැවතීමට ඉඩහැර ඇති අතර එය ලෙහෙසියෙන්ම හඳුනාගත හැකි එකකි.</i></p> <p><i>ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.</i></p> <p><i>එය නිතාමතාම නීතිය නොසලකා හැරීමකි.</i></p> <p><i>A legal non-compliance will not be considered “significant if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.</i></p> <p><i>නීතිමය නොඅනුකූලතාවක් වැදගත් වේ යැයි සලකනු ලබන්නේ එම මග</i></p>

	<p>හැරීම කෙටි කාලීන නම් , නිතා මතා කරන ලද්දක් නොවේ නම් , පරිසරයට බරපතල හානියක් නොවී ඇත්නම්ය.</p>
Indicator 1.1.2 දර්ශකය 1.1.2	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනන හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> <p>අදාළ නීති රීති , ජාතික මගපෙන්වීම් ලැයිස්තුවක්</p>
<p>Forest managers shall demonstrate awareness and compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</p> <p>වන කළමනාකරු අදාළ කාවිත්‍ර සංග්‍රහය , ක්‍රියාකාරකම් , මග පෙන්වීම් හා වෙනත් පිළිගත් සම්මත හෝ ගිවිසුම් පිළිබඳ දැනුවත් බව හා අනුකූලතාව පෙන්වුම් කල යුතුය.</p> <p>Employment of child labour under the Labour Protection Law, Forest ordinance and other applicable laws</p> <p>කම්කරු ආරක්ෂක පනත යටතේ ළමා ශ්‍රමය ,වන සංරක්ෂණ පනත හා වෙනත් අදාළ නීති</p>	
Criterion 1.2	All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid
දර්ශකය 1.2	සියළුම අදාළ සහ නීතිමය වශයෙන් නියමකර ඇති ගාස්තු ,කතෘ භාග ආදායම් බදු සහ වෙනත් ගෙවීම් ගෙවිය යුතුය.
Indicator 1.2.1 දර්ශකය 1.2.1	<p>Verifiers & Guidance: පිරික්සීම් සහ මග පෙන්වීම්</p> <p>Invoices, tax returns, receipts.</p> <p>කුචිතාන්ති , රිසිට්පත්, ආදායම් බදු ගෙවීම්</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>රජයේ නිලධාරීන් හා වෙනත් පාර්ශවකරුවන් හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ</p> <p>No evidence of non-payment</p> <p>ගෙවා නැති බවට සාක්ෂි නැත</p>
<p>There is evidence that required payments have been made.</p> <p>ගෙවිය යුතු මුදල් ගෙවා ඇති බවට සාක්ෂි ඇත”</p> <p>Copies of valid government permits and inspection reports for onsite rubber processing</p> <p>වලංගු රජයේ බලපත්‍ර පිටපත් සහ ස්ථානයේ රබර් සකසුම් පරීක්ෂණ වාර්තා ඇත.</p>	
Indicator 1.2.2 දර්ශකය 1.2.2	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets.</p> <p>මූල්‍ය සැලසුම් කිරීමේදී විශේෂ ප්‍රතිපාදන හා දීර්ඝ කාලීන අය වැය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest manager can explain how future costs will be provided for.</p> <p>වන කළමනාකරුට අනාගතයේ විය පැහැදීම සඳහා මුදල් ලැබෙන ක්‍රමය පැහැදිලි කල හැක.</p>
<p>Provision has been made to meet the costs of future fees</p> <p>ඉදිරියේදී ගෙවීම සඳහා ප්‍රතිපාදන වෙන් කර ඇත</p>	

Criterion 1.3	In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.
නිර්ණායක 1.3	අත්සන් යෙදූ රටවල් විසින් බැඳී ඇති පහත සඳහන් ජාත්‍යන්තර ගිවිසුම් වලට ගරු කිරීම. වැදවීමේ තර්ජනයට ලක්වූ විශේෂ ජාත්‍යන්තර වෙළඳාම CITES- ජාත්‍යන්තර සර්වකලාපීය දැව සම්මුතිය , ILO- අන්තර්ජාතික කම්කරු ප්‍රඥප්තිය ITTA-පෛච විවිධත්වය පිළිබඳ සම්මුතිය .
Indicator 1.3.1 දර්ශකය 1.3.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම Interviews with Forest Managers වන කලමනාකරු හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ Operational documentation ක්‍රියාත්මක ලේඛන පරීක්ෂාව Required licenses are in place අවශ්‍ය බලපත්‍ර තිබීම
<p>There is awareness and implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>වැදවීමේ තර්ජනයට භාජනයවූ විශේෂ ජාත්‍යන්තර වෙළඳාම හා පාලනය පිළිබඳ සම්මුතිය ගැන දැනුවත්කම හා අනුකූලතාවය හා අඩුම අනුකූලතාවය දැක්වීමට පාලන ක්‍රම තිබීම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</p> <p>තර්ජනයට භාජනයවී ඇති යම් දේශීය විශේෂයක් ඉහත කී ජාත්‍යන්තර වෙළඳාම පිළිබඳ සම්මුතියට :CITES-අයත් වේ නම් අඩුම අනුකූලතාව සඳහා ප්‍රමාණවත් පාලනයක් තිබීම.</p>	
Indicator 1.3.2 දර්ශකය 1.3.2	Verifiers & Guidance: පරීක්ෂාව හා මගපෙන්වීම Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities. වන කලමනාකාරවරු ,සේවකයන් ,කොන්ත්‍රාත්කරුවන් ,කම්කරු වෘත්තීය සමිති , සහ තීති ක්‍රියාත්මක කරන බලධාරීන් හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ. Review of policies, procedures and personnel records. ප්‍රතිපත්ති , ක්‍රියාපිළිවෙත් හා පෞද්ගලික වාර්තා සමාලෝචනය. SLIMF: Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance. වන කලමනාකාරවරු අවශ්‍යතා දන්නා අතර නිදහසින් පිළිබඳ පිළිගත හැකි සාක්ෂි නැත.
<p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු අවශ්‍යතාවය දන්නා අතර ඒ අයගේ කාර්යයන්ට අදාළ අන්තර්ජාතික කම්කරු ප්‍රක්ෂාප්තියට අනුකූලතාවය දැක්වීම සඳහා පාලනයන් ක්‍රියාත්මක කර ඇත. සහතිකරණය සඳහා ILO 87 සහ 88 අවම අවශ්‍යතාවයන්ය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest Managers are aware of and have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</p> <p>ආර්ථික කම්කරු නීතිරීති පිළිබඳව වන කලමනාකරුවන් දන්නා අතර අඩුම අනුකූලතාවය සඳහා අවශ්‍ය පාලනයන් ක්‍රියාත්මක කර ඇත.</p>	
Indicator 1.3.3 දර්ශකය 1.3.3	Verifiers & Guidance: පරීක්ෂාව හා මගපෙන්වීම Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.
(Not applicable to SLIMF)	

<p>SLIMF ට අදාළ නොවේ.</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු අවශ්‍යතා දන්නා අතර, පේට් විවිධත්වය පිළිබඳ සම්මුතියට නොකඩවා අනුකූලතාව දැක්වීමට පාලන ක්‍රම ක්‍රියාත්මක කර ඇත.</p>	<p>වන කළමනාකාරවරු, නීති ක්‍රියාත්මක කරන බලධාරීන් සහ වෙනත් පාර්ශවකරුවන් හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ.</p> <p>Review of policies, procedures and records</p> <p>ප්‍රතිපත්ති, ක්‍රියා පිළිවෙත් හා වාර්තා සමීක්ෂණය.</p>
<p>Indicator 1.3.4 දර්ශකය 1.3.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF සඳහා අදාළ නැත.)</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු අවශ්‍යතා දන්නා අතර, පේට් විවිධත්වය පිළිබඳ ජාත්‍යන්තර සම්මුතියට නොකඩවා අනුකූලතාව දැක්වීමට පාලන ක්‍රම ක්‍රියාත්මක කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු, නීති නිලධාරීන්, හා වෙනත් පාර්ශවකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Review of policies, procedures and records.</p> <p>ප්‍රතිපත්ති, ක්‍රියා පිළිවෙත් හා වාර්තා සමීක්ෂණය</p>
<p>Criterion 1.4 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</p> <p>නිර්ණායක 1.4 නීති රීති රෙගුලාසි හා වන කළමනාකරන සහතික කරන මූලධර්ම හා නිර්ණායක අතර ගට්ටන ඇති අවස්ථා, එක් එක් අවස්ථාව අනුව සහතික නිකුත් කරන ආයතන විසින් වයට සම්බන්ධ අයවච්ඡන් හා බලපාන කණ්ඩායම් සමග සහතික කිරීමේ කටයුත්ත සඳහා ඇගයිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 1.4.1 දර්ශකය 1.4.1</p> <p>Any identified conflicts are brought to the attention of SÜ and involved or affected parties.</p> <p>සීනෑම හඳුනාගත් නොගැලපීමක් SÜ හෝ සම්බන්ධ හෝ බලපාන කණ්ඩායම් වල අවධානය ලක්කළ යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: පරීක්ෂාව හා මගපෙන්වීම</p> <p><i>SÜ will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</i></p> <p><i>SÜ නොගැලපීම් ඇගයීම් කර හැකි අවස්ථාවලදී එය නිරාකරණය සඳහා උපදෙස් දෙයි.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා පාර්ශවකරුවන් සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</p> <p>නිර්ණායක 1.5 වන කළමනාකරන ක්ෂේත්‍ර නීති විරෝධී අස්වනුනෙලන්නන්ගෙන්, පදිංචි වන්නන්ගෙන් හා වෙනත් නීති විරෝධී කටයුතු වලින් ආරක්ෂා කළ යුතුය</p>	
<p>Indicator 1.5.1 දර්ශකය 1.5.1</p> <p>Forest Managers have taken reasonable measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු නීති විරෝධී අස්වනු නෙලීම, පදිංචිවීම හා අනෙකුත් අනුමැතියෙන් තොර කටයුතු අධීක්ෂණය සඳහා සාධාරණ පියවර ගෙන ඇත.</p> <p>Encroachment identified at each estate and a system to protect estates from unauthorised construction.</p> <p>එක් එක් වත්තක් ආක්‍රමණය කිරීම හඳුනාගෙන ඇති අතර</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මගපෙන්වීම</p> <p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>ක්ෂේත්‍ර පරීක්ෂාවෙන් අනවසර හෝ නීති විරෝධී ක්‍රියාකාරකම් නිසා හානි නිරීක්ෂණය නොවිය</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc</p> <p>ආරක්ෂාව/වලක්වාලීම පිණිස කළමනාකරනය සේතු දැක්වීම උදා: සලකුණු, ගේට්ටු, සංචාර, ආදී</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>ගැටළු සහගත ක්‍රියාකාරකම් බලධාරීන්ට දැනුම්දුන් වාර්තා.</p>

<p>අතවසර ඉදිරිකිරීම් වලින් ආරක්ෂා කර ඇත.</p>	<p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>කලමණාකරුවන් හා ප්‍රදේශවාසීන් මායිම් දන්නා අතර ඒවා පහසුවෙන් ක්ෂේත්‍රයේ හඳුනාගත හැක</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p>බලහත්කාරයෙන් ඇතුළුවීමට ඉඩකඩ ඇති ස්ථාන වල මායිම් පැහැදිලිව සලකුණු කර ඇත</p>
<p>Indicator 1.5.2 දර්ශකය 1.5.2</p> <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</p> <p>විවිධ ක්‍රියා පාලනය සඳහා ප්‍රමාණවත් පුද්ගලයන් හා සේදිසිකිරීම් සංවිධානය කර ඇත</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ වලදී නිති විරෝධී ක්‍රියා ගැන තොරතුරක් නොලැබිණ</p>
<p>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</p>	
<p>නිර්ණායක 1.6 වන කලමණාකරු ඊන මුලධර්ම හා නිර්ණායක අනුව නිති විරෝධී කටයුතු වලින් ආරක්ෂා විය යුතුය</p>	
<p>Indicator 1.6.1 දර්ශකය 1.6.1</p> <p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</p> <p>වන කලමනාකාරන සහතිකරණය මුලධර්ම හා නිර්ණායක අනුව තම හා කලමණාකරන කටයුතු දීර්ඝ කාලීනව පවත්වාගෙන යන බවට ඉහත කලමණාකරනයේ අත්සනින් ප්‍රතිපත්තියක් ප්‍රසිද්ධියේ ඉදිරිපත් කල යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</p> <p>FSC මුලධර්ම හා නිර්ණායක අනුව තම වන කලමණාකරු දීර්ඝ කාලීනව වනය කලමණාකරණය සඳහා සැලසුම් කර ඇත</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p>යෝග්‍ය ප්‍රකාශන ඇතුලත් ලිඛිත ප්‍රතිපත්තියක් ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The management plan</p> <p>කලමණාකරන සැලැස්ම</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p> <p>සැලැස්ම (ලිඛිත හෝ අනුමත) ආයෝජන , පුහුණුව , ආදායම බෙදීම , වෙනත් වාසි</p> <p>Past management has been compatible with the P&C</p> <p>පෙර කලමනාකරණය සැලසුම් හා ක්‍රියාත්මක කිරීම් සමානය</p>
<p>Indicator 1.6.2 දර්ශකය 1.6.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMF ට අදාළ නොවේ.</p> <p>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders</p> <p>ප්‍රතිපත්තිය ආයතන පුරාවටත් (කොන්ත්‍රාත්කරුවන් ඇතුළුව) බාහිර පාර්ශවකරුවන් අතරත් සන්නිවේදනය කර ඇත</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> <p>වන කලමණාකරුවන්, සේවකයන් හා පාර්ශවකරුවන් සම්මුඛ පරීක්ෂා, ප්‍රතිපත්තිය පාර්ශවකරුවන්ට බෙදා හැරීම බවට සාක්ෂි</p>
<p>Indicator 1.6.3 දර්ශකය 1.6.3</p> <p>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility,</i></p>

<p>spirit of the FSC P&C</p> <p>සහතිකයෙන් ආවරණය කොට නැති වන ඉඩම් සඳහා අයිතිකරු/කලමණාකරු වගකීමක් ඇත්නම්, එවිට සියළුම වන වනකලමණාකරණ ප්‍රතිපත්ති අනුව පාලනය කිරීමේ දිගු කාලීන වගකීමක් ඇත</p>	<p>whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</p> <p>අයදුම්කරු තමන්ගේ වගකීමට සම්බන්ධ සියළුම වන වන පිළිබඳ තොරතුරු සහතිකකරණ අයදුම් පත්‍රයෙහි හෙළිකල යුතුය, අයිතිකරු වශයෙන් හෝ (කොටස් හෝ සුළුඅයිතියක්) කලමණාකරු , උපපරික්ෂක හෝ මෙම හෙළිකිරීම ප්‍රධාන ඇගයීම් වාර්තාවට ඇතුළත් කල යුතුය. ඒ හැම වත්කම අයිතියේ පූර්ණ විස්තර ,වන නාමය, වර්ගය , ප්‍රදේශය හා පිහිටීම එම විස්තර උපදෙස් ගැනීමේ ක්‍රියාවලිය කොටසක් වශයෙන් පාර්ශවකරුවන්ට දැක්විය යුතුය.</p> <p>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</p> <p>ඇගයීමට අයදුම්කරුට සම්බන්ධ සියළුම වන ඇතුළත් නොවන කල්හි අයදුම්කරු විසින් ඒ සඳහා හේතු දැක්විය යුතු අතර, ප්‍රධාන ඇගයීම් වාර්තාවට එය හේතු ඇතුළත් කල යුතුය.</p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>එවැනි වෙනත් ඉඩම් විස්තර</p> <p>Policies</p> <p>ප්‍රතිපත්ති</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>වන කලමණාකරු සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 1.6.4 දර්ශකය 1.6.4</p> <p>Management of forest areas identified under 1.6.4 complies with the latest FSC Partial Certification Policy</p> <p>1.6.4 හඳුනාගෙන ඇති වන ප්‍රදේශ වනතම වන කලමණාකරණ සහතික (FSC) භාගික සහතිකකරණ ප්‍රතිපත්තියට අනුකූලය"</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනපතක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p> <p>වන කලමණාකරුවන් සම්මුඛ පරීක්ෂණයට භාජනය ප්‍රතිපත්ති, ක්‍රියාපිළිවෙත් හා ක්ලේතු නිරීක්ෂණ</p>
<p>PRINCIPLE 2. tenure and rights responsibilities:</p> <p>මුලධර්මය 2 භුක්තිය හා අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ වගකීම්</p> <p>long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.</p> <p>දිගුකාලීන භුක්තිය හා ඉඩම් හා සම්පත් පරිහරණයට අයිතිය පැහැදිලිව විස්තර කලයුතු වන අතර ලේඛනගත හා නීත්‍යානුකූලව තහවුරු කල යුතුය.</p>	
<p>Criterion 2.1 Clear, long-term tenure and forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated</p> <p>නිර්ණායක 2.1 පැහැදිලි , දිගුකාලීන භුක්තිය හා ඉඩම හා වනය භාවිතයට අයිතිය (උදා: ඉඩම් , ඔප්පුව, වාරිතානුකූල අයිතිය හෝ බදුඔප්පුව) මගින් පෙන්විය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 2.1.1 දර්ශකය 2.1.1</p> <p>There is documentation showing the owner/manager’s legal rights to manage the land and/or utilise forest resources</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනපත හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documentation with appropriate legal status.</p> <p>යෝග්‍ය නීත්‍යානුකූල ලේඛන</p> <p>Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.</p>

<p>අයිතිකරු/කලමණාකරු ඉඩම් හා සම්පත් පරිහරණයට ඇති හිතනනුකූල අයිතිය පෙන්වනු ලබන ලේඛන ඇත.</p> <p>Proof of legal tenure of estate on site inclusive of clearly defined boundaries of estate.</p> <p>හිතනනුකූල භුක්ති සඳහා පෙන්වන සාධකයන්ට පැහැදිලිව මායිම් විස්තරද ඇතුළත් විය යුතුය.</p>	<p>මායිම් පැහැදිලිව දක්වන වන කලමණාකරන ඒකක සිතියම.</p>
<p>Indicator 2.1.2 නිර්ණායක 2.1.2</p> <p>The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.</p> <p>වන කලමණාකරන ඒකකය අවම වශයෙන් එක් හෝ වඩා වැඩි කාලය හෝ අස්වනු වකුයක් අවසන් වන තෙක් දිගු කාලීන වන කලමණාකරන සැලැස්මකට කැපවිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.</p> <p>ප්‍රතිපත්ති හා කලමණාකරන සැලසුම් පැහැදිලිව කලමණාකරන අරමුණු මෙම දර්ශකය සාක්ෂාත් වීමට දායක වේ.</p>
<p>Indicator 2.1.3 දර්ශකය 2.1.3</p> <p>Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SÜ Qualifor standard or the objectives of the management plan.</p> <p>වන කලමණාකරු සතුව හිතනනුකූල ඔප්පුවී ඇති විටදී, අයිතිකරු/රජය එස්පීඑස් ක්වලිෆෝර් ප්‍රමිතියට හෝ කලමණාකරණ සැලැස්මේ අරමුණුවලට අනුකූලතා දැක්වීම වලක්වන කිසිවක් නොකල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මගපෙන්වීම</p> <p>Provisions in agreement for tenure.</p> <p>භුක්තිය දක්වන ගිවිසුමෙහි කොන්දේසි</p> <p>FMU management plans.</p> <p>වන කලමණාකරන ඒකක කලමණාකරන සැලසුම්</p> <p>FMU long term strategies.</p> <p>වන කලමණාකරන ඒකක වල දිගු කාලීන ක්‍රියාමාර්ග</p>
<p>Criterion 2.2 Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>නිර්ණායක 2.2 ප්‍රදේශවාසීන් තමන්ගේ හිතනනුකූල හෝ වාරිභාගකූල අයිතිය හෝ පරිහරණ අයිතිය සිය කැමැත්තෙන් වෙනත් ආයතන වලට පවරා නැතිනම්, සම්පත් සඳහා තමන්ගේ අයිතිය වනමෙහෙයුම් වලින් නිදහස්ව පාලනය පවත්වා ගෙන යා යුතුයි.</p>	
<p>Indicator 2.2.1 දර්ශකය 2.2.1</p> <p>All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped</p> <p>ප්‍රදේශවාසීන් සතුව වන කලමණාකරන ඒකකය තුළ ඇති සියළුම හිතනනුකූල හෝ වාරිභාගකූල භුක්තිය හෝ පරිහරණ අයිතිය ලේඛනගත හා සිතියම් ගත කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.</p> <p>එවැනි ගිවිසුම් සහ සිතියම් පිළිබඳ වන කලමණාකරනය ලේඛන ඉදිරිපත් කිරීම.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.</p> <p>වන කලමණාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ප්‍රදේශවාසීන්ගේ නියෝජිතයන්ගේ අදහස් විමසීම.</p>
<p>Indicator 2.2.2 දර්ශකය 2.2.2</p> <p>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>වෙනත් ආයතන වලට පවරා නැතිනම් වන සැලසුම් කිරීම හා ක්‍රියාත්මක කිරීම මෙම භුක්තිය පරිහරණ අයිතියට යටත්ය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Forest management plans</p> <p>වන කලමණාකරන සැලසුම්</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>

<p>Indicator 2.2.3 දර්ශකය 2.2.3</p> <p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</p> <p>ප්‍රදේශවාසීන්ට ඔවුන්ගේ නිත්‍යානුකූල හෝ වාරිත්‍යානුකූල හෝ පරිහරණ අයිතිය හෝ ඉන් කොටසක් වෙනත් ආයතනයක පාලනයට පවරා ඇති නම් මේ ලේඛන ගත ගිවිසුමක් මගින් සහ/හෝ ප්‍රදේශවාසීන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා මගින් තහවුරු කල යුතුය.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Written agreements.</p> <p>ලිඛිත ගිවිසුම්</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>ප්‍රදේශවාසීන්ගේ නියෝජිතයන් තමන්ගේ නිදහස් සහ ස්වාධීන කැමැත්ත ප්‍රකාශ කිරීම.</p> <p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> <p>භුක්තිය හා පරිහරණ අයිතිය වෙනුවෙන් පැහැදිලි ගෙවීම් පිළිබඳ සාක්ෂි</p>
<p>Indicator 2.2.4 දර්ශකය 2.2.4</p> <p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</p> <p>ප්‍රදේශවාසීන් විසින් තමන්ට නියමිත පිළියත් නිත්‍යානුකූල හෝ වාරිත්‍යානුකූල භුක්තිය හෝ පරිහරණ අයිතිය වෙනත් පාර්ශවයකට පැවරීමේ සාක්ෂි ස්වාධීනවත් සහ සිය කැමැත්ත අනුව ලේඛනගත කර ලබා දී ඇත.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>ප්‍රදේශීය ජනතාව හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Written agreements.</p> <p>ලිඛිත ගිවිසුම්</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>ප්‍රදේශවාසීන්ගේ නියෝජිතයන් ස්වාධීන කැමැත්ත සන්නිවේදනය කරන ලදී.</p>
<p>Indicator 2.2.5 දර්ශකය 2.2.5</p> <p>The forest is accessible to local rights holders to the extent that the forest’s ecological function is not jeopardised.</p> <p>වනයේ පාරිසරික කටයුත්තට බාධා නොවන පරිදි ප්‍රදේශය අයිතිවාසිකම් ඇති අයට ඇතුළුවීමට සලසා ඇත.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>ප්‍රදේශීය ජනතාව හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p>ප්‍රදේශ පරීක්ෂාව/ආක්‍රමණය කල හැකි සම්පත් / හෝ පරිහරණය සිදුව ඇති අවස්ථා</p>
<p>Criterion 2.3</p> <p>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</p> <p>නිර්ණයක 2.3</p> <p>භුක්තිය හෝ පරිහරණ අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ මතභේද නිරාකරණය සඳහා යෝග්‍ය යාන්ත්‍රණයක් ක්‍රියාත්මක කල යුතුය. සහතිකකරන ඇගයීමේදී ඕනෑම නොවිසඳා ඇති මතභේද සවිස්තරව සලකා බැලීම සැලසෙන ප්‍රබල මතභේද ගණනාවක් සාමාන්‍යයෙන් ක්‍රියාවලියක් සහතික කිරීමට නුසුදුසු කරයි.</p>		
<p>Indicator 2.3.1 දර්ශකය 2.3.1</p> <p>Appropriate documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</p> <p>භුක්තිය පිළිබඳ හිමිකම් හා පරිහරණ අයිතිවාසිකම් විසඳීම සඳහා ලිඛිත ක්‍රියා පිළිවෙත් ව්‍යවස්ථාපිතව ඇති අවස්ථාවල තිබිය යුතුය.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documented procedures.</p> <p>ලිඛිත ක්‍රියා පිළිවෙත්</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>පළාත්වාසීන්ගේ නියෝජිතයන් හා වන කලමණාකරන හා අදහස් හුවමාරුව.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process</i></p>

<p>SLIMF:</p> <p>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p> <p>නොවිසඳා ඇති භූමි හිමිකම් හා පරිහරණ අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ ප්‍රකල ආරවුල් නැත. ප්‍රදේශය වශයෙන් පිළිගත් ක්‍රමවේද හා ආයතන ඔස්සේ විවිධ මතභේද හා දුක් ගැනවිලි නිරාකරණය කරයි.</p> <p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p> <p>වෙනත් පුද්ගලයන්ගේ පරිහරණ අයිතිය හෝ දේපල, සම්පත් හා ජීවන වෘත්තියට හානි පැමිණීම වැළැක්වීමට ප්‍රමාණවත් පියවර ගැනීම.</p>	<p><i>that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p><i>සියළුම පාර්ශවයන්ට පිළිගතහැකි විවෘතවත් සාධාරණවත් අදහස් හුවමාරු කර ගනිමින් එකඟතාවයට ලගාවීමට අවශ්‍ය ලිඛිත ක්‍රියා පිළිවෙත් ඇත. මෙහි පරමාර්ථය සාධාරණ අදහස් හුවමාරුවකින් එකඟතාවයකට ලගාවීමයි. ක්‍රියාපිලිවෙත් ගැටළු විසඳාගැනීමට මැදිහත් පිලිවෙතක් විය යුතුය.</i></p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Manager and local community groups</p> <p>වන කළමනාකරු හා පළාත්වාසී කණ්ඩායම් හා සාකච්ඡා කිරීම.</p>
<p>Indicator 2.3.2 දර්ශකය 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p> <p>වන කළමනාකරු විසින් ආරවුල් සහ ඒවා විසඳීමට ගත් ක්‍රියාමාර්ග පිළිබඳ වාර්තා තබාගත යුතුය" අදාළ ආරවුලට සම්බන්ධ සාක්ෂි සහ එම ආරවුල නිරාකරණය සඳහා ගත් ක්‍රියාමාර්ග පියවර වශයෙන් ඇතුලත් ලේඛන තබා ගත හැකි;=h'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documented records of disputes</p> <p>ආරවුල් පිළිබඳ ලිඛිත වාර්තා</p>
<p>Indicator 2.3.3 දර්ශකය 2.3.3</p> <p>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</p> <p>භූමි හිමි සහ/හෝ පරිහරණ අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ බලගතු ආරවුල් සැලකිය යුතු ප්‍රමාණයක් නිරාකරණය නොවී තිබීම ක්‍රියාවලිය වෙනුවෙන් සහතික නිකුත් කිරීමට නොසුදුස්සෙක් කරයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p><i>ආරවුලක ප්‍රභවතාවය අගයනුයේ පළාත්වාසීන්ගේ නියෝජිතයන්ගෙන් බහුතරයකගේ අදහස අනුවත් එම ආරවුල පැවති කාලසීමාවන් අනුවය</i></p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු හා පළාත්වාසීන්ගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>ආරවුලේ සම්පූර්ණ ඉතිහාස වාර්තාව</p>
<p>Indicator 2.3.4 දර්ශකය 2.3.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMF ට අදාළ නොවේ</p> <p>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා පළාතේ පුළු නියෝජිතයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>ආරවුල් ඉතිහාසය පිළිබඳ පූර්ණ වාර්තා.</p>

<p>dispute had been resolved.</p> <p>ආරවුල් විසඳීමේ ක්‍රියා පිළිවෙතෙහි පහත කරුණු ඇතුළත් විය යුතුය. එනම් අනාගත හක්තිය හෝ ප්‍රජාවගේ පරිහරණ අයිතිවාසිකම් ගැන එකඟතාවයකට පැමිණෙන තෙක්, එම ආරවුලට දායක වන ක්‍රියාවලිය ආරම්භ නොකිරීමටත් හෝ තාවකාලිකව එම ආරවුල විසඳෙන තෙක් නවතා දැමීමට ආරවුල් විසඳීමේ ක්‍රියා පිළිවෙත් වල අවකාශ තිබිය යුතුය.</p>	
<p>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</p> <p>මූලධර්මය 3 ආවේනික ජනතාවගේ අයිතින්</p> <p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p>ඉඩම් අයිතිය, පරිහරණය හා ඔවුන්ගේ ඉඩම්, ප්‍රදේශ හා සම්පත් කළමනාකරණය පිලිබඳ ආවේනික ජනතාවගේ නීත්‍යානුකූල හා වාරිභූතකූල අයිතිවාසිකම් හඳුනාගැනීම හා ගරු කිරීම</p>	
<p>Indicator 3.1.1 දර්ශකය 3.1.1</p> <p>Indigenous people who have customary or legal title to land and resources are identified and their entitlements recognised in management plans and the areas concerned demarcated on maps</p> <p>ඉඩම් හා සම්පත් සඳහා වාරිභූතකූලව හෝ නීත්‍යානුකූලව ඉඩම් සහ සම්පත් ඇතුළත් හඳුනාගෙන ඔවුන්ගේ අයිතින් කළමනාකරණ සැලසුම් වල පිළිගැනීම සහ සිතියම් වල අදාළ ප්‍රදේශ වෙන්කර දැක්වීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plans and maps. කළමනාකරණ සැලසුම් හා සිතියම්</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples. ආවේනික ජනයාගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව</p>
<p>Indicator 3.1.2 දර්ශකය 3.1.2</p> <p>Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected.</p> <p>දර්ශක 3.1.1 හි හඳුනාගත් අයිතින්ට ගරු කිරීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples. කළමනාකරණ සැලසුම් හා සිතියම් ආවේනික ජනයාගේ නියෝජිතයන්ගෙන් අදහස් විමසීම.</p>
<p>Indicator 3.1.3 දර්ශකය 3.1.3</p> <p>There is documented evidence that free and informed consent has been given by affected communities to allow forest management activities that may affect their use rights of the FMU.</p> <p>බලපාන්නාවූ ප්‍රජාව ස්වාදිනවත් සහ දැනුවත් කැමැත්ත මගින් ඔවුන්ගේ පරිහරණ අයිතින්ට බලපාන වන කළමනාකරණ ක්‍රියාවන්ට ඉඩදී ඇති බවට ලිඛිත සාක්ෂි ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable “free and informed consent”</i></p> <p><i>බලපාන්නා වූ ජනතාවට මූල්‍යමය, තාක්ෂණික සහ කාර්ය සාධන පහසුකම්, ස්වාදින සහ දැනුවත් කැමැත්ත, සඳහා තිබිය යුතුය</i></p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples. ආවේනික ජනයාගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් විමසීම.</p> <p>No evidence of disputes. ආරවුල් පිළිබඳ තොරතුරු නැත.</p> <p>Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made. ගිවිසඟත් පරිහරණ අයිතින් සහ/හෝ සම්පත් වෙනුවෙන් ගෙවීම් කර ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.</p>

Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples

කිරිනායක 3.2 වන කළමනාකරණය සෘජුව හෝ වක්‍ර ආකාරයෙන් ආවේණික ජනතාවගේ සම්පත් හෝ භුක්ති අයිතිවාසිකම් හැනි කිරීම හෝ හීන කිරීම නොකල යුතුය.

<p>Indicator 3.2.1</p> <p>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and recorded</p> <p>ආවේණික ජනයාගේ සම්පත් හෝ භුක්ති අයිතිවාසිකම් වලට වන කළමනාකරණයෙන් වන්නාවූ බලපෑම් හඳුනාගැනීම හා සටහන් තබා ගැනීම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and known by the Forest Manager</p> <p>ආවේණික ජනයාගේ සම්පත් හා භුක්ති අයිතිවාසිකම් වලට වන කළමනාකරණයෙන් වන්නාවූ බලපෑම් හඳුනාගැනීම සහ වන කළමනාකරු දැන සිටීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Records or impact assessments.</p> <p>ගැටළු ඇගයීම හා වාර්තා.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p>ආවේණික ජනතාවගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p>
---	--

<p>Indicator 3.2.2 දර්ශකය 3.2.2</p> <p>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</p> <p>වන කළමනාකරණයෙන් ඔවුන්ගේ සම්පත් හෝ භුක්ති අයිතිවාසිකම් වලට යම් බලපෑමක් ඇත්තම් ඒ බව ආවේණික ජනතාවට පැහැදිලිව දැන්වා සිටීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Records of meeting.</p> <p>නමුච්ච වාර්තා</p> <p>Consultation with indigenous peoples</p> <p>ආවේණික ජනයා හා අදහස් හුවමාරුව</p>
---	--

<p>Indicator 3.2.3 දර්ශකය 3.2.3</p> <p>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land, territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</p> <p>ඉඩමට අයිතිවාසිකම් කියන්නාවූ බලපෑමක් හෝ වාරිභූමිකල අයිතිවාසිකම්, දර්ශකය 3.2.3 හඳුනාගත් බලපෑම් පිළිගන්නා ආවේණික ජනයාගේ ස්වාදින හෝ දැනුවත් කැමැත්ත හැනිව වන කළමනාකරණය ක්‍රියාත්මක නොවේ පසුකලෙක ආරවුල් ඇති වන්නේ නම් මෙම අයිතිවාසිම් වලට බලපවත්නා ක්‍රියාකාරකම් වම ආරවුල් නිරාකරණය කරගන්නා තෙක් නාවකාලිකව නවතා දමයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ආවේණික ජනයාගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව</p> <p>Records of dispute resolution</p> <p>ආරවුල් විසඳාගත් තොරතුරු වාර්තා.</p>
--	---

<p>Indicator 3.2.4 දර්ශකය 3.2.4</p> <p>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</p> <p>අහිතකර බලපෑම් වලක්වන්නාවූ හෝ අඩුකරන්නාවූ පියවර ගෙන ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Field inspections and records of corrective actions</p> <p>ක්ෂේත්‍ර පරීක්ෂා සහ නිවැරදි කිරීමේ ක්‍රියා පිළිබඳ වාර්තා.</p>
---	---

<p>Criterion 3.3 Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples [and other sections of the community] shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>නිර්ණායකය 3.3 එම ජනතාවගේ සහයෝගය ඇතිව එම ප්‍රදේශයට විශේෂිත ආවේනික ජනතාවට වැදගත් වන්නාවූ සංස්කෘතික, ආර්ථික, ආර්ථික, හා ආගමික ස්ථාන පැහැදිලිව හඳුනාගෙන වන කළමනාකරුවන් ඒවා ආරක්ෂා කල යුතුය.</p>	
<p>Indicator 3.3.1 දර්ශකය 3.3.1</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected or interested stakeholders.</p> <p>බලපාන හෝ උනන්දුවක් වූ පාර්ශවයන්ගෙන් සහයෝගය ඇතිව එම බිමට විශේෂිත සංස්කෘතික , ඓතිහාසික ,ආර්ථික ,ආර්ථික හෝ ආගමික වැදගත් කමක් සහිත ස්ථාන හඳුනාගෙන ,විස්තර කොට සහ සිතියම් ගත කර ඇත.</p> <p>Identification of burial grounds, Hindu kovils, Buddhist temples in estate maps.</p> <p>සුසාන භූමි , හින්දු දේවාල , බෞද්ධ සිද්ධස්ථාන වතු සිතියමේ ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known.</p> <p>බිමට විශේෂිත සංස්කෘතික , ඓතිහාසික, ආර්ථික, ආර්ථික හෝ ආගමික වැදගත් ස්ථාන හඳුනාගෙන ඇති අතර විශේෂ අවශ්‍යතා ගැන දැනි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>පාර්ශවකරුවන් හා වතුකළමනාකරුවන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p> <p>Records and maps.</p> <p>සිතියම් සහ වාර්තා.</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1</p> <p>දර්ශකය 7.1.1 ද බලන්න.</p>
<p>Indicator 3.3.2 දර්ශකය 3.3.2</p> <p>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation with affected or interested stakeholders</p> <p>කළමනාකරන අරමුණු හා නිර්දේශ (ලේඛනගත) බලපාන්නාවූ හෝ උනන්දුවක් දක්වන පාර්ශවකරුවන්ගේ සහයෝගය ඇතිව පිළියෙල කරන ලදී.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Clear management objectives have been identified.</p> <p>පැහැදිලි කළමනාකරන අරමුණු හඳුනාගෙන ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Management plans and documents.</p> <p>කළමනාකරන සැලසුම් හා ලේඛන</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>පාර්ශවකරුවන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p>වන කළමනාකරු හා සම්බන්ධතාවය සහ ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ.</p>
<p>Indicator 3.3.3 දර්ශකය 3.3.3</p> <p>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate</p> <p>එම ප්‍රදේශ වැඩ සැලසුම් වල හඳුනාගෙන ඇති අතර ක්ෂේත්‍රයේ වෙන් කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Operational plans and maps and field observation</p> <p>ක්‍රියාත්මක සැලසුම් , සිතියම් හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ.</p>

<p>Indicator 3.3.4 දර්ශකය 3.3.4</p> <p>All operators and contractors can identify such sites in the field and measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with stakeholders.</p> <p>සෑම ක්‍රියාකරුවෙකුමද, සහ කොන්ත්‍රාත්කරුවන්ටද, ක්ලේන්ට්ගේ වම ස්ථාන හඳුනාගැනීමට හැකි අතර, පාර්ශවකරුවන් හා එකඟ වූ කරුණු හැර ව්‍යාජව අනතුරක් හෝ බාධාවක් නොවන පරිදි ක්‍රියාමාර්ග ගෙන ඇත.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Interviews with operators and field observations.</p> <p>ක්‍රියාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා සහ ක්ලේන්ට් නිරීක්ෂණ</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>පාර්ශවකරුවන්ගෙන් තොරතුරු විමසීම.</p>
<p>Indicator 3.3.5 දර්ශකය 3.3.5</p> <p>Rights of access to these areas is permitted</p> <p>මෙම ප්‍රදේශවලට යාමට ශේෂය අවසර ලබාදී ඇත.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>පාර්ශවකරුවන් හා තොරතුරු විමසීම.</p>
<p>Criterion 3.4</p> <p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>නිර්ණායක 3.4</p> <p>වන විශේෂ භාවිතය සඳහා ඔවුන්ගේ හෝ වන මෙහෙයුම් කළමනාකරණ පද්ධති පිළිබඳ ආවේනික ජනයා තම පාරම්පරික දැනුම භාවිතය වෙනුවෙන් වන්දි ගෙවීම් කල යුතුය. වන මෙහෙයුම් ආරම්භයට ප්‍රථම ස්වාදිනවත් දැනුවත් එකඟතාවය මත වන්දි ගෙවීම පිළිබඳ ඔවුන් හා එකඟතාවයකට එළඹිය යුතුය.</p>		
<p>Indicator 3.4.1 දර්ශකය 3.4.1</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented</p> <p>ආවේනික ජනයාගේ වන විශේෂ භාවිතය හා වන මෙහෙයුම් පිළිබඳ කළමනාකරණ ක්‍රම පිළිබඳ පාරම්පරික දැනුම වාණිජ වශයෙන් වන ආයතනය ලේඛනගත කර භාවිතා කරයි.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, have been identified</p> <p>ආවේනික ජනයාගේ වන විශේෂ භාවිතය හා වන මෙහෙයුම් පිළිබඳ කළමනාකරණ ක්‍රම පිළිබඳ පාරම්පරික දැනුම වාණිජ වශයෙන් වන සමාගම භාවිතා කරයි නම්, හඳුනාගත යුතුය.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Documented records.</p> <p>ලේඛනගත වාර්තා.</p> <p>Consultation with indigenous peoples.</p> <p>ආවේනිකරණය හා අදහස් විමසීම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities</p> <p>වන කළමනාකරු, ආවේනික ජනයා /ප්‍රදේශීය ප්‍රජාව හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Indicator 3.4.2 දර්ශකය 3.4.2</p> <p>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Records of meetinŪ with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ආවේනික ජනයාගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p>

<p>consent</p> <p>ඇගයීමට කාපනයට ආයතනය ආවේනික ජනයාට ඒ අයගේ පාරම්පරික දැනුම කාවිතයේ අරමුණ සහ ස්වභාවය ආවේනික ජනතාවට සම්පූර්ණයෙන් දැන්විය යුතුය. එවැනි කාවිතයක් ස්වාදින එකගතාවයකට එනතෙක් සිදු නොවේ.</p>	<p>ආවේනික ජනයාගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p> <p>Agreements.</p> <p>ගිවිසුම්</p>
<p>Indicator 3.4.3 දර්ශකය 3.4.3</p> <p>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</p> <p>එම පාරම්පරික දැනුම ඇගයීමේ ආයතනය ලාභ ලැබීමට (හෝ වෙනත් ආයතනයක් ඇගයීමේ ආයතනය හා ගිවිස ගෙන ඇත). උපයෝගී කරගත්තේ නම් එම දැනුම කාවිතා කිරීමට ප්‍රථම ගෙවීම් පිලිබඳව එකගතාවයකට ආ යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Agreements.</p> <p>එකගතාවන්</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p>ආවේනික ජනතාවගේ නියෝජිතයන් හා අදහස් හුවමාරුව</p>
<p>Indicator 3.4.4 දර්ශකය 3.4.4</p> <p>All agreed compensation is paid</p> <p>එකගවූ සියළුම ගෙවීම් ගෙවා ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Financial records</p> <p>මූල්‍යමය වාර්තා.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with indigenous peoples/local communities</p> <p>ආවේනික ජනයා /ප්‍රදේශයේ ප්‍රජාව හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER’S RIGHTS:</p> <p>මූලධර්මය 4 ප්‍රජා සම්බන්ධීකරණය හා සේවක අයිතිවාසිකම්</p> <p>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p>එන කළමනාකරණ මෙහෙයුම දිගුකාලීනව වතු සේවක හා දේශීය ප්‍රජාවගේ සමාජය හා ආර්ථික පුනර්ජීවනය පවත්වාගැනීම හා වැඩි දියුණුවට කටයුතු කිරීම.</p>	
<p>Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</p> <p>නිර්ණායකය 4.1 එන කළමනාකරණ ප්‍රදේශය හා ඊට යාබද ප්‍රජාවට රැකියා පුහුණුවීම් සහ වෙනත් සේවා අවස්ථා සැපයිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 4.1.1 දර්ශකය 4.1.1</p> <p>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting</p> <p>ප්‍රදේශයේ ප්‍රජාවට රැකියා පුහුණු වීමේ හා කොන්ත්‍රාත් වැඩ කිරීමේ අවස්ථා ලබා දීම.</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Local workers and contractors should be used wherever possible</p> <p>හැකි සෑම විටම ප්‍රදේශයේ සේවකයන් සහ කොන්ත්‍රාත්කරුවන් භාවිත කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>එන කළමනාකරුවන් හා සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Consultation with representatives of local communities and labour unions.</p> <p>ප්‍රදේශයේ ප්‍රජා නියෝජිතයන් හා කම්කරු වෘත්තීය සමිති වලින් අදහස් විමසීම.</p> <p>Training strategies.</p> <p>පුහුණු කිරීමේ ක්‍රියා මාර්ග.</p> <p>Job advertisements in local publications</p> <p>රැකියා නිවේදන ප්‍රදේශයේ ප්‍රකාශනයන්</p>

<p>Indicator 4.1.2 දර්ශකය 4.1.2</p> <p>In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented</p> <p>විශාල ආයතන වල කොන්ත්‍රාත් පවරනු ලබන්නේ පැහැදිලි නිර්ණායක කාවිත කර විනිවිද ක්‍රියාවලියකිනි. අවසන් තේරීම සඳහා සාධාරණීකරනය ලේඛනගත කර ඇත.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Interviews with contractors.</p> <p>කොන්ත්‍රාත්කරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Policies and procedures of the assessed organisation.</p> <p>ඇගයීමේ ආයතනයේ ප්‍රතිපත්ති හා පිළිවෙත්.</p> <p>Documentation on contracting of services.</p> <p>කොන්ත්‍රාත් සේවා ලේඛන.</p>
<p>Indicator 4.1.3 දර්ශකය 4.1.3</p> <p>In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation’s long-term staffing requirements are developed and supported</p> <p>විශාල ආයතන වල සේවකයන්ට හා දේශී පළාත් ජනයාට පුහුණුව හා වෙනත් සහයක් ලබා දෙමින් ආයතනයේ අනාගත සේවක අවශ්‍යතා සංවර්ධනය කොට සහාය වේ.</p> <p>Adequate training programme for community in respect to operations, health, safety and environmental issues</p> <p>මෙහෙයුම් සම්බන්ධ සෞඛ්‍ය ,ආරක්ෂාව හා පාරිසරික ගැටළු පිළිබඳ ප්‍රජාවට ප්‍රමාණවත් පුහුණුවක් ලබාදීම.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.</p> <p>සේවයන් යනු :සේවකයන් ,කොන්ත්‍රාත්කරුවන් ,උප කොන්ත්‍රාත්කරුවන් ,හෝ වෙනත් වන කළමනාකරන ඒකකයේ වන කටයුතු වල නියැලෙන උදව්විය.</p> <p>Long-term training plans.</p> <p>දිර්ඝ කාලීන පුහුණු සැලසුම්.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 4.1.4 දර්ශකය 4.1.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාළ නැත)</p> <p>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources</p> <p>වන සම්පත් වලට සාපේක්ෂව ප්‍රදේශයේ යටිතල පහසුකම් වෙනුවෙන් උරදීම්</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p><i>සේවා සැපයුමකින් සහ ප්‍රදේශය යටිතල පහසුකම් හා වෙනත් පහසුකම් වෙනුවෙන් දක්වන සහාය අවම වශයෙන් දිර්ඝ කාලීන කළමනාකරන සැලසුම්වල අරමුණු ලගාකර ගැනීමට ප්‍රමාණවත් විය යුතුය. (උදා: මූලික සෞඛ්‍ය , අධ්‍යාපනය , සහ පුහුණුව මේවා නොමැති අවස්ථා වලදී) තවද මෙහෙයුම මගින් වෙනත් අසුඛ සමාජීය බලපෑමක් ඇති වීමේ ඉඩකඩ වැලැක්වීම හෝ අවම කිරීම.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>ප්‍රදේශයේ ප්‍රජා නායකයන් හා සාකච්ඡා.</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p> <p>පුහුණුව, පාසැල් අධ්‍යාපනය , වෛද්‍ය , පහසුකම්, නිවාස , නවාතැන් සැපයීම.</p>
<p>Indicator 4.1.5 දර්ශකය 4.1.5</p> <p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU</p> <p>වන කළමනාකරන ඒකකය තුල ප්‍රජාවන්ට සීමාවන්ට යටත්ව</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශ ප්‍රජාව හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>

<p>වනයට හා වන නොවන නිෂ්පාදනයට ඇතුළුවීමට ප්‍රායෝගික කැබ් අවස්ථා වල ඉඩදී ඇත.</p>	<p>Evidence of controlled harvesting activities පාලන අස්වනු නෙලීමේ කාර්මි</p>
<p>Indicator 4.1.6 දර්ශකය 4.1.6</p> <p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p>බඳවාගැනීම ,සේවයේ පිහිටුවීම , පුහුණුව හා රැකියාවේ උසස්වීම සැම මට්ටමකම සිදුවන්නේ ආයතනයේ ප්‍රතිපත්ති හා ක්‍රියා පිළිවෙත් අනුව සුදුසුකම් ,කුශලතා සහ පලපුරුද්ද අනුවය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</p> <p>රැකියා ලබාදීමේදී , උසස් කිරීමේදී , සේවයෙන් පහ කිරීමේදී , පඩි ගෙවීමේදී රැකියා අර්ථසාදක ගෙවීමේදී සේවකයන්ට වෙනස් කම් කරනු නොලැබේ"</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>ජාතිය, වර්ණය, සංස්කෘතිය, ලිංගිකත්වය, වයස, ආගම, දේශපාලනය , සමාජයීය පදනම මත කිසිවෙකුට වෙනස්කම් කර නැත.</p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>රැකියා දීමේ ප්‍රතිපත්ති හා පිළිවෙත්.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>වන කළමනාකරුවන්, සේවකයන් හා සේවක වෘත්තීය සමිති නිලධාරීන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with workers and contractors</p> <p>සේවකයන් හා කොන්ත්‍රාත්කරුවන් සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 4.1.7 දර්ශකය 4.1.7</p> <p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</p> <p>එම ප්‍රදේශයේ වෙනත් රැකියාවන්ගේ ආදායමට සාපේක්ෂවත් , නීත්‍යානුකූල මට්ටමට හෝ වය ඉක්මවන පරිදි සියළුම සේවකයන්ට හා කොන්ත්‍රාත් කරුවන්ට සහ උප කොන්ත්‍රාත් කරුවන්ට සාධාරණ වැටුපක් හා වෙනත් දීමනා ගෙවිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>දීමනා වශයෙන් සමාජ ආරක්ෂණ දීමනානීවිග්‍රාමික දීමනා ණී නවාතැන් සහ ආහාර ආදිය ‘</p> <p>Records of payment</p> <p>ගෙවීම් ලියවිලි</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>වතු කළමනාකරුවන් , සේවකයන් කම්කරු වෘත්තීය සමිති නිලධාරීන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය</p>
<p>Indicator 4.1.8 දර්ශකය 4.1.8</p> <p>No workers should be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</p> <p>කිසිම සේවකයෙකු බලහත්කාර සේවයේ නොයෙදවිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>වන කළමනාකාරුවරු, සේවකයන් , වෘත්තීය සමිති නිලධාරීන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p>
<p>Indicator 4.1.9 දර්ශකය 4.1.9</p> <p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</p> <p>අවුරුදු 15 ට අඩු කිසිවෙක් වන සේවාවල යොදවා නැත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i></p> <p>ජාතික නීති වල මෙයට ඉහල වයස් සීමා තීරණය කර ඇති විය හැක. නමුත් මේ ILO ප්‍රඥප්තියේ 138 වගන්තිය ඇතුලත් වයස් සීමාවය.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>කළමනාකරුවන් , සේවකයන් , වෘත්තීය සමිති නිලධාරීන් සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>

	<p>වලට භාජනය කල හැක.</p> <p>Observations in the work place.</p> <p>වැඩ බිමෙහි නිරීක්ෂණ.</p>
<p>Indicator 4.1.10 දර්ශකය 4.1.10</p> <p>Persons under 18 years should not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</p> <p>අවුරුදු 18 ට අඩු සේවකයන් රාත්‍රී සේවයේ නොයෙදවිය යුතු වූයේ මෙන්ම බරවැඩ හෝ අන්තරාකාරී වැඩවල නොයෙදවිය යුතුය. උදා: කෘමිනාශක යෙදීම, අස්වනු නෙලීම, පහුණු කිරීම හැර.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</p> <p>මෙම අවයවනාවනට අනුකූලතාව දැක්වීම පිණිස ළමුන් හෝ බාල වයස්කාරයන් ඉවත් කරන්නේ නම් නිර්ණායක 4.4 හි සමාජයේ බලපෑම අවම කිරීමේ වැඩ පිළිවෙල උපයෝගී වේ. ආයතන , වැඩ බිමෙන් ලමුන් ඉවත් කිරීමේදී ඇතිවන සමාජ ගැටළු ඇගයීමක් කර ඒවා අවම කිරීමට පියවර ගත යුතුය. උදා: වකු ආදායම් ක්‍රමයක් පවුලට ඇති කිරීම හා ලමුන්ට ප්‍රමාණවත් අධ්‍යාපනයක් ලැබීමට අවස්ථාව උදා කර දීම.</p>
<p>Criterion 4.2 Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</p> <p>නිර්ණායක 4.2 වතු කලමනාකරනය සේවකයන්ගේ හා පවුල්වල සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂාව පිළිබඳ නීති රෙගුලාසි වලට අනුකූලවීම හෝ අතිබවා යාම කල යුතුය.</p>	
<p>Indicator 4.2.1 දර්ශකය 4.2.1</p> <p>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families and comply with such.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු සේවකයන් හා ඔවුන්ගේ පවුල් වලට අදාල සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂක රෙගුලාසි දන්නා අතර ඒවාට අනුකූලතා දක්වයි.</p> <p>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</p> <p>විශාල ආයතන වල ලිඛිත සෞඛ්‍ය ප්‍රතිපත්තියක් හා කලමනාකරන පද්ධතියක් ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>වන මෙහෙයුම් වන රක්ෂණය වෙනුවේ ILO මගින් ප්‍රකාශිත සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂක සංග්‍රහය අනුගමනය කල යුතුය.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු , සේවකයන් හා වෘත්තීය මති නිලධාරීන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>රෙගුලාසි හා මගපෙන්වීම් ඇත.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>කම්කරු නිවේදන හා පරීක්ෂා වාර්තා.</p> <p>Company OHS records</p> <p>සමාගමේ සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂක වාර්තා.</p>
<p>Indicator 4.2.2 දර්ශකය 4.2.2</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment and prescribed appropriate safe procedures, the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities.</p> <p>In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් , සේවකයන් , වෘත්තීය සමිති නියෝජිතයන් සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය</p> <p>Documented risk assessments.</p>

<p>documentation</p> <p>වන කලමනාකරුවන් උපකරණ හා කාර්යයට අදාළ අවධානම් තත්ත්වයන් ඇගයීමට ලක්කර ඇති අතර, යෝග්‍ය ආරක්ෂක පිළිවෙත් යෝජනා කර ඇත. පෞද්ගලික ආරක්ෂක උපකරණ භාවිතය (PPE) හදිසි අවස්ථා පිළිවෙත් හා අවශ්‍ය විටදී වගකීම් හා කාර්යභාරය දක්වා ඇත.</p> <p>විශාල ආයතන වල මෙම අවශ්‍යතාව ලේඛන පද්ධතියක් මගින් පෝෂණය කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></p> <p>වනයේ කරනු ලබන සියළුම වැඩ සෞඛ්‍යය සහ සතිපාරක්ෂක නීති හා රෙගුලාසි වලට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>ලිඛිත අවදානම් ඇගයීම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>සේවකයාට උපරණ සපයාදීම.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>වන කලමනාකාරවරු , සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ.</p>
<p>Indicator 4.2.3 දර්ශකය 4.2.3</p> <p>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</p> <p>සියළුම සේවකයන්ට අදාළ ආරක්ෂක වැඩ අත්‍යවශ්‍ය සපයා දිය යුතු අතර අවශ්‍ය තත්වල කුලලතා සහතික තිබිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>Training schedules and records</p> <p>පුහුණු කිරීමේ හා ලේඛන හා වාර්තා</p> <p>Copies of skills certificates.</p> <p>කුලලතා සහතික පිටපත්.</p>
<p>Indicator 4.2.4 දර්ශකය 4.2.4</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</p> <p>වන මෙහෙයුම අවම වශයෙන් සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂාව පිළිබඳ ILO කාවිතා සංග්‍රහයට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p>
<p>Indicator 4.2.5 දර්ශකය 4.2.5</p> <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</p> <p>සියළුම අවශ්‍ය උපකරණ යන්ත්‍ර, ද්‍රව්‍ය සහ මෙවලම්, පෞද්ගලික ආරක්ෂක උපකරණ ඇතුළුව සේවා ස්ථානයේ තිබිය යුතුය. තවද ඒවා ආරක්ෂා සහිත හා වැඩ කර හැකි තත්ත්වයේ විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>Field observations.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 4.2.6 දර්ශකය 4.2.6</p> <p>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided</p> <p>සේවකයන් දෙන ලද පෞද්ගලික ආරක්ෂක උපකරණ භාවිතා කරන බව සහතික කිරීමට ප්‍රමාණවත් පියවර ගත යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 4.2.7 දර්ශකය 4.2.7</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p>

<p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</p> <p>සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂක වාර්තා (අන්තරාකාරීව ඇගයීම, අනතුරු වාර්තා) තබාගත යුතු අතර ඒවා නූතනම විය යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Basic record is kept of health and safety related incidents</p> <p>සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂාව පිලිබඳ මූලික දත්ත තබාගත යුතුය.</p>	<p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers</p> <p>සුපරීක්ෂක හා සේවකයාට සපයන උපදෙස් ,අනතුරු වාර්තා , සිද්ධි වාර්තා</p> <p>SLIMF:</p> <p>Records</p> <p>වාර්තා</p> <p>Interviews with Forest Manager and workers</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p>
<p>Indicator 4.2.8 දර්ශකය 4.2.8</p> <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>වන කලමණාකරන ඒකකයේ සේවය කරන විටදී සේවකයනට හා ඔවුන්ගේ පවුල්වල උදවියට ප්‍රමාණවත් ස්ථානී වෛද්‍ය සහකාරකම් තිබිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p>
<p>Indicator 4.2.9 දර්ශකය 4.2.9</p> <p>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>වන කලමණාකරන ඒකක තුළ පිහිටි ස්ථානවල නවාතැන් හා පෝෂණ ද්‍රව්‍ය සේවකයනට සපයන්නේ නම් අවම වශයෙන් ඒවා වන වගාවන් සඳහා ILO සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂාව පිලිබඳ පිළිවෙත් සංග්‍රහයට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Managers and workers</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>Inspection of facilities</p> <p>සහකාරකම් නිරීක්ෂණය</p>
<p>Indicator 4.2.10 දර්ශකය 4.2.10</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>වන සේවකයන් හෝ ඔවුන්ගේ පවුල් වලට බලපෑ හැකි පලාතට ආවේනික රෝග හා අසනීප පිලිබඳ දැනුම වැඩි කිරීමේ වැඩ පිළිවෙල ගැන සාක්ෂි වන කලමණාකරන ඒකකය තුළ ඇත.</p> <p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</p> <p>මහා පරිමාණ ආයතනවල නිවාරන හා පාලන වැඩ පිළිවෙලවල්වලට දායක වීම හෝ ලබාදීම තුළින් වතු සේවකයනට හා ඔවුන්ගේ පවුල් වල අයට පලාතට ආවේනික අසනීප හා රෝග ඇතිවීම වලකා ගනී.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is evidence of a basic programme on the</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය“</p> <p>Interviews with social NGOs.</p> <p>සමාජ රාජ්‍ය නොවන සංවිධාන හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Records of support.</p> <p>උදව් පිලිබඳ වාර්තා.</p> <p>Health statistics for the region.</p> <p>පළාතෙහි සෞඛ්‍ය තොරතුරු</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p>

<p>FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</p> <p>වතු කලමණාකරන ඒකකයෙහි සේවකයන් හා ඔවුන්ගේ පවුල් වලට බලපාන පලාතට ආවේණික අසනීප හා රෝග පිළිබඳ දැනුවත් බව වැඩි කිරීමේ වැඩ පිළිවෙලක් ගැන තොරතුරු ඇත.</p>	
<p>Criterion 4.3 The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>නිර්ණායක 4.3 අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානයේ 87 හා 98 ප්‍රඥප්තීන් අනුව සේවකයන්ගේ සංවිධානය වීමේ අයිතිය හා සේව්‍ය පක්ෂය සමග කේවල් කිරීමේ අයිතිය සහතික කල යුතුය.</p>	
<p>Indicator 4.3.1 දර්ශකය 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</p> <p>සේවකයන්ට බලපෑම් කිරීම හෝ පලිගැනීමේ බියෙන් තොරව සේවකයන්ට සංවිධානය වීමට තමන් තෝරාගත් වෘත්තීය සමිතියක බැඳීමට නිදහස තිබිය යුතුය" මේ අවම වශයෙන් අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානයේ 87 වන ප්‍රඥප්තිය වන සංවිධානය වීමේ නිදහස හා සාමූහික කේවල් කිරීමේ අයිතියට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් හා වෘත්තීය සමිති නියෝජිතයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Indicator 4.3.2 දර්ශකය 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</p> <p>සේවකයන් සංවිධාන ගත වීමට හා සාමූහිකව කේවල් කිරීමට නිදහස තිබිය යුතුය. මේ අවම වශයෙන් අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානයේ ප්‍රඥප්තිය 98 වන සංවිධානය වීමේ අයිතිය හා සාමූහිකව කේවල් කිරීමේ අයිතියට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් හා වෘත්තීය සමිති නියෝජිතයන් සම්මුඛ පරීක්ෂණයට භාජනය කල යුතුය.</p>
<p>Indicator 4.3.3 දර්ශකය 4.3.3</p> <p>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</p> <p>ඔවුන්ගේ රැකියා කොන්දේසි වලට සෘජුව බලපාන කාරණා පිළිබඳ තීරණ ගැනීමේ ක්‍රියාවලියට සේවක සහභාගිත්වය ලබාගැනීම පිණිස කායනීක්ෂම ක්‍රියාවලියක් තිබිය යුතුය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</p> <p>තීරණ ගැනීමේ ක්‍රියාවලියට සේවකයන් හෝ ඔවුන්ගේ</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සේවකයන් හා වෘත්තීය සමිති නියෝජිතයන් සම්මුඛ පරීක්ෂණයට භාජනය කල යුතුය.</p>

<p>නියෝජිතයන් පිලිගත යුතුය.</p>	
<p>Criterion 4.4 Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups directly affected by management operations.</p>	
<p>නිර්ණායක 4.4 කලමණාකරන සැලසුම් හා මෙහෙයුම් සමාජ බලපෑම ඇගයීමේ ප්‍රථම ඇතුළත් විය යුතුය. කලමණාකරන සැලසුම් සෘජුව බලපාන පුද්ගලයන් හා කණ්ඩායම් වල අදහස් පවත්වා ගත යුතුය.</p>	
<p>Indicator 4.4.1 දර්ශකය 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>බලපෑමට ලක්වූ පළාතේ පාර්ශවකරුවන් හා එක්ව සහ කලමණාකරන තීරණවලට හා ප්‍රමාණය අනුවත්, වන මෙහෙයුම් නිසා ඇතිවන සමාජ , ආර්ථික ,අධ්‍යාත්මික සහ සංස්කෘතික ගැටළු ඇගයීම.</p> <p>For large scale organisations, these impacts shall be documented</p> <p>මහා පරිමාණ ආයතන සඳහා මෙම ගැටීම් ලේඛනගත කළ යුතුය.</p> <p>SLIMF (Small Forests): (ක්‍රඩා වන මෙහෙයුම්&)</p> <p>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p> <p>ඇතැම්විට යමෙකුට මෙහෙයුම් සෘජුව බලපාන්නේ නම් දන්නා අතර, මතය ප්‍රකාශ කිරීමට අවස්ථාව ඇත.</p> <p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p>වන කලමණාකරු මෙහෙයුම් වලින් අහිමි බලපෑම් ඇතිවීම වලකා ගැනීමට උත්සාහ කළ යුතුය</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p> <p>වන කලමණාකරු පූර්වක්‍රියාකාරීව නාභිත ආයතන වල සහාය ඇතිව සමාජයේ බලපෑම හෝ සමාජ බලපෑම් ඇගයීමක් කර එහි ප්‍රතිඵල ආනගත කලමණාකරණය පාලනයට යොදා ගත යුතුය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>නව මෙහෙයුම් කාමාන්තයෙන් බලපෑම් ඇගයීමකට ලක්වන අතරණීඵල ඇගයීම් වලට සමාජ පරිසරය ඇතුළත්ය. දිගින් දිගට පවත්වාගෙන යන මෙහෙයුම් සඳහා පාර්ශවකරුවන් හා සන්නිවේදනය පවත්වාගෙන යාම හා එමගින් වන කලමණාකරුට වර්තමාන හා අනාගත බලපෑම් දැන ගත හැකි වේ. කලමණාකරන සැලසුම් එම බලපෑම් අවම කර ගැනීමට ඉවහල් විය යුතුය. උදා: දුලි , ගබ්දය ආදිය මෙහෙයුම් මගින් ඇති වන අතර සැලසුම් ඒවා අඩු කිරීමට හෝ නැති කිරීමට ඉවහල් වීම.</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>වන කලමණාකරු හා පළාත්වාසීන් හා සම්මුඛ කතවීජ.</p> <p>SLIMF (Small Forests): (ක්‍රඩා වන):</p> <p>Discussions with neighbours and forest manager</p> <p>වන කලමණාකරු හා අසල්වැසියන් හා කතවීජ.</p> <p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.</p> <p>මෙහෙයුම් ගැන ප්‍රචාරණයට දැනුවත් කිරීම සඳහා යොදාගත් පුවත්පත් දැන්වීම් ,ලියුම් , පෝස්ටර් ,සංඥා</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):^wvq ;Sj%:d jkdka:r&</p> <p>Copies of Social Impact Assessment reports</p> <p>සමාජ ගැටීම් අධීක්ෂණ වාර්තාව.</p> <p>Evidence of changes in management following results of an Soci'al Impact Assessment or monitoring of social impacts.</p> <p>සමාජ ගැටීම් අධීක්ෂණ ප්‍රතිඵල හෝ සමාජ ගැටීම් සෝදිසි කිරීමේ ප්‍රතිඵල අනුව කලමණාකරන වෙනස්කම් පිළිබඳ කාකිමි.</p>
<p>Indicator 4.4.2 දර්ශකය 4.4.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>SLIMFට අදාළ නැත.</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</p> <p>සැලසුම් වල අසුඛවාදී බලපෑම් , අසුඛවාදී බලපෑම් අවස්ථා සහ හඳුනාගත් විය හැක. ආර්ථික ඇගයීම් වලින් හඳුනාගෙන සැලසුම් වල ප්‍රමාණවත් සේ ඇමතිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>වන කලමණාකරුවන් හා පළාත් ප්‍රජාවන් හා සම්මුඛ කතවීජ.</p> <p>Management plans</p> <p>කලමණාකරන සැලසුම්</p>

<p>Indicator 4.4.3 දර්ශකය 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained</p> <p>නවතම පාර්ශවකරුවන් ලැයිස්තුවක් තබාගත යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම්</p> <p>Records</p> <p>චාර්තා.</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් විමසීම හා වන කළමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Indicator 4.4.4 දර්ශකය 4.4.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF සඳහා අදාළ නැත)</p> <p>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</p> <p>ප්‍රමාණවත් නිරන්තර පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් විමසීමක් සිදුවේ. (පළාත් වාසීන් , සේවකයන් සහ අදාළ ආයතන) විශේෂයෙන්ම පාර්ශවකරුවන් වන කළමනාකරණය සැලසුම් හා පරීක්ෂණ ප්‍රතිඵල අධීක්ෂණය සඳහා තිබිය යුතුය. ප්‍රබල බලපෑම් ඇතිවිය හැකි මෙහෙයුම් සැලසුම් කර ඇත්නම් ඒ වන කළමනාකරණ ඒකකය සහතිකකරණය සඳහා ඇගයීම / සමීක්ෂණය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම්</p> <p>Records</p> <p>චාර්තා.</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් විමසීම හා වන කළමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා“</p>
<p>Indicator 4.4.5 දර්ශකය 4.4.5</p> <p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</p> <p>පාර්ශවකරුවන් විසින් මතුකරන ලද ගැටළු පිළිබඳ සංඛිච්චේදනය සහ පසු කටයුතු ලේඛනගත කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම.</p> <p>Records</p> <p>චාර්තා</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>පාර්ශවකරුවන් හා අදහස් විමසීම හා වන කළමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Indicator 4.4.6 දර්ශකය 4.4.6</p> <p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up should be documented</p> <p>මහා පරිමාණ මෙහෙයුම්වල පාර්ශවකරුවන් හා විසඳිය යුතු ගැටළු පිළිබඳ සංඛිච්චේදනය සහ පසු කටයුතු ලේඛනගත කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම.</p> <p>Documentation of communication</p> <p>ලේඛන හා සංඛිච්චේදනය</p>

<p>Criterion 4.5</p> <p>නිර්ණායක 4.5</p>	<p>Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</p> <p>නානිචු විටක හෝ නෛතික හෝ වාරිතූනුකූල අයිතිවාසිකම් , දේපළ , සම්පත් හෝ පලාත් වැසියන්ගේ පිවන වෘත්තියට නානියක් වූ කල එම දුක් ගැනවිලි නිරාකරණය කර ගැනීමට යෝග්‍ය යාන්ත්‍රණයේ තිබිය යුතුය. එවැනි හානි හෝ අඩුපාඩු වලකා ගැනීමට පියවර ගත යුතුය.</p>
<p>Indicator 4.5.1 දර්ශකය 4.5.1</p> <p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent</p> <p>උපදෙස් ලබා ගනිමින් මතභේද නිරාකරණය සඳහා එකඟතාවය හා කැමැත්ත ලබා ගැනීමට කාඩරණ ප්‍රයත්නයක් දැරීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම.</p> <p>Records චාර්ත</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>වනකලමණාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් විමසීම</p>
<p>Indicator 4.5.2 දර්ශකය 4.5.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF සඳහා අදාළ නැත)</p> <p>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for large scale operations.</p> <p>මතභේද නිරාකරණය පැහැදිලිව විස්තර කල යුතුය. මහාපරිමාණ මෙහෙයුමක මතභේද නිරාකරණ ක්‍රමවේදය නෛතික අවශ්‍යතා ඇතුළුව ලේඛණගත කල යුතුය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම.</p> <p>Records චාර්ත</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>වන කලමණාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා පාර්ශවකරුවන් හා අදහස් හුවමාරුව.</p>
<p>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:</p>	
<p>මූලධර්මය 5 වනයෙන් ඇතිවන වාසි</p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest’s multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</p> <p>පුළුල් ආර්ථික වාසි සහ පුළුල් පරිසර පරාසයක් හා සමාජයේ වාසි අත්කර ගැනීම පිණිස වන කලමණාකන මෙහෙයුම මගින් වනයේ බහුමුඛ නිෂ්පාදන හා සේවා කාර්යක්ෂමව භාවිතය.</p>	
<p>Criterion 5.1</p> <p>නිර්ණායක 5.1</p>	<p>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>වන කලමණාකරනය , සමස්ත පරිසරයම සැලකිලිලට ගනිමින් , සමාජයේ, සහ නිෂ්පාදනයේ මෙහෙයුම් පිරිවැය , සහ වනයේ ආර්ථික වලදායීතාව නගා සිටුවීමට අවශ්‍ය ආයෝජනයට සහතික වෙමින් ආර්ථික දියුණුවට උත්සාහ කල යුතුය</p>
<p>Indicator 5.1.1 දර්ශකය 5.1.1</p> <p>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products</p> <p>කැලෑ නිෂ්පාදන වල බලාපොරොත්තු විය හැකි වාර්ෂික නිෂ්පාදන වාසිදායක ලෙස යොදාගැනීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම.</p> <p>Annual plan of operations, budgets and financial statements. මෙහෙයුම් වාර්ෂික සැලසුම් , අයවැය සහ මූල්‍යමය ප්‍රකාශන</p> <p>Yield estimates එළදාව ඇස්තමේන්තු</p>
<p>Indicator 5.1.2 දර්ශකය 5.1.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම.</p>

<p>Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs</p> <p>වර්තමාන හා අනාගත අයවැය ඇස්තමේන්තු වල පරිසරික හා සමාජයීය සහ මෙහෙයුම් වියදමදී සඳහා ප්‍රතිපාදන වෙන්කර ඇත.</p> <p>SLIMF</p> <p>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management</p> <p>වන කළමනාකරු ආර්ථික වශයෙන් හොඳ ස්ථාවරයකට ඒමට අරමුණු දිය කාලීන වන කළමනාකරණයට මග සලසයි.</p>	<p><i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i></p> <p><i>ආදායම පුළුල් වශයෙන් වන නිෂ්පාදන අලෙවියෙන් ලැබෙන සෘජු ආදායම වශයෙන් හා අනුමතව ලෙස විනෝදනාය/සංචාරක කටයුතු ,පුණ්‍ය කටයුතු වෙනුවෙන් මුදල් රැස්කිරීම , පරිසර සේවා සඳහා ගෙවීම් හා සහනාධාර මගින් ලැබෙන ආදායම් වෙයි.</i></p> <p>Financial planning records and statements.</p> <p>මූල්‍ය සැලසුම් වාර්තා සහ ප්‍රකාශන</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 5.1.3 දර්ශකය 5.1.3</p> <p>Where necessary, investments are made to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>අවශ්‍යවූ විටදී පාරිසරික වනයේ වලදායීතාව පවත්වා ගැනීමට ආයෝජන කෙරේ.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම්</p> <p>Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා පාරිසරික රාජ්‍ය නොවන ආයතන හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Plans and maps.</p> <p>සැලසුම් හා සිතියම්</p> <p>Observation of ecosystems.</p> <p>පෞච්ච ප්‍රජාව නිරීක්ෂණය.</p>
<p>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>නිර්ණායක 5.2 වන කළමනාකරණය හා වෙළඳ මෙහෙයුම් මගින් වාසිදායක ලෙස යොදා ගැනීම හා වනයේ විවිධාකාර නිෂ්පාදන ප්‍රදේශයේ සැකසුම් කිරීම උනන්දු කරවිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 5.2.1 දර්ශකය 5.2.1</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF සඳහා අදාළ නැත)</p> <p>The owner/manager should promotes the development of markets for and sustainable harvesting of common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products</p> <p>හැකි අවස්ථාවල , අයිතිකරු , කළමනාකරු සමඟින් ක්ෂයවීම වලකින සේ නෙළාගත් අස්වනු වතු වල වැවෙන අඩුවශයෙන් දන්නා වන විශේෂ සහ දැව නොවන නිෂ්පාදන වෙනුවෙන් වෙළඳපල දියුණු කිරීමට පියවර ගත යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මගපෙන්වීම්</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ප්‍රදේශවාසීන් හා අදහස් විමසීම.</p>
<p>Indicator 5.2.2 දර්ශකය 5.2.2</p> <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</p> <p>දේශීය පිළිසකර කිරීම හා වෙළඳ පලට වන කළමනාකරන ඒකක වලින් ලැබෙන වන නිෂ්පාදන සඳහා ප්‍රවේශය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මගපෙන්වීම්</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය ප්‍රාදේශීය ප්‍රජාව හා අදහස් දැන ගැනීම.</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and</p>

<p>ලබාදිය යුතුය.</p> <p>SLIMF</p> <p>Local processing is used where it is viable.</p> <p>ප්‍රායෝගික වන්නාවූ විට දේශීය පිලිසකර කිරීම භාවිතා කළයුතුය.</p>	<p>markets.</p> <p>දේශීය පිලිසකර කිරීම හා වෙළඳපල පිළිබඳ අවස්ථා ගැන කාක්ෂි.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> <p>දැව විකිණීමේ විස්තර සහ දේශීය පිලිසකර කිරීම පිළිබඳ විකල්ප.</p>
<p>Criterion 5.3 Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p>	
<p>නිර්ණායක 5.3 වන කලමනාකරණය අස්වනු නෙලීමේදී හා එම ස්ථානයේදී පිලිසකර කිරීමේදී ඇතිවන අපතේ යාම අවම කළ යුතු අතර වෙනත් වන සම්පත් වලට වනා නාති වැලැක්විය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 5.3.1 දර්ශකය 5.3.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p>
<p>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations should be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</p> <p>උපක්‍රමලේඛන හා උපායලේඛන ජාතික යහ පුරුදු ක්‍රමවේදයන්ට අනුව අස්වනු සැලසුම් කිරීමට හා අස්වනු නෙලීමේ කටයුතු කළ යුතුය. (මෙවා නොමැති විට හෝ ප්‍රමාණවත් නොවන කල්හි ආහාර හා කෘෂිකර්ම සංවිධානයේ සර්වකලාපීය උස් වනාන්තර සඳහා වන අස්වනු නෙලීමේ ආදර්ශ සංක්‍රමය භාවිතා කළ යුතුය.)</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</p> <p>දැව නාස්තිය හා වනයේ සෙසු කොටස් වලට හානි පැමිණීම අස්වනු නෙලීමේදී හා එම ස්ථානයේ පිලිසකර කිරීමේදී අවම කළ යුතුය“</p>	<p>Harvest plans</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ සැලසුම්</p> <p>Forest Managers’ knowledge of local BOPs</p> <p>දේශීය යහ පුරුදු පිළිබඳ වන කලමනාකරුගේ දැනුම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Field inspections</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p> <p>Harvest records and sales volumes</p> <p>අස්වනු වාර්තා හා අලෙවි පරිමාවන්.</p>
<p>Indicator 5.3.2 දර්ශකය 5.3.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p>
<p>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degrade and damage to the forest stand</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රමවේදයන් නිර්මාණයකර සෙසු කොටස් වලට හානි පැමිණීම අසුවනු නෙලීමේදී හා එම ස්ථානයේ පිලිසකර කිරීමේදී අවම කළ යුතුය.</p>	<p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් , සුපරීක්ෂකයන් හා සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Observation of harvesting operations</p> <p>අස්වනු වාර්තා හා අලෙවි පරිමාවන්.</p>
<p>Indicator 5.3.3 දර්ශකය 5.3.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මගපෙන්වීම</p>
<p>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රමවේදයන් නිර්මාණය කර ඇත්තේ දැව කඳුන් බිඳීම , දැව අවශ්‍රේණි ගතවීම හා වන පිහිටීමට හානි නොවන සේය.</p>	<p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p>වන කලමනාකරුවන් ,සුපරීක්ෂකවන් හා සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations.</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රියාවලිය පරීක්ෂාව.</p>

<p>Indicator 5.3.4 දර්ශකය 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</p> <p>දිරාපත්වීමට පෙර අස්වනු නෙලා පිළිසකර කල දැව සහ නිෂ්පාදිත වනයෙන් ප්‍රවාහනය කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Observation of harvesting operations.</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රියාවලිය නිරීක්ෂණය.</p> <p>Records of timber deliveries</p> <p>දැව නිකුත් කිරීමේ වාර්තා.</p>	
<p>Criterion 5.4</p> <p>Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>නිර්ණායක 5.4 වත් වන නිෂ්පාදනයකට ගැති නොවී වන කලමනාකරනය දේශීය ආර්ථිකය යක්තීමත් කල යුතුය.</p>		
<p>Indicator 5.4.1 දර්ශකය 5.4.1</p> <p>The forest should be managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products. Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>වනය කලමනාකරනය කරන්නේ වත් නිෂ්පාදනයකට පමණක් නොවේ. අවශ්‍ය තැන්හි දැව හා දැව නොවන නිෂ්පාදන සලකා බැලිය යුතුය.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests): Not applicable</u></p> <p><u>SLIMF(කුඩා වතු) අදාළ නැත.</u></p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p><u>SLIMF(අඩු තීව්‍රතා වනාන්තර)</u></p> <p>Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product. Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>වන කලමනාකරනය වත්වන නිෂ්පාදනයක් කෙරේ යැපිය නොයුතුය. ප්‍රදේශීය උත්සාහයන් භාවිතය සැකසුම සහ අලෙවිය උනන්දු කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Forest management planning</p> <p>වන කලමනාකරන සැලසුම්.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u></p> <p><u>SLIMF(අඩු තීව්‍රතා වනාන්තර)</u></p> <p>Sales records.</p> <p>අලෙවි වාර්තා</p> <p>Discussions with local communities and the forest manager</p> <p>වන කලමනාකරු හා ප්‍රදේශ වාසීන් සමග සාකච්ඡා.</p>	
<p>Indicator 5.4.2 දර්ශකය 5.4.2</p> <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</p> <p>දැන නොවන ප්‍රදේශීය ප්‍රජාවගේ වන නිෂ්පාදන උනන්දු කිරීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ප්‍රදේශ වාසීන් හා අදාළ විමසීම.</p> <p>Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued.</p> <p>ගනානුගතික නොවන ^NTFP)අලෙවියන් , බලපත්‍ර හෝ අවසරපත්‍ර පිළිබඳ සාක්ෂි.</p>	

Criterion 5.5	Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.
නිර්ණායක 5.5	දිය බෙත්ම හා ධීවර සම්පත් වැනි සේවාවන්ගේ අගය වන කලමනාකරණ මෙහෙයුම් හඳුනාගෙන , පවත්වාගෙන යාම හා යෝග්‍ය පරිදි වැඩිදියුණු කිරීම.
Indicator 5.5.1 දර්ශකය 5.5.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
Forest managers are aware of the range of forest services and resources වන කලමනාකරුවන් වන සේවා පරාසය හා සම්පත් ගැන දැනී.	Interviews with Forest Managers වනකලමනාකරු හා ප්‍රවේශිකන් සමග සාකච්ඡා.
Indicator 5.5.2 දර්ශකය 5.5.2	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources වන කලමනාකරණ පුරුදු සේවා හා වෙනත් වන සම්පත් කෙරේ අහිමිවීමේ බලපෑම් හැක.	Interviews with Forest Managers වන කලමනාකරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය.
Indicator 5.5.3 දර්ශකය 5.5.3	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
Forest Management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources: වන කලමනාකරණ පුරුදු පවත්වා ගෙන යාම හා සුදුසු අවස්ථාවලදී වන සේවා හා සම්පත් අගය වැඩි කිරීමට යොදා ගැනීම. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidence that services and resources are maintained ▪ සේවා හා සම්පත් පවත්වාගෙන යන බවට පරීක්ෂා සාක්ෂි ▪ Practices to enhance services and resources are evident. ▪ සේවා හා සම්පත් වැඩි දියුණු කිරීමේ පුරුදු ඇති බවට සාක්ෂි 	Interviews with Forest Managers වන කලමනාකරුවරු සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය
Criterion 5.6	The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.
නිර්ණායක 5.6	වන නිෂ්පාදන අස්වනු නෙලීමේ වේගය ඒවා නැවත ඇතිවීමේ වේගය අභිබවා නොයා යුතුය.
Indicator 5.6.1 දර්ශකය 5.6.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management) වන වර්ධන , ප්‍රතිජනක සහ අස්වනු පරිමා සහ කප්පාදු කිරීමේ දත්ත වර්තන වන අතර ඒවා නිති පතා විශ්ලේෂණය කර අනාවැකි පලකල පරිමාන හා වර්ධන දත්ත හා	Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning සංඝණන ,විලදාව , ගණන් බැලීම , අස්වනු සැලසුම් පිළිබඳ සාක්ෂි. <u>SLIMF:</u> Management plan කලමනාකරණ සැලැස්ම.

<p>සැකසූ (දැනට වල නිරවද්‍යතාව කලමනාකරණය කරන ප්‍රමාණ හා නිවුනාවට උචිත විය යුතුය)</p> <p>Sustainability of rubber estate based on forward replanting programme, planted woodlands, and protection of natural forest areas.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests): (කුඩා වන)</u></p> <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p>දිගු කාලීනව නොනැසී පවත්වාගෙන යාමට අස්වනු නෙලීමේ ප්‍රමාණය සමත්ය. (කාලය ගස් පැල කල එක් වක්‍රයකට සමානය) වාර්ෂික අස්වනු නෙලීමේ මට්ටම් විශාල වශයෙන් වෙනස් වේ.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests): (අඩු තිවුනා වනාන්තර)</u></p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ ප්‍රමාණ ප්‍රතිපත්තිය මට්ටම් මත පවත්වා ගෙන යයි. වය රඳා පවත්නේ ගස වර්ධන වේගය හා ඵලදා වේගය මතය. කලමනාකරණ සැලසුම් වල අස්වනු ප්‍රමාණ දැක්වා ඇත.</p>	<p>Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.</p> <p>අස්වනු නෙලන ප්‍රදේශවල ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ අස්වනු නෙලීමට සැලසුම් කල ප්‍රදේශ.</p> <p>Maps of tree location</p> <p>ගස් පිහිටීම සිතියම්.</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>අස්වනු හා අලෙවි වාර්තා හා අදාල කාල වකවානු වල සැලසුම්.</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p> <p>අස්වනු නෙලන ලද විශේෂ වල අනුමාන හෝ සත්‍ය වර්ධන වේග දත්ත.</p>
<p>Indicator 5.6.2 දර්ශකය 5.6.2</p> <p>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>ලැබී ඇති නවතම තොරතුරු අනුව වන කලමනාකරණ ඒකක සඳහා ප්‍රතිපත්තිය ඇති වනසේ අස්වනු නෙලීමේ හා කප්පාදු කිරීමේ සංඛ්‍යාතය හා වේගය පවත්වා ගනී. මේ දිගු කාලීනව අඩුව සම්පූර්ණ වන්නා වූ වේගය අභිබවා නොයයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Timber resource planning</p> <p>දැව සම්පත් පාලනය.</p>
<p>Indicator 5.6.3 දර්ශකය 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</p> <p>දැව නොවන වන නිෂ්පාදන අනුමත අස්වනු නෙලීමේ හා කප්පාදු කිරීමේ සංඛ්‍යාතය හා වේගය පවත්වාගනී. මේ දිගු කාලීනව අඩුව සම්පූර්ණ වන්නා වූ වේගය අභිබවා නොයයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plans</p> <p>දැව සම්පත් පාලනය</p>

PRINCIPLE 6.ENVIRONMENTAL IMPACT:

මූලධර්මය 6 පාරිසරික බලපෑම

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

වන කළමනාකරණය මගින් ජෛව විවිධත්වය හා ඒවාට සම්බන්ධ ඇගයීම් ඒකජල සම්පත, පස, අනන්‍ය දූබල ජෛව ප්‍රජාව සහ භූදර්ශකය සහ එසේ කිරීමෙන් පාරිසරික පැවැත්ම හා වනයේ සාදායුණය පවත්වා ගැනීම.

Criterion 6.1 Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.

ඵර්ණායක 6.1 පරිසර බලපෑම ඇගයීම සම්පූර්ණ විය යුතුය. ඵ වන කළමනාකරණයේ ප්‍රමාණයට , තිව්තාවයට සහ බලපෑ සම්පත් වලට අනන්‍ය විය යුතුය. එය ප්‍රමාණවත් ලෙස කළමනාකරණ පිළිවෙත් වලට සමෝදානව තිබීම. භූ දර්ශක මට්ටමින් ස්ථානයේ පිලිසකර තිරිමේ කටයුතුද සැලකිල්ලට ගත යුතුය. ස්ථානයේ කැලෑ බිල්ලට භාජනය කරන්නවු ක්‍රියාවන් ආරම්භ කිරීමට ප්‍රථම පරිසර බලපෑම ඇගයිය යුතුය.

Indicator 6.1.1 දර්ශකය 6.1.1

(Not applicable to SLIMF)

(SLIMF ට අදාළ නැත)

The owner/manager has systematically identified and assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact assessments shall be documented.

අයිතිකරු /කළමනාකරු ක්‍රමානුකූලව වනයේ සිදුවන්නාවූ සියළුම ක්‍රියාවන්ගේ පරිසරික බලපෑම හඳුනාගෙන ඇගයීම කර ඇත. (මෙයට ස්ථානයේ සිදුවන පිලිසකර කටයුතුද ඇතුලත්ය) වන සැලසුම් වල බලපෑම භූ දර්ශක මට්ටමෙන්ද , ආසන්න ඉඩම් හා වෙනත් ආසන්න පරිසර ප්‍රජාවන්ගේ බලපෑමද සැලකිල්ලට ගෙන ඇත. මහා පරිමාණ ආයතන මෙම බලපෑම් වල ප්‍රතිඵල ඇගයීම ලේඛනගත කල යුතුය.

Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම

For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.

වන කළමනාකරණ ඒකක වල සිදුවන සියළුම මෙහෙයුම් හා ක්‍රියාකාරකම් වල පහත සඳහන් අනිසි බලපෑම් සිදුවීමේ ප්‍රවණතාව ඇගයිය යුතුය“ පාංශු බාදනය හා තදවීම, පසෙහි වලදායීතාව හීනවීම , ආක්‍රමණික විවිධතාව වෙනස්කම් , ආවේණික හෝ ස්වච්ඡිකරණය වූ ගෘහ හා සත්වයන් බහුල වීම , විවිධත්වය හා පැතිරීම , වාසස්ථාන දෙකඩ වීම , කෘමිනාශක, ලිනිසි ද්‍රව්‍ය ,පෝෂක හෝ පොහොර හිසා පරිසර හානිය (බිම වැටීම හෝ සේදී යාම) ජල මූලාශ්‍ර තැන්පත් වීම ,ජලය ගලායාම අවහිරවීම , ජලය ප්‍රවාහ උරාගැනීම අවහිරවීම , ප්‍රභල භූ විෂමතාවන්ට දෘෂ්‍ය වෙනස්කම් ඇතිවීම.

උපදේශනය 01 - අනුවාදනයක් වශයෙන් මෙම ස්ථානයේ පිලිසකර කර්මන්තශාලා සඳහා භාවිතා විය යුතුය.

Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.

වන කළමනාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය, පරිසරික ක්‍රියාකාරීන් (NGO)සහ රජයේ සංරක්ෂණ නිලධාරීන් හා සාකච්ඡා.

Indicator 6.1.2 දර්ශකය 6.1.2

Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity

Verifiers & Guidance සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම

A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:

වැදගත් මෙහෙයුම් යනු මෙහි පහත දැක්වා ඇති පරිදි පාරිසරික

of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:

මෙහෙයුම් වල පරිමානය අනුව සහ ස්ථානයේ සංවේදීතාවය සැලකිල්ලට ගනිමින් ස්ථාන කැපවීමට භාජනය වන්නාවූ මෙහෙයුම් ආරම්භ කිරීමට ප්‍රථම එම ස්ථානයට සුවිශේෂී පිලිගතහැකි පරිසරික බලපෑම ඇගයීමක කල යුතුය. එම මෙහෙයුම් ස්ථානයට සුවිශේෂී වන්නේ නම් සියළුම වන මෙහෙයුම් ආවරනය වන පරිදි පාරිසරික ඇගයීමක් මෙහෙයුම් ආරම්භවීමට පෙර සිදුකල යුතුය. එම මෙහෙයුම් වැදගත්යැයි හැඟෙන අවස්ථාවල ස්ථානයට අදාළ ඇගයීම ලේඛන ගත කල යුතුය' ප්‍රභල මෙහෙයුම් අතර මේවා ගෙන හැර දැක්වීමට හැක'

- The building of new roads or substantial rerouting of existing roads;
- නව පාරවල් තැනීම හෝ තිබෙන පාරවල් වල මාර්ගය වෙනස් කිරීම'
- Any form of flow restriction in streams and rivers;
- ගංගා ජල මාර්ගවල ගලායාම වැලැක්වීම
- Aforestation;
- වන වගාව
- Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one;
- මෙහෙයුම් ඒකකයක් තුල එකම වගාකරන සෘතු වක කෙක්ටයාර් 100 ට වැඩි ප්‍රදේශයක නැවත පැල සිටුවීමේදී මාදිලිය වෙනස් වෙයි නම්ද "එක කලමණාකරන ඒකකයට එවැනි ඒකක වැඩි සංඛ්‍යාවක් ඇති වීමද
- Recreational activities and associated infrastructure
- ස්‍රීඩා කටයුතු හා ඒ සම්බන්ධ පහසුකම්
- Communication masts and associated infrastructure
- සන්නිවේදන අවයව හා ඒ සම්බන්ධ පහසුකම්
- Power lines
- අධිබල රැහැන්
- Water lines
- ජලනල පද්ධති
- Change of natural vegetation to commercial or any other use.
- ස්වභාවික වගාවන් වාණිජ හෝ වෙනත් ප්‍රයෝජනයකට පරිවර්තනය
- Erection of new fences
- අළුත් වැට ගැසීම
- Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose
- ස්වභාවික ප්‍රදේශ සහ නිෂ්පාදන වාණිජ වාසි හෝ වෙන යමකට යෙදූ විට
- New waste disposal sites;
- නව අපද්‍රව්‍ය බැහැරකරන ස්ථාන
- Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the

බලපෑමක් කළහැකි ක්‍රියාවන්ය.

- Permanent or long term; or
- ස්ථිර හෝ දිගු කාලීන හෝ
- Affects a wide environment
- පුළුල් පරිසරයකට බලපායි'

An EIA is the **formal** procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an **informal** assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The **purpose of an EIA** is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.

පරිසර බලපෑම් ඇගයීම (EIA) යනු තීරණයක් ගැනීම සඳහා දත්ත එක් රැස් කිරීමට සංවිධානය " විශ්ලේෂණය" හේතු සාදනය හා සංනිවේදනයට අදාල පිළිවෙතක් මෙම පිළිවෙත ව්‍යාපෘතියක් සැලසුම් කිරීම හා අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රියාවලියන් අතීයම් ලෙස ඇගයීමට උපයෝගී කර ගත හැක' පරිසර බලපෑම් අවම කරමින් " වැදගත් ලක්ෂණ ආරක්ෂා කර ගනිමින් ව්‍යාපෘතියේ ධනාත්මක ගුණාංග විඩි දියුණු කිරීමයි'

Principles that a **formal** EIA should comply with are:

භූමානුකූල පරිසර බලපෑම් ඇගයීමේ (EIA) මුලධර්ම දැනුවත් තිරණ ගැනීම :- තිරණ ගැනීම විශ්වාසනීය තොරතුරු පදනම් කර සිදුවේ"

Informed Decision Making: Decision-making should be based on reliable information.

Accountability: Responsibilities must be clearly defined.

වගකිවයුතු බව : වගකීම් පැහැදිලිව විස්තර කල යුතුය'

Environment in the Broadest Sense: The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).

පුළුල් පදනමක සිට පරිසරය : පරිසරයට සියළු පැතිකඩ ඇතුලත්ය' භෞතික " සාමාජික " දේශපාලන " ආර්ථික හා දෘෂ්‍ය

Open Consultation: Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.

විවෘත සංවාදය : උනන්දුව හා කැමැත්තක් දක්වන අය සමඟ සංවාදයක් විනිවිද පෙනෙන අයුරු කල යුතුය'

Specialist Input: Specialists in the particular field must support impact assessments.

විශේෂඥ ප්‍රතිධාන : සුවිශේෂී ක්ෂේත්‍රයට අදාල විශේෂඥයෙකු ඇගයීමට දායකවිය යුතුය'

Alternatives: Consider all possible alternatives in terms of location and activities.

විකල්ප : ස්ථානය හා ක්‍රියාකාරකම් අනුව විය හැකි සියළුම විකල්ප සැලකිල්ලට ගන්න'

Mitigatory Measures: Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.

බලපෑම අවම කිරීමේ ක්‍රියාමාර්ග : සැලසුම් කල ක්‍රියාකාරකම් වල අසුභවාදී බලපෑම් අවම කර සුභවාදී බලපෑම් වැඩ කරන ක්‍රියාමාර්ග ඇගයීම'

Consider all Stages: The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.

සියළු පියවර සැලකිල්ල : ඇගයීම සඳහා සැලසුම් අදියර සිට අවසානය

<p>environment.</p> <ul style="list-style-type: none"> පරිසරයට සැලකිවයුතු ලෙස බලපෑමක් නොවන පරිදි පරිසරයට හානි සිදු නොවන පරිදි කටයුතු කිරීම <p>Assessment of environmental attributes of estates to define suitable plantable areas for rubber, tea, planted timber species and natural forest areas</p> <p>වතු වල පාරිසරික ගුණාංග ඇගයීම තුළින් රබර් " තේ" දැව වගේම සිටුවිය හැකි හා ස්වභාවික වන ප්‍රදේශ හඳුනා ගැනීම'</p> <p>SLIMF (Small Forests): (කුඩා වතු)</p> <p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p>ඕනෑම මෙහෙයුමක් ආරම්භ කිරීමට ප්‍රථම ඒ විය හැකි අසුභවාදී පරිසරික බලපෑම් හඳුනාගෙන ඒවා අවම කිරීම සඳහා මෙහෙයුම සැලසුම් කිරීම' නිත්‍යානුකූලව අවශ්‍ය නම් හැර ඇගයීම' ලේඛනගත කළ යුතු නොවේ'</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>SLIMSF(අඩු තීව්‍රතා වනාන්තර)</p> <p>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p>මෙහෙයුමක් ආරම්භ කිරීමට ප්‍රථම ස්ථානයේ සිදුවිය හැකි අසුභවාදී බලපෑම් භූමි මට්ටමින් හඳුනාගෙන ඒවා අවම කිරීම පිණිස මෙහෙයුම් නිර්මාණය "නිතිමය වශයෙන් අවශ්‍ය නම් ඇගයීම ලේඛනගත කිරීමට අවශ්‍ය නැත'</p>	<p>දක්වා සංවර්ධන පියවර සියල්ලම ඇගයීමට භාජනය'</p> <p>Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් සම්මුඛ සාකච්ඡාවට භාජනය සහ ඔවුන්ගේ පරිසර බලපෑම් ඇගයීමේ දැනුම සොයා බැලීම'</p> <p>Records of assessments and decisions.</p> <p>ඇගයීමේ හා තීරණ වල වාර්තා'</p> <p>Environmental management plans.</p> <p>පරිසර කළමනාකරණ සැලසුම්</p> <p>SLIMF:</p> <p>Manager's knowledge of the site and impacts of operations</p> <p>කළමනාකරුගේ ස්ථානය පිළිබඳ දැනුම හා ක්‍රියාකාරකම් වල බලපෑම ගැන දැනුම'</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p> <p>Management plan</p> <p>කළමනාකරණ සැලසුම්</p> <p>Documented environmental statement or assessment where legally required</p> <p>ලිඛිත පරිසරික ප්‍රකාශනය හෝ නිතිමය වශයෙන් අවශ්‍ය නම් ඇගයීම'</p>
<p>Indicator 6.1.3 දර්ශකය 6.1.3</p> <p>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated</p> <p>ඇගයීමේදී හඳුනාගත් සියළුම පරිසර බලපෑම් සැලසුම් කිරීමේදී හා මෙහෙයුම් ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී සැලකිල්ලට ගනිමින් අසුභවාදී බලපෑම් තුරන් කිරීම හෝ අවම කිරීමට පියවර ගනී'</p> <p>Assessments of environmental attributes of on site processing facilities and effluent discharge. Adequate measures are taken to minimise effluent discharge from processing units.</p> <p>ස්ථානයේ පිලිසකර කටයුතු සහ අපවිත්‍ර වීලස බැහැර කිරීමේ පරිසරික ගුණාංග ඇගයීම' පිලිසකර ඒකක වලින් අපවිත්‍ර ජලය බැහැර කිරීම අවම කළ යුතුය'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>අවශ්‍යතාව 6.5.1 සහ 6.5.2</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p> <p>වන කළමනාකරු සුපරීක්ෂකවරු හා සේවකයන් සම්මුඛ පරීක්ෂාවලට ගන්න' ඔවුන්ගේ දැනුම පරීක්ෂා කිරීම'</p> <p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ හා මෙහෙයුම් " සැලසුම් " මත පරිමාණ මෙහෙයුම් සඳහා පාලන ක්‍රම සැලසුම් වල ලේඛනගත කර ඇත.</p>
<p>Indicator 6.1.4 දර්ශකය 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Corrective Actions:</p> <p>නිවැරදි කිරීම</p>

<p>non-conformances.</p> <p>පසුගිය හා වියහැකි තදනුකුලනා සඳහා කාලෝචිත නිවැරදිකිරීම් සැලකිල්ලට ගෙන ක්‍රියාත්මක කල යුතුය'</p>	<p><i>The first objective is, whenever there is a non-conformance: පළමුවන අරමුණ නම් තදනුකුලනාව ඇතිවන විටදී</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</i> ▪ <i>පරිසරයට වූ හානි මගහැරවීමට ක්‍රියා කිරීම'</i> ▪ <i>measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</i> ▪ <i>තදනුකුලනාව නැවත ඇති නොවීමට ක්‍රියාමාර්ග ගැනීම'</i> <p><i>The second objective is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</i></p> <p><i>දෙවැනි අරමුණ වන්නේ යම් ක්‍රියාවකින් තදනුකුලනාවක් වන්නට ඉඩකඩ ඇති බව හඳුනාගෙන එය ඇති නොවීමට පියවර ගැනීමයි'</i></p> <p><i>The third objective is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</i></p> <p><i>තුන්වන අරමුණ නම් නිශ්චිත කාල සීමාවන් තුළදී තදනුකුලනා විශ්ලේෂණය කර නැවත නැවත ඇතිවන ප්‍රශ්න හඳුනාගෙන එම ගැටළු අනාවරණ හෝ නිවැරදි ක්‍රියාමාර්ග ඔස්සේ ප්‍රමාණවත් සේ විසඳීමයි'</i></p> <p>Interviews with managers.</p> <p>කලමණාකාරවත් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය'</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p>දිගින් දිගටම පවත්වාගෙන යන මෙහෙයුමේ තත්ත්වය සංසදනය හා සම්බන්ධ තදනුකුලනා සංසදනය'</p>
<p>Indicator 6.1.5 දර්ශකය 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</p> <p>නිවැරදි කිරීමේ ඉල්ලීම් (CARS) ලේඛනගත කර සුදුසු පරිදි සංවෘත කල යුතුය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Timeous corrective actions are taken</p> <p>කාලෝචිතව නිවැරදි කිරීමේ ක්‍රියා ගත යුතුය'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මගපෙන්වීම</p> <p>Records of CARs</p> <p>තදනුකුලනා වාර්තා</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> <p>වනකලමණාකාර " සේවකයන් " හා සම්මුඛ සාකච්ඡා සහ ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ'</p>
<p>Indicator 6.1.6 දර්ශකය 6.1.6</p> <p>Non-native plant (non-tree) and animal species are introduced and/or native species re-introduced only if consultation with acknowledged experts and regulatory authorities establishes that they are non-invasive and will bring environmental benefits; local stakeholders are consulted prior to any introduction; all introductions are closely monitored</p> <p>ආවේනික නොවූ ගැක (ගස් නොවන) සහ සත්ව විශේෂ හඳුන්වාදීම සහ/හෝ ආවේනික ගැක නැවත හඳුන්වාදීම කල යුතුවන්නේ විශේෂ අයකුගේ අදහස් විමසීමෙන් සහ නීති</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government agencies.</p> <p>වන කලමණාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා' පරිසරික රාජ්‍ය නොවන සංවිධාන (NGO'S)</p> <p>Research briefs.</p> <p>පර්යේෂණ ප්‍රකාශන</p> <p>Licences and permits.</p> <p>බලපත්‍ර හා අවසර පත්‍ර</p>

<p>බලධාරීන් ඒවා ආක්‍රමණකාරී නොවන පරිසරයට වාසි ගෙන දෙන බවට තහවුරු වන්නේ නම් පමණි' අවශ්‍ය අවස්ථාවල ප්‍රදේශයේ පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් හඳුන්වා දීමට ප්‍රථම ගත යුතුය' සියළු හඳුන්වාදීම් ලගින් කේඛිත කල යුතුය'</p>	
<p>Criterion 6.2</p> <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>නිර්ණායක 6.2 වැඩිමට "තර්ජනයට හා දුර්ලභ විශේෂ සහ වාසස්ථාන ආරක්ෂණ ක්‍රම තිබිය යුතුය' (උදා: කුඩු සහ ආහාර ගන්නා ස්ථාන) සංරක්ෂණ හා ආරක්ෂණ ප්‍රදේශ ඇති කල යුතුය' ඒවා වන කලමනාකරන පරිමානයට යෝග්‍ය සහ වන කලමනාකරන තිවුතාවට යෝග්‍ය විය යුතු අතර බලපාන්නාවූ සම්පත් වල අනන්‍යතාවට අනුරූප විය යුතුය' නොසලකා දැඩියම් කිරීම'</p>	
<p>Indicator 6.2.1 දර්ශකය 6.2.1</p> <p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</p> <p>දුර්ලභ "තර්ජනයට ලක්වූ සහ වැඩිමට ලක්වූ හා ඔවුන්ගේ වාසස්ථාන වන කලමනාකරන ඒකකයේ ඇති හඳුනාගෙන ලේඛනගත කර ඇත' (සිටිය හැකි)</p> <p>SLIMF (Small Forests):(කුඩු වතු)</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p>දන්නා විට" දුර්ලභ " තර්ජනය හා වැඩිමට හානිය වූ විශේෂ හා ඔවුන්ගේ වාසස්ථාන ආරක්ෂා කිරීම'</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):(අඩු තිවුතා වනාන්තර)</p> <p>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</p> <p>දන්නේ නම් දුර්ලභ " තර්ජනයට හා වැඩිමට හානිය වූ හා ඔවුන්ගේ වාසස්ථාන සිතියම් කර ආරක්ෂා කිරීම'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i></p> <p>සම්බන්ධ දත්ත අසම්පූර්ණ වන විට " අදාළ විශේෂ ඇති බව අනුමාන කල යුතුය'</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>වන කලමනාකරුවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා සහ පලාත් විශේෂඥයන් හා රාජ්‍ය ආයතන හා සාකච්ඡා'</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p>7.1.7 බලන්න</p> <p>SLIMF (Small Forests): SLIMF(කුඩු වතු)</p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>දුර්ලභ " වැඩිමට හානිය වූ " තර්ජනයට පාත්‍රවූ විශේෂ ගැන දැනුම'</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>වෙනත් ප්‍රභව වලින් ලැබෙන තොරතුරු ස්ථානයේ ඇති විශේෂ ගැන'</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>කුඩු සහ කැම ගන්නා ප්‍රදේශ දුර්ලභ "තර්ජනයට ලක්වූ හා වැඩිමට තර්ජනය වූ විශේෂ"</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): ^අඩු තිවුතා වනාන්තර&</p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>දුර්ලභ " තර්ජනයට හා වැඩිමට ලක්ව " විශේෂ පිළිබඳ කලමනාකරන හා සේවක දැනුම'</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>ආරක්ෂණ ගැටළු ගැන සේවකයන් දැනුවත් කිරීමේ වාර්ටා'</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>දුර්ලභ " වැඩිමට හානිය වූ "තර්ජනයට හානිය වූ විශේෂ වල කුඩු හා කැම ගන්නා ප්‍රදේශ පිළිබඳ ක්ෂේත්‍ර ගවේශනය'</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> <p>වෙනත් ප්‍රභවයන්ගෙන් වන සංරක්ෂණ ඒකකයේ සංරක්ෂණ තත්ත්වය</p>

		පිළිබඳ වාර්තා'
Indicator 6.2.2 දර්ශකය 6.2.2		Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම'
<p>Where appropriate, there is co-operation with acknowledged experts, conservation organisations and regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present; these habitats are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</p> <p>යෝග්‍ය වන කල්හි" සිටිනා බව තහවුරු කල විශේෂඥයන්" සංරක්ෂණ ආයතන" සහ නීති බලධාරීන් හා සහයෝගයෙන් සංරක්ෂණය කලයුතු ප්‍රදේශ" දර්ලන " තර්ජනයට හා වඳවීමේ තර්ජනයට ලක්වී විශේෂ සිටිනා" ප්‍රදේශ සංරක්ෂණ ප්‍රදේශ ලෙස හඳුනාගත යුතුය' මෙම වාසස්ථාන සිතියම් වල සලකුණු කිරීමත් අවශ්‍ය වීට භූමියෙහි සලකුණු යෙදීම කල යුතුය'</p> <p>SLIMF:</p> <p>Other features which are important for conservation are identified and protected.</p> <p>සංරක්ෂණය සඳහා වැදගත් අනෙක් ලක්ෂණ හඳුනාගෙන ආරක්ෂා කිරීම'</p>	<p>Records and maps.</p> <p>මෙහෙයුම් සැලසුම්</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>චතුකලමනාකරණ " පළාත් විශේෂඥයන් හා රාජ්‍ය ආයතන හා සාකච්ඡා'</p> <p>SLIMF:</p> <p>Maps showing conservation features</p> <p>සංරක්ෂණ ගුණාංග දක්වන සිතියම්</p> <p>Field observations and interviews with forest manager</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ හා වන කලමනාකරු හා සාකච්ඡා'</p>	
Indicator 6.2.3 දර්ශකය 6.2.3		Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම
<p>Rare, threatened and endangered species are protected during operations</p> <p>දර්ලන "තර්ජනය සහ වඳවීමේ තර්ජනයට පාත්‍රවී විශේෂ මෙහෙයුම් වලදී ආරක්ෂා කල යුතුය'</p>	<p>Operational plans.</p> <p>මෙහෙයුම් හා සැලසුම්</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>චතුකලමනාකාර " පළාත් විශේෂඥයන් හා රාජ්‍ය ආයතන හා සාකච්ඡා'</p>	
Indicator 6.2.4 දර්ශකය 6.2.4		Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම'
<p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාළ නැත)</p> <p>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</p> <p>පවතින පරිසර පද්ධතිය නිරූපනය කල හැකි සංරක්ෂණ ප්‍රදේශ "ඒවායේ ස්වභාවික තත්ත්ව යටතේ ආරක්ෂා කිරීම හා එහි පදනම වශයෙන් ප්‍රධාන පේච ප්‍රදේශ හා ස්වභාවික දොරටු අවශ්‍යතා ගත යුතුය' (වැවිලි කර්මාන්තයට විශේෂ සැලකිල්ලක් දක්වමින්) ඒ සඳහා පළාත් විශේෂඥයන් හා රාජ්‍ය ආයතන වල අදහස් විමසීම'</p> <p>Landscape scale conservation considerations are evident in field activities, staff/contractor actions and/or in coordination with adjoining landowners, conservation organizations or government conservation agencies.</p> <p>සේවක" කොන්ත්‍රාත්කරුවන්ගේ ක්‍රියා අසල්වැසි ඉඩම් හිමියන්</p>	<p>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</p> <p>විශාල වන සංරක්ෂණ ඒකක වල මුළු බිම් ප්‍රමාණයෙන් 10% ට වඩා අඩු ප්‍රමාණයක් සංරක්ෂණය සඳහා වෙන් කර ඇති විටදී පළාතේ විශේෂඥයන් හා/හෝ රාජ්‍ය ආයතන හා සාකච්ඡා කර හේතු දැක්විය යුතුය'</p> <p>For smaller FMUs the conservation zones and protection areas should exist within the FMU or in nearby landscapes.</p> <p>කුඩා වතු කලමනාකරණ ඒකක සංරක්ෂණ ප්‍රදේශ හා ආරක්ෂණ ප්‍රදේශ වන කලමනාකරණ ඒකකය තුළ හෝ අසල්වැසි භූදර්ශන තුළ තිබිය යුතුය'</p> <p>Plans and maps of completed work.</p> <p>සැලසුම්" හා සිතියම් සහ වාර්තා සම්පූර්ණ කර ඇති වැඩ සඳහා'</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>වතු කලමනාකාර" ප්‍රදේශයේ විශේෂඥ හා රාජ්‍ය ආයතන හා අදහස් විමසීම'</p>	

<p>හා සහයෝගය " සංරක්ෂණ ආයතන හෝ රාජ්‍ය සංරක්ෂණ ආයතන ආදියෙන් හදාරන මට්ටමේ සංරක්ෂණ සලකා බැලීම ක්ෂේත්‍ර ක්‍රියාකාරකම් වලින් පැහැදිලිය'</p>	
<p>Indicator 6.2.5 දර්ශකය 6.2.5</p> <p>Conservation management and protection activities are demarcated on maps, implemented and their impact monitored.</p> <p>සංරක්ෂණ කලමනාකරනය සහ ආරක්ෂණ ක්‍රියාවලිය සිලියම්වල සටහන් කර වූයත්මක කර බලපෑම සමීක්ෂණය කර ඇත'</p> <p>For <u>large scale organisations</u> these will be also be documented in plans.</p> <p>මහා පරිමාණ ආයතන මේවා සැලසුම්වල ලේඛනගත කර ඇත'</p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</p> <p>සංරක්ෂණ කලමනාකරනය හා ආරක්ෂණ ක්‍රියාවලිය තීරණය කර සිතියම් වල සටහන් යොදා ඇත'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම'</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations.</p> <p>සැලසුම් හා සිතියම් " ක්‍රියාවන්ගේ වාර්ෂික සැලසුම් ඇතුළුව</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 6.2.6 දර්ශකය 6.2.6</p> <p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels and inappropriate activities are prevented</p> <p>අනුමැතිය දී ඇති දඩයම් කිරීම"මාළු ඇල්ලීම"ගවයන් බැඳීම" සහ ඇතිලීමේ කටයුතු කලමනාකරනය කල යුතු අතර එම කටයුතු ප්‍රතිපත්ත මට්ටම් ඉක්මවා නොයා යුතුය' හුදුදු ක්‍රියාකාරකම් වලක්වාලිය යුතුය'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම'</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>ප්‍රතිපත්ති හා පිළිවෙත්</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු" පලාතේ විශේෂඥයන් හා රාජ්‍ය ආයතන සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Field observations and records of collection.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණය හා රැස්කල වාර්තා'</p>
<p>Criterion 6.3 Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <p>නිර්ණායක 6.3 පරිසරික කාර්යයන් හා අගයන් හානි නොකර පවත්වාගත යුතුය'ඒවා වැඩි දියුණු කිරීම හෝ ප්‍රතිසංස්කරණය කල යුතුය'</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession. ▪ වනය නැවත ජනය සහ නැවත ඇතිවීම' ▪ Genetic, species and ecosystem diversity. ▪ ප්‍රවේනිය " විශේෂය සහ ප්‍රජා විවිධත්වය ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. ▪ වනයේ ප්‍රජා චලදායීතාවයට බලපාන ස්වභාවික වක්‍ර. 	
<p>Indicator 6.3.1 දර්ශකය 6.3.1</p> <p>The status of the FMU with regard to:</p> <p>වන කලමනාකරන ඒකකයේ පහත කරුණු පිලිබඳ තත්ත්වය</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession • නැවත ජනය හා සන්නිකය 	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම''</p> <p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <p>මෙම අවශ්‍යතාවය ස්වභාවික වනාන්තර වලට සහ වතු කලමනාකරන ආයතනවලට යෙදේ'' අනුකූලතාව මූලික ඇගයීමකින්ද පහත කරුණු ඇධීක්ෂණය''</p>

<p>Indicator 6.3.4 දර්ශකය 6.3.4</p> <p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives; where artificial regeneration is planned, environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</p> <p>ස්වභාවික හා අර්ධ ස්වභාවික වනාන්තර වල ස්වභාවික පුනර්ජනනය කලමනාකරන අරමුණු ලබා කර ගැනීමට ප්‍රමාණවත් වන විටදී වැඩි කැමැත්තක් දක්වයි. කෘතිම පුනර්ජනනය සැලසුම් කරන විටදී පරිසරික බලපෑම අගයනු ලැබේ" (දර්ශකය 6.1 බලන්න)</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Plans and maps</p> <p>චාර්තා සිතියම්</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශයේ විශේෂඥයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා'</p>
<p>Criterion 6.4</p> <p>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</p> <p>නිර්ණායක 6'4</p> <p>භූ දර්ශකය තුළ ඇති ජෛව ප්‍රජාවන් නියෝජනය කරන්නා වූ නියැදි ඔවුන්ගේ ස්වභාවික තත්ත්වයෙන් ආරක්ෂා කල යුතු අතර සිතියම් වල චාර්තා කල යුතුය' ඒවා කටයුත්ත ප්‍රමාණය හා සම්ප්‍රේෂණ අනන්‍යතාව ප්‍රමාණවත් වෙයි'</p>	
<p>Indicator 6.4.1 දර්ශකය 6.4.1</p> <p>For the protection and recording of representative samples of existing ecosystems in the landscape, refer to Criterion 6.2.</p> <p>පවතින ජෛව ප්‍රජාවන් නියෝජනය කරන නියැදි භූ දර්ශකය තුළ ආරක්ෂා කිරීම හා චාර්තා ගත කිරීම" නිර්ණායක 6'2 බලන්න</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Criterion 6.5</p> <p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>නිර්ණායක 6'5</p> <p>පාංශුබාදනය පාලනය කිරීමට "අස්වනු නෙලීමේදී වනයට හානිවීම අවම කිරීමට" පාරවල් සෑදීම සහ සියළුම වෙනත් යාන්ත්‍රික බාදාවන් සහ ජල සම්පත ආරක්ෂා කිරීම උදෙසා ලිඛිත පිලියෙල කර ක්‍රියාත්මක කල යුතුය'</p>	
<p>Indicator 6.5.1 දර්ශකය 6.5.1</p> <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p> <p>පාරිසරික වශයෙන් සංවේදී සියළුම මෙහෙයුම් හඳුනාගෙන (6'1 බලන්න) වන කලමනාකරුවන්ට හා සේවකයන්ට පිලියෙත් ක්‍රියා විධි ඇතුලත් ලිඛිත මග පෙන්වීම් ඇත' මෙහෙයුම් මග පෙන්වීම් ජාතික හෝ ප්‍රදේශීය යහපත් පැවතුම් වලට සමාන හෝ අතිබවා යා යුතුය'</p> <p>SLIMF:</p> <p>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p><i>වන මෙහෙයුම් වලට ඇතුලත් වන්නේ : ගිනිසීමා කලමනාකරනය " සැලසුම් කිරීම" වල් පැලැටි පාලනය කිරීම, පල කලමනාකරනය " අස්වනු නෙලීම හා නිස්කාරණය " පාර මතුපිට වලන ද්‍රව්‍ය නිස්කාරණය සහ හැරීම " ස්ථානය වැසීම " පාරවල් සංකීර්ණය නිර්මාණය " පාර නිර්මාණය කිරීම " නඩත්තුව සහ වැසීම'</i></p> <p>Records, plans and maps.</p> <p>චාර්තා සැලසුම් හා සිතියම්</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>

<p>පසට නාති කරන සියළුම වන කලමනාකරන මෙහෙයුම් (උදා : තද කිරීම"බාදනය) අවම කිරීමට හෝ නැති කිරීමට</p>	<p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>වන කලමනාකරුවන් සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations</p> <p><i>නව පාරවල් පෙන්වනු කරන සිතියම් සහ පවතින මෙහෙයුම් නව පිහිටීම'</i></p>
<p>Indicator 6.5.2 දර්ශකය 6.5.2</p> <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</p> <p>දර්ශකය 6'5'1 අනුව මග පෙන්වීම සංවර්ධනය කර සැලසුම් කිරීමේදී හා මෙහෙයුම් වලදී ක්‍රියාත්මක කල යුතුය'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p><i>ප්‍රධාන ඇගයීමේ වාර්තාවේ අනුචාදනය කල ජාතික හෝ කලාපීය හොඳ පිළිවෙත් මග පෙන්වීම සඳහන් කල යුතුය'</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p><i>ක්‍රියාත්මක සැලසුම් " සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ'</i></p>
<p>Indicator 6.5.3 දර්ශකය 6.5.3</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies. These buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines</p> <p>ජල ප්‍රවාහ හා ඇල මාර්ග ඔස්සේ සමාරක්ෂක ප්‍රදේශ පවත්වා ගත යුතුය' මෙම සමාරක්ෂක ප්‍රදේශ සිතියම් වල සලකුණු කල යුතුය' වචනි සලකුණු කිරීම් කලාපීය හා ජාතික යන පුරුදු මග පෙන්වීම් පරිච්චිතරට අනුකූල විය යුතුය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies and comply with national and regional best practice guidelines</p> <p>ඇල මාර්ග හා ජලප්‍රවාහ දිගේ ස්වාරක්ෂක ප්‍රදේශ පවත්වා ගත යුතුය" ඒවා ජාතික හා කලාපීය යන පුරුදු මගපෙන්වීම වලට අනුකූල විය යුතුය'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම'</p> <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p><i>ප්‍රධාන ඇගයීමේ වාර්තාවේ උපයෝගී කරගත් ජාතික හා කලාපීය යන පැවතුම් උපාය මාර්ග වලට සඳහන් කිරීම යුතුය'</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>මෙහෙයුම් " සැලසුම්" සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 6.5.4 දර්ශකය 6.5.4</p> <p>Operators are aware of and able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</p> <p>අත්වැරැද්දෙන් තෙල හෝ රසායන ද්‍රව්‍ය ඉතිරිමක් පවිත්‍ර කර ගැනීමට මෙහෙයුම් කරුවන්ට හදිසි අවස්ථා ක්‍රියා පිළිවෙත් ක්‍රියාත්මක කිරීම පිළිබඳ දැනුම ඇත'</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>මෙහෙයුම් සැලසුම සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා සහ ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ'</p> <p>No evidence of significant spillages.</p> <p>වැදගත් ඉතිරිම ගැන තොරතුරු නැත'</p>

<p>Criterion 6.6</p>	<p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p>
<p>නිර්ණායක 6.6</p>	<p>කලමනාකරණ පද්ධති මගින් රසායනික පලිබෝද නාශක පරිහරණය නොකිරීමට උත්සාහ ගත යුතු අතර, පරිසර හිතකාමී රසායනික නොවන පලිබෝධ නාශක ක්‍රම සංවර්ධනය කර ව්‍යාප්ත කල යුතුය. ලෝක සෞඛ්‍ය සංවිධානයේ 1A සහ 1B වර්ගයේ ක්ලෝරිනිකරණය කල හයිඩ්‍රොකාබන ගණයට අයත් පලිබෝද ,නොනැසී පවතින පලිබෝද නාශක වීඝ සහිත හෝ ඒවායේ පේළු වීද්‍යානුකූලව සක්‍රියව පවතින ව්‍යුත්පන්න හා ඒවායේ බලාපොරොත්තු ප්‍රයෝජනයෙන් බැහැරව ආහාර දාමයේ වත්කම් පැවැත්ම, අන්තර්ජාතික වකගතා අනුව තහනම් පලිබෝධ නාශක භාවිතය තහනම් කල යුතුය. රසායන ද්‍රව්‍ය භාවිතා කරයි නම්, පරිසරික හා සෞඛ්‍යයට විය හැකි අවධානම අවම කිරීම සඳහා සුදුසු උපකරණ හා පුහුණුව ලබාදිය යුතුය.</p>
<p>Indicator 6.6.1</p>	<p>දර්ශකය 6.6.1</p>
<p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>වෙලඳනාමය හා සක්‍රිය සංඝටක ලේඛණ ගත කර ඇති නූතනම පලිබෝද නාශක ලැයිස්තුවක් ආයතනයේ ඇත. ලේඛලයේ අනුමත යෙදුම් යොදන ක්‍රම සහ වේගය සඳහන් කර නැත්නම් ඒවාද ලේඛනයට කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p><i>රසායනික පිලිබෝධනාශක වලට අයත් වන්නේ පැළෑටි නාශක ,කෘමි නාශක ,දිලීර නාශක සහ ක්ෂේත්‍රයේ මියන් වද කිරීමට ගන්නා රසායනිකය. (මේවාට මතුපිට යොදන ද්‍රව්‍ය ,විසුරුවා හැරීමට ගන්නා ද්‍රව්‍ය හා ද්‍රාවකද ඇතුළත්ය.)</i></p> <p>Records of chemicals in use.</p> <p>භාවිතා වන රසායන ද්‍රව්‍ය වාර්තා.</p> <p>Receipts and invoices.</p> <p>රිසිට්පත් හා ඇණවුම්</p> <p>Procedures for the safe and appropriate use of chemicals</p> <p>ක්‍රමවත්ව හා ආරක්ෂිතව රසායන ද්‍රව්‍ය භාවිතා කිරීමේ පිලිවෙත්.</p>
<p>Indicator 6.6.2</p>	<p>දර්ශකය 6.6.2</p>
<p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <p>තහනම් පලිබෝද නාශක භාවිතා මෙහි පහත සඳහන් අවස්ථා හැර නොකෙරේ</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or ▪ වන කලමනාකරණ සහතික කරන ලේකම් කාර්යාලයෙන් ප්‍රතිපත්ති වෙනස් කිරීමට බලව ලබා ඇති විට. ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001, and its associated documents ▪ භාවිතයට පෙර ඒකී ක්ලෝරි ව්‍යාපෘතියේ අධ්‍යක්ෂ/කලමනාකරුගෙන් රිෆ ඒපබ්-30-001 ට අනුව භාවිතා වන විවර්ණයෙන් අනුමත වූ විටදී. <p>Herbicides used in the plantation approved by the Registrar of Pesticides</p> <p>පලිබෝදනාශක ලේඛකාධිකාරී විසින් අනුමත පැළෑටි නාශක වතුයායේ භාවිතය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Refer SÜ Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <p><i>මෙහි පහත කරුණු සඳහා SGS ක්ලෝරි වැඩ උපදේශ 16 අනුකරණය</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Current list of prohibited pesticides;</i> ▪ <i>තහනම් පලිබෝධනාශක නවතම ලැයිස්තුව</i> ▪ <i>Derogations;</i> ▪ <i>ප්‍රතිපත්ති වලින් බැහැර වීමේ බලය</i> ▪ <i>Temporary derogations; and</i> ▪ <i>භාවිතා කල බැහැරවීම්</i> ▪ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i> ▪ <i>හදිසි අවස්ථාවලදී තහනම් රසායන ද්‍රව්‍ය පරිහරණය</i> <p>Chemical records</p> <p>රසායන වාර්තා</p>

<p>Indicator 6.6.3 දර්ශකය 6.6.3</p> <p>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare and implement a strategy that will have at least the following components:</p> <p>රසායන ද්‍රව්‍ය දිගටම භාවිතා කරන්නේ නම් අයිතිකරු, කලමනාකරු ලෙස කරුනු වලට යටත්ව ක්‍රමවේදයක් සූදානම් කර ක්‍රියාත්මක කිරීම.</p> <ul style="list-style-type: none"> reduction of use is stated as a long-term objective; දිගු කාලීන අරමුණක් සේ භාවිතය අඩු කිරීම. a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; විකල්පයක් ලෙස රසායනික භාවිතය සඳහා සාදාහරණයක් හා පලිබෝදනායක පාලනය උදෙසා ක්‍රම රාශිය. procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) රසායනික භාවිතයට සුදුසු ප්‍රයෝජන ක්‍රම දක්වන පිලිවෙත් (කාල, උපකරණ, ඉදිරියට කටයුතු ආදිය) clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective; පැහැදිලි මිනිය හැකි ඉලක්ක කිහිපයක් කාලීන රසායන භාවිතය සඳහා, අඩු කිරීම අරමුණක් සේ, <p>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>භාවිතය වස් නිෂ්පාදිතයකට සාපේක්ෂව , හෙක්ටයාර් වකක් පදනම කරගනිමින් දියබැසයාමේ ස්ථානවලට මත බෙදා ගත යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Record is kept of the amount of chemicals used on the FMU and there is indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>වන කලමනාකරණ ඒකක වල යොදා ගන්නා ලද රසායනික පිලිබඳ වාර්තා තබා ගැනීම සහ විකල්ප ක්‍රියාමාර්ග සැලකිල්ලට ගනිමින් දිගු කාලීනව අඩු කිරීම පෙන්වා දීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p>භාවිතය සහ අඩු කිරීමේ අරමුණු හෙක්ටයාර් පදනම මත විස්තර කල යුතු අතර පෝෂක ප්‍රදේශය හා ජල වහන ද්‍රෝණි අනුව බෙදා දැක්විය යුතුය.</p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p> <p>පරිසරික හා සමාජ පදනම මත සාදාහරණයක් කල කල්හි කෙටි කාලීනව හෝ මධ්‍ය කාලීනව ඇතැම් සංවිධාන වලට ඇතැම් රසායන පලිබෝද නායක බාවිතයට ඉඩදීමට පුලුවන. 6.6 බලන්න</p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>වන කලමනාකරණ ඒකක තුල ඇති පැල තවත් වලට මෙම අවශ්‍යතාව අදාල වේ.</p> <p>Documented long term strategy</p> <p>ලිඛිත දිගුකාලීන වැඩ පිළිවෙල</p> <p>Chemical use records.</p> <p>රසායන ද්‍රව්‍ය පරිහරණ වාර්තා.</p>
<p>Indicator 6.6.4 දර්ශකය 6.6.4</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාල නොවේ.-</p> <p>Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</p> <p>පාරිසරික හෝ සමාජ හේතු මත පලිබෝද නායක අඩමත පාලන ක්‍රමය වන්නේ නම්, විකල්ප සඳහා සලකා බැලීම සහ ඒවා පරිහරණය සාදාහරණය තීරණය කර පිළිගත් විශේෂඥයන්ගේ සහයෝගය ඇතිව ලේඛනගත කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>ඇතැම් අවස්ථාවල පලිබෝද නායක තෝරාගත යුතුය. උදාහරණ වශයෙන් අනුක්‍රමික වල් පැලෑටි විනාශ කිරීම , රෝග කාරක කෘමීන් පාලනය.</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>දේශීය ප්‍රවීණයන් හා වතු කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Documented justification.</p> <p>ලිඛිත සාධාරණීකරණය</p>
<p>Indicator 6.6.5 දර්ශකය 6.6.5</p> <p>All transport, storage, handling, application and</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Procedures and records.</p>

<p>emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</p> <p>සියලුම ප්‍රවාහන , ගබඩා කිරීම , හැසිරවීම , අත්වැරැද්දෙන් පලබෝදා රසායන ද්‍රව්‍ය ඉතිරිම පවිත්‍ර කිරීමේ හදිසි අවස්ථා පිලිබේන් අවම වශයෙන් අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානයේ :ෂබ්ධ- ප්‍රසිද්ධ කර ඇති, කෘෂි රසායන ද්‍රව්‍ය පරිහරනය සඳහා සෞඛ්‍ය හා සතිපාරක්ෂක මග පෙන්වීම සහ රසායන ද්‍රව්‍ය සමග වැඩ කිරීමේදී ආරක්ෂාව යන මග පෙන්වීම වලට අනුකූල විය යුතුය.</p>	<p>පිලිබේන් හා වාර්තා. Interviews with staff සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
--	---

Criterion 6.7	Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.
නිර්තයක 6'7	රසායනික ද්‍රව්‍ය ,බහාළුම් , ද්‍රව හා ඉන්දන හා තෙල් ඇතුළු සහ කාබනික නොවන අපද්‍රව්‍ය ඉඩමෙන් බැහැර ස්ථානවල පාරිසරික වශයෙන් යෝග්‍ය ක්‍රමයකට බැහැර කල යුතුය.

Indicator 6.7.1 දර්ශකය 6.7.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යානක හා මග පෙන්වීම :
<p>The owner/manager should ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible</p> <p>අයිතිකරු/කලමනාකරු කාබනික නොවන අපද්‍රව්‍ය (උදා : තෙල් ,ටයර්,බහාළුම් ආදිය) වන කලමනාකරු ඒකකය තුල කොන්ත්‍රාත්කරුවන් විසින් ජාතික කරන ඒවා ඇතුළුව හැකි අවස්ථාවල ප්‍රතිචක්‍රීකරනය කල යුතුය.</p>	<p>Field observations and interviews with staff <i>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ, සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</i></p>

Indicator 6.7.2 දර්ශකය 6.7.2	Verifiers & Guidance: සත්‍යානක හා මග පෙන්වීම:
<p>The owner/manager should ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>අයිතිකරු / කලමනාකරු ප්‍රතිචක්‍රීය නොකල හැකි අපද්‍රව්‍ය , වන කලමනාකරු ඒකකය තුල වැඩ කරන කොන්ත්‍රාත් කරුවන් විසින් ජාතික කරන , පාරිසරික වශයෙන් යෝග්‍ය ආකාරයට බැහැර කිරීමට වගබලා ගතයුතුය.</p>	<p>Waste includes:</p> <p><i>අපද්‍රව්‍යනට ඇතුලත් වන්නේ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Surplus chemicals ▪ වැඩිපුර ඇති රසායන ද්‍රව්‍ය ▪ Chemical containers ▪ රසායන බහාළුම් ▪ Plastic waste ▪ ප්ලාස්ටික් අපද්‍රව්‍ය ▪ Fuels and lubricants ▪ ඉන්ධන හා ලිනිසි ද්‍රව්‍ය ▪ Worn vehicle tyres ▪ යෙඵ් ගිය වාහන ටයර් ▪ Used vehicle batteries ▪ භාවිත කල වාහන බැටරි ▪ Waste produced from processing operations ▪ පිලිසකර ක්‍රියාවලියේ අපද්‍රව්‍ය ▪ Domestic ▪ ගෘහ අපද්‍රව්‍ය <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable</p>

	<p>manner. පිළිගත හැකි ක්‍රමයකට අපද්‍රව්‍ය බැහැර කල බවට සාක්ෂි.</p>
<p>Indicator 6.7.3 දර්ශකය 6.7.3</p> <p>The owner/manager should ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, should comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide', and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'</p> <p>අයිතිකරු/කලමනාකරු විසින් රසායනික ද්‍රව්‍ය හා රසායනික බහාළුම් වන කලමනාකරණ ඒකකය තුළ වැඩ කරන කොන්ත්‍රාත්කරුවන් විසින් ජාතික කරන ඒවා ඇතුළුව හැසිරවීම සහ ඉවත් කිරීම අවම වශයෙන් අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානයේ අබධ ප්‍රකාශිත කෘෂි රසායන පරිහරණයේදී ආරක්ෂාව හා සෞඛ්‍ය පිළිබඳ මග පෙන්වීම 'හී' සහ වැඩෙහි යෙදීමේදී රසායන භාවිතය පිළිබඳ ආරක්ෂාව අනුකූල වීම සහතික විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with staff සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
<p>Indicator 6.7.4 දර්ශකය 6.7.4</p> <p>On-site facilities for easy collection of waste are provided</p> <p>ඉඩමෙහි පහසුවෙන් අපද්‍රව්‍ය රැස් කිරීමට පහසුකම් සපයා ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම:</p> <p>Presence of waste receptacles or other අපද්‍රව්‍ය බහාළුම් හා වෙනත් පහසුකම් ඇති බව.</p>
<p>Criterion 6.8 Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</p> <p>නිර්ණායක 6.8 ජෛව විද්‍යාත්මක පාලන කරන ලේඛනගත කිරීම, අඩු කිරීම, අධීක්ෂණය ,හා ජාතික හිති ඊති අනුවත් ජාත්‍යන්තර වශයෙන් පිළිගත් විද්‍යාත්මක හිති අනුව පාලනය කල යුතුය. ජාන ව්‍යුහය වෙනස් කල පිවිත් බාවිතය තහනම් කල යුතුය.</p>	
<p>Indicator 6.8.1 දර්ශකය 6.8.1</p> <p>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</p> <p>අධික වියදම අවශ්‍ය නොවන හොඳින් දන්නා විකල්ප පාලන ක්‍රම භාවිතය තුරන් කිරීම හෝ අවම කිරීම කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers. වන කලමනාකරුවන් සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Policies and procedures. ප්‍රතිපත්ති හා පිලිවෙත්</p>
<p>Indicator 6.8.2 දර්ශකය 6.8.2</p> <p>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted</p> <p>ජෛව විද්‍යාත්මක කාරක කිසිවෙක් භාවිතා වන්නේ නම් ලිඛිත සාදාහරණිකරනය අවශ්‍ය වෙයි. එහි මෙම විස්තර ඇතුලත් විය යුතුය. සලකා බලන ලද විකල්ප පලිහෝද හා රෝග පාලන ක්‍රම, පාරිසරික බලපෑම ඇගයීම , උපදෙස්</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documentation ලේඛන</p>

ලබාගත් ආයතන හා නීති බලධාරීන්	
Indicator 6.8.3 දර්ශකය 6.8.3	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
<p>All activities where biological control agents are used are documented and monitored</p> <p>පෛච වීද්‍යාත්මක පාලනය භාවිතා කල සියළුම ක්‍රියාකාරකම් ලේඛනගත කර අධීක්ෂණය කල යුතුය.</p>	<p>Documentation</p> <p>ලේඛන</p>
Indicator 6.8.4 දර්ශකය 6.8.4	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම:
<p>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU.</p> <p>වන කළමනාකරණ ඒකකය තුළ ජාන ව්‍යුහ වෙනස් කල පිචින් කළමනාකරණය , නිෂ්පාදන හෝ පර්යේෂණ ව්‍යාපෘති සඳහා යොදාගෙන නැත.</p>	<p>Interviews with staff.</p> <p>සේවකයන් සමඟ සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Records of biological material sources and supplies</p> <p>පෛච වීද්‍යාත්මක ද්‍රව්‍ය ප්‍රබව හා සැපයුම්</p>
<p>Criterion 6.9 The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</p>	
<p>නිර්ණායක 6.9 අහිතකර පරිසරික බලපෑම් වලකානු පිණිස විචිත්‍ර විශේෂ භාවිතය සක්‍රිය ලෙස පරීක්ෂාකර පාලනය කල යුතුය.</p>	
Indicator 6.9.1 දර්ශකය 6.9.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
<p>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts and such impacts avoided</p> <p>විචිත්‍ර දර්ශක අහිතකර පරිසරික බලපෑම් වෙනුවෙන් ඇගයීම හා වැළැක්වීම බලපෑම් නැති කිරීම</p> <p>Rubber species used for planting approved by local government authority or rubber research institute</p> <p>වැවීමට යොදා ගන්නා රබර්ගස් පලාත් පාලන ආයතන හෝ රබර් පර්යේෂණ ආයතන බලධාරීන් අනුමත කර ඇත.</p>	<p>Records of scientific studies.</p> <p>විද්‍යාත්මක අධ්‍යයන වාර්තා.</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>වනකළමනාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>
Indicator 6.9.2 දර්ශකය 6.9.2	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම
<p>Unwanted regeneration is monitored, and if necessary controlled</p> <p>අනවශ්‍ය පුනර්ජනනය අධීක්ෂණය , සහ අවශ්‍ය නම් පාලනය</p>	<p>Monitoring records</p> <p>අධීක්ෂණ වාර්තා.</p>

<p>Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit. <p>නිර්ණායක 6.10 පහත සඳහන් අවස්ථාවල හැර වනාන්තර වගාවන් බවට හෝ වනාන්තර නොවන බිම් භාවිතය නොවිය යුතුය.</p> <ul style="list-style-type: none"> අ) වන කලමනාකරන ඒකකයේ ඉතා සීමිත කොටසක් වෙයිනම් හෝ ආ) ඉහත සංරක්ෂණ සහිත වන ප්‍රදේශයට අයත් නොවෙන්නම් හෝ ඇ) කලමනාකරන ඒකකයේ සැලකිය යුතු ආරක්ෂා සහිත අමතර දිගු කාලීන සංරක්ෂණ වාසි ලබාදීමේ පැහැදිලි හැකියාවක් තිබීම. 	
<p>Indicator 6.10.1 දර්ශකය 6.10.1</p> <p>Forest conversion, if any, is limited to small areas (and its extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities) and/or is of negligible environmental impact</p> <p>යම් වන පරිවර්තනයක් කරන්නේ නම් ඒ , ගණන් ගත නොහැකි පරිසර බලපෑමක් විය හැකි, කුඩා ප්‍රදේශවලට සීමා විය යුතුය. (එකී ප්‍රමාණය සංරක්ෂණ ආයතන වලට , හිඟි බලධාරීන්ට පිළිගත හැකි වීම.)</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>ස්වභාවික හෝ අර්ධස්වභාවික වනයක් සවභාවික කාර්වක පුනර්ජනනයක් නොමැතිව ගස් පෙරලා අලේඛික ගෘහ මිශ්‍රණයක් සිටුවීම වනයක් වනාන්තර පරිවර්තනයක් සේ නොසැලකේ. ස්වභාවික හෝ අර්ධස්වභාවික වනයක ගස් පෙරලා විවිභ ප්‍රවේද භාවිත සිටුවීම පරිවර්තනයක් සේ සැලකේ.</i></p> <p><i>The clearance of isolated single trees or pockets of natural vegetation less than 0.001 ha to consolidate plantation blocks or for essential infrastructure development is only permitted where acknowledged experts and regulatory authorities have been consulted and find it acceptable.</i></p> <p><i>පිලිගත් ප්‍රවීණයන් හා හිඟි ක්‍රියාත්මක කරන බලධාරීන්ගේ අදහස් වීමකා එකඟතාවකට පැමිණ ඇත්නම් තෝරාගත් තනි ගස් හෝ ස්වභාවික හෙක්ටයාර් 0.001 ට අඩු ඒකාබද්ධ වගාකල බිම් කොටස්වල පැලැටි අනන්‍යවශය යටතල පහසුකම් සංවර්ධනයට පමණක් කිරීමට අවසර ඇත.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් රාජ්‍ය ආයතන හා සම්මුඛ සාකච්ඡා , සැලසුම් හා සිතියම්.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>සැලසුම් හා සිතියම්.</p> <p>Field observations.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර පරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 6.10.2 දර්ශකය 6.10.2</p> <p>Conversion and aforestation do not occur in conservation zones, protection areas (see 6.2) or areas retained as representative of existing ecosystems (see 6.2)</p> <p>සංරක්ෂිත ආරක්ෂිත ප්‍රදේශවල පරිවර්තනය හෝ පවතින පෙරව පද්ධති නියෝජනය කරන තබාගත් ප්‍රදේශවල හෝ කැලෑ ඉවත් කිරීම සිදු නොවේ. (6.2 බලන්න)</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු , ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් , රාජ්‍ය ආයතන සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>සැලසුම් හා සිතියම්.</p> <p>Field observations.</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>

<p>Indicator 6.10.3 දර්ශකය 6.10.3</p> <p>Conservation benefits of conversion to non-forest land use or afforestation or compensatory conservation activities planned have been identified and assessed in cooperation with acknowledged experts; in the case of compensatory conservation activities, their extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities</p> <p>කැලෑ නොවන ඉඩම් පරිහරනය , කැලෑ වල කිරීම , හෝ හානි පූරක සංරක්ෂණ ක්‍රියාවන් සඳහා හඳුනාගත් සැලසුම් පිලිගත් ප්‍රවීණයන්ගේද සහාය ඇතිව සංරක්ෂණ වාසි ඇගයීම , හානිපූරක සංරක්ෂණ කටයුතු වලදී ඒවායේ ප්‍රමාණය සංරක්ෂණ ආයතන හා නීති බලධාරීන්ට පිලිගත හැකි විය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>ප්‍රදේශයක් නැවත එහි ස්වාභාවික හෝ අර්ධ ස්වාභාවික ව්‍යුහ තණබිම් හෝ වගුරු බිම් බවට පරිවර්තනය වැනි සංරක්ෂණ ප්‍රයෝජන තිබිය හැක.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p><i>එහි කලමනාකරුවන් , ප්‍රදේශ ප්‍රවීණයන් සහ රාජ්‍ය ආයතන සම්මුඛ සාකච්ඡා.</i></p>
<p>Indicator 6.10.4 දර්ශකය 6.10.4</p> <p>Conservation benefits are substantial, additional, secure, and long term</p> <p>සංරක්ෂණ වාසි සැලකිය යුතුය , අමතරය , ආරක්ෂිතය සහ දිගු කාලීනය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts</p> <p><i>එහි කලමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශ ප්‍රවීණයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා විද්‍යාත්මක සාක්ෂි</i></p>

PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:

මූලධර්මය 7 කලමනාකරණ සැලැස්ම

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

මෙහෙයුමෙහි පරිමානය හා තීව්‍රතාවයට ප්‍රමාණවත් සේ කලමනාකරණ සැලැස්මක් ලියා , ක්‍රියාත්මක කර නූතනව පවත්වා ගත යුතුය. කලමනාකරණයේ දීර්ඝ කාලීන අරමුණු , ඒ සාක්ෂාත් කරගන්නා පිළිවෙල පැහැදිලිව සඳහන් කල යුතුය.

Criterion 7.1 The management plan and supporting documents shall provide:

නිර්ණායක 7'1 කලමනාකරණ සැලැස්ම හා ආධාරක ලේඛන වල පහත කරුණු අන්තර්ගත විය යුතුය.

- a) **management objectives;**
කලමනාකරණ අරමුණු
- b) **description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;**
කලමනාකරණය කල යුතු වන සම්පත් පිලිබඳ විස්තරයක් පරිසරික සීමාවන් , ඉඩම් පරිහරණය හා අයිතිය ,පදනම , සමාජ ආර්ථික තත්ත්වය , අසල්වැසි ඉඩම්වල විස්තර
- c) **rationale for rate of annual harvest and species selection;**
වාර්ෂික අස්වනු නෙලීමේ හා විශේෂ තෝරා ගැනීමේ පදනම.
- d) **provisions for monitoring of forest growth and dynamics;**
කැලෑ වර්ධනය අධීක්ෂණය සඳහා සැලසුම් හා උනන්දුව
- e) **environmental safeguards based on environmental assessments;**
පරිසර ඇගයීම මත පරිසර ආරක්ෂණ විදි වදන
- f) **plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;**
දුර්ලභ , තර්ජනයට ලක්වූ ,වඳවී යන විශේෂ හඳුනාගැනීම ආරක්ෂණය පිලිබඳ සැලසුම්.
- g) **maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;**
වනයේ සම්පත් පදනම ආරක්ෂිත ප්‍රදේශ ඇතුළුව දක්වන සිතියම් , සැලසුම් සහගත කලමනාකරණ ක්‍රියාවන් හා ඉඩම් අයිතිය.
- h) **description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.**
අස්වනු නෙලීමේ ක්‍රමවේදය සහ උපකරණ භාවිතය පිලිබඳ විස්තර හා සාදාහරණය.

<p>Indicator 7.1.1 දර්ශකය 7.1.1</p> <p>There is a management plan (or overview linking different planning documents)</p> <p>කලමනාකරණ සැලැස්මක් ඇත. (හෝ වෙනස් සැලසුම් ලේඛන වල විසින්රයක්)</p> <p>SLIMF:</p> <p>Management plans may consist of brief notes and a map</p> <p>කලමනාකරණ සැලසුම් සිතියමක් සහ කෙටි සටහන් වලින් යුක්තව.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහයායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan කලමනාකරණ සැලැස්ම.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Checking the plan exists and contains all the information required.</p> <p>සැලැස්මක් ආන්දායි පරීක්ෂාව හා වහි අවමන් සියලු විස්තර ඇත්දැයි බාලීම</p> <p>Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.</p> <p>සැලැස්ම ක්‍යේත්‍රයේ පෙර ක්‍රියාත්මකවී ඇත්දැයි බාලීම හා දැනටත් භාවිතාවන බවට තොරතුරු බාලීම</p>
--	---

<p>Indicator 7.1.2 දර්ශකය 7.1.2</p> <p>Management objectives are clearly described</p> <p>කලමනාකරණ අරමුණු පැහැදිලිව විස්තර කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>An outline is provided of objectives and how these will be achieved</p> <p>අරමුණු දැල සටහනක් සහ ඒවා සාක්ෂාත් කරගන්නා පිලිවෙල දැක්වා ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan</p> <p>කලමනාකරණ සැලැස්ම.</p>
<p>Indicator 7.1.3 දර්ශකය 7.1.3</p> <p>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described</p> <p>වන සම්පත් , ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර වල ගුණාංග , පරිසරික සීමා වනයේ විශේෂ ගති ලක්ෂණ , ඉඩම් පරිහරණය හා , අයිතිය තත්ත්වය, සමාජ-ආර්ථික පදනම සහ අසල්වැසි ඉඩම් විස්තර කර ඇත.</p> <p>Long term management plan for each estate that defines production areas suitable for planting of rubber, tea, and timber species and conservation areas based on environmental attributes of the entire estate</p> <p>එක් එක් වත්තෙහි දිගුකාලීන කලමනාකරණ සැලැස්මෙහි රබර් සිටුවීම සඳහා හොඳ නිෂ්පාදන ප්‍රදේශ , හේ සඳහා, දැව විශේෂ සඳහා සහ සංරක්ෂණය සඳහා සම්පූර්ණ වත්තේ පරිසරික ගුණාංග අනුව විස්තර කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest is broadly described</p> <p>වනය පුළුල් වශයෙන් විස්තර කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan</p> <p>කලමනාකරණ සැලැස්ම</p>
<p>Indicator 7.1.4 දර්ශකය 7.1.4</p> <p>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified</p> <p>අස්වනු නෙලීමේ වේගය , විශේෂ තෝරා ගැනීම, කලමනාකරණ මග පෙන්වීම් (නිෂ්පාදන හා සංරක්ෂණ ප්‍රදේශ) සහ මෙහෙයුම් වීඩ ලේඛන ගත කොට සාදාරනීකරණය කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided</p> <p>නොනැසී පවත්වා ගැනීමට සුදුසු අස්වනු ප්‍රමාණ සහ පුනර්වර්ධන සැලසුම් (දීර්ඝ කාලීන මුළු වන කලමනාකරණ ඒකකයේ එක් බෝග මාරුවක් වෙනුවෙන්) ලබාදී ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan</p> <p>කලමනාකරණ සැලැස්ම</p> <p>SLIMF:</p> <p>Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield.</p> <p>ගස්වල වර්ධනය හා ඵලදායීතාව ඇගයීමක් තුළින් නොනැසෙන සීමා මට්ටම්වල අස්වනු සීමා තීරණය හා තබාගැනීම</p> <p>Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p> <p>පැලසිටුවීමේදී එක් එක් විශේෂය සඳහා ඇට ගැනීමට ගබඩා , DBH ආදිය සැලකිල්ලට ගැනීම</p>
<p>Indicator 7.1.5 දර්ශකය 7.1.5</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>

<p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</p> <p>රැක් වර්ධනය හා චලනය සඳහා පහසුකම් විස්තර කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The plans include provisions for monitoring forest regrowth</p> <p>වන වර්ධනය අධීක්ෂණය සඳහා ඉඩකඩ සැලැස්ම ඇතුළත්ය.</p>	<p>Management plan</p> <p><i>කලමනාකරණ සැලැස්ම</i></p>
<p>Indicator 7.1.6 දර්ශකය 7.1.6</p> <p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards</p> <p>පරිසර ආරක්ෂක විදි ව්‍යුහ නිර්ණායක 6.1 බලන්න</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicator 7.1.7 දර්ශකය 7.1.7</p> <p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species</p> <p>සංරක්ෂණය සැලසුම්කිරීම හා සෘෂි විශේෂ සඳහා පහසුකම් නිර්ණායක 6.2 බලන්න.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicator 7.1.8 දර්ශකය 7.1.8</p> <p>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions.</p> <p>පලබෝද කළමනාකරණ වැඩපිලිවෙල ලේඛණගතකර ඇත. පාලන ක්‍රම සහ ආරක්ෂක පිලිවෙත් විස්තර කර හේතු දක්වා ඇත.</p> <p>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management</p> <p>පලබෝද කලමනාකරණය නිර්ණායක 6.6 බලන්න</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicator 7.1.9 දර්ශකය 7.1.9</p> <p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions; control is carried out in consultation with all relevant stakeholders.</p> <p>ඕනෑම වන තත්ත්වයන් පාලනය කිරීමක් ලිඛිත ක්‍රමවේදයක් අනුව සිදුවීම. එහි අරමුණු විස්තර කර සාදාපිටිකරණය කිරීම , අඩු කරන සංඛ්‍යා , පාලන ක්‍රම ,ප්‍රවේනිය සඳහන් වීම අදාල පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස් ලබාගෙන පාලනය කල hq;=h'</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Criterion 6.2</p> <p>නිර්ණායක 6.2 බලන්න.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Written strategy and communication with interested and affected parties.</p> <p>උනන්දුවක් දක්වන හා බලපාන්නා වූ පාර්ශව සමග සංභිවේදනය හා ලිඛිත ක්‍රමවේදය.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p> <p>වන කලමනාකරුවන් සම්මුඛ සාකච්ඡා පාර්ශවකරුවන් හා අදහස් හුවමාරුව. ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>රාජ්‍ය ආයතන හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p>

<p>Indicator 7.1.10 දර්ශකය 7.1.10</p> <p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. Maps should be prepared prior to commencement of harvesting and road construction</p> <p>සුදුසු සිතියම් ඇත. (සැලසුම් කිරීම සුපරීක්ෂණ ක්‍රියාවලියේ සඳහා සුදුසු පරිමාන වල) ඒවායේ වන සම්පත් ආරක්ෂිත ප්‍රදේශද ඇතුළත්ව ඇල මාර්ග , පාරවල් හා වෙනත් වනාන්තරයට කලමනාකරනයට වැදගත් ලක්ෂණ ඇතුළත් වීම ගස්වැල් තැනීම</p> <p>SLIMF:</p> <p>There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</p> <p>සංරක්ෂණය කරන ලද ප්‍රදේශ, ප්ලම්ලාශ්‍ර, පාරවල් සහ අයිතිවාසිකම් ඇතුළු වන සම්පත් පෙන්නුම්කරන යෝග්‍ය සිතියම් ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Maps and associated records <i>සිතියම් හා ආශ්‍රිත තොරතුරු</i></p>
<p>Indicator 7.1.11 දර්ශකය 7.1.11</p> <p>Harvesting techniques and equipment are described and justified</p> <p>අස්වනු නෙලීමට ගන්නා උපකරන හා ක්‍රමවේදයන් විස්තර කර හේතු දක්වා ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</p> <p>කළමනාකරන වගකීම් ලෙස සැලැස්ම මගින් අස්වනු නෙලන ක්‍රම හා පැල සිටුවන ක්‍රම විස්තර කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan and operational controls. කලමනාකරන සැලැස්ම හා මෙහෙයුම් පාලනය</p> <p>Interviews with staff <i>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i></p>
<p>Indicator 7.1.12 දර්ශකය 7.1.12</p> <p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</p> <p>මහාපරිමාන මෙහෙයුම් සඳහා , සැලැස්ම සඳහා ඇතුළත් වන්නේ කෙටි (මෙහෙයුම්/වාර්ෂික) මධ්‍යම (ටැක්ටිකල්/3-5 වාර්ෂික) දැරී (උපක්‍රමශීලී,මාරුව/අස්වනු චක්‍රය) සියළු මෙහෙයුම් ආවරනය වන පරිදි වාරික සැලැස්ම ලේඛණගත විය යුතුය.</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</p> <p>කුඩාපරිමාන මෙහෙයුම් සඳහා අස්වනු නෙලීමේ දිග්ඛාලිත සැලැස්මක් ලේඛණගත කළ යුතුය. කුඩාපරිමාන මෙහෙයුම් සඳහා සැලැස්මක අවශ්‍යතාවය තීරනය කරනු ලබන්නේ පරිමානය, කාලසීමාව හා මෙහෙයුම්වල ප්‍රබලතාවය මතය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan and operational controls. කලමනාකරන සැලැස්ම හා මෙහෙයුම් පාලනය</p> <p>Interviews with staff <i>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i></p>

<p>SLIMF:</p> <p>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</p> <p>දර්ශක 7.1.2 සිට 7.1.11 දක්වා දිගුකාලීන සැලැස්මක් දක්වා ඇත.</p>	
<p>Indicator 7.1.13 දර්ශකය 7.1.13</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved and the ecological integrity of the forest maintained</p> <p>සැලැස්ම ක්‍රියාත්මක කර ඇති අතර නිර්දේශයන්ගෙන් වෙනස්වන කල්හි හෝ ප්‍රගති වේගයට හේතු දක්වා ඇති අතර ; වනයේ පරිසරික වටිනාකම පවත්වාගනිමින් අවසාන ඉලක්ක කෙරෙහි ඉටුකර ගනී.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</p> <p>සැලැස්ම ක්‍රියාත්මක කර ඇති අතර වෙනස්කම්(දිගුකාලීන අරමුණු පවත්වාගනිමින්) පැහැදිලි කළ හැකිය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>කළමනාකරන සැලැස්ම හා මෙහෙයුම් පාලනය</p> <p>Interviews with staff</p> <p>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Criterion 7.2</p> <p>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic considerations.</p> <p>නිර්ණායක 7.2</p> <p>පරීක්ෂා පතිපල ඇතුලත් කිරීම හෝ විද්‍යාත්මක හා තාක්ෂණික තොරතුරු මෙන්ම, පරිසරික වෙනස්කම් වල හේතුවෙන්ද , සමාජය හා ආර්ථික හේතුවෙනුවෙන්ද , කළමනාකරන සැලැස්ම නිතිපතා සංශෝදනය කළ යුතුය.</p>	
<p>Indicator 7.2.1 දර්ශකය 7.2.1</p> <p>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</p> <p>මහාපරිමාණ ආයතනවල කළමනාකරන සැලැස්ම අවිත්කිරීම සඳහා කාර්යභාරය හා වගකීම් පාවරු සේවක මහතන් පත්කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Company procedures</p> <p>සමාගම් පිලිවෙත්</p>
<p>Indicator 7.2.2 දර්ශකය 7.2.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාළ නොවේ)</p> <p>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information</p> <p>වන කළමනාකරන ඒකක වල වන කර්මාන්තයට අදාළ හා පේව විවිධත්වය ආරක්ෂා කර ගැනීමේ නව විද්‍යාත්මක හා තාක්ෂණික සොයා ගැනීම් වන කළමනාකරන ඒකක වල හිඹම හෝ එම තොරතුරු වන කළමනාකරුවන්ට ලැබෙන්න සැලැස්ම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Publications</p> <p>ප්‍රකාශන</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>වන කළමනාකාරවරු සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>

<p>Indicator 7.2.3 දර්ශකය 7.2.3</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</p> <p>විද්‍යාත්මක හා තාක්ෂණික සොයා ගැනීම් හා අධීක්ෂණ ප්‍රතිඵල ඇතුළත් කර ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</p> <p>සැලසුම් ප්‍රතික්ෂණයේදී විද්‍යාත්මක හා තාක්ෂණික සොයා ගැනීම් හා අධීක්ෂණ ප්‍රතිඵල ඇතුළත් කර ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>වන කළමනාකාරවරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා.</p> <p>විද්‍යාත්මක සාක්ෂි.</p> <p>Evidence of revised planning</p> <p>සැලසුම් ප්‍රතික්ෂණ සාක්ෂි.</p>
<p>Indicator 7.2.4 දර්ශකය 7.2.4</p> <p>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan</p> <p>වෙනස් වන පරිසරික සංස්කෘතික හා ආර්ථික කරුණු කළමනාකරන සැලසුම් වෙනස් කිරීමේදී (සැලකිල්ලට ගෙන ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.)</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>වන කළමනාකරුව සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය</p> <p>විද්‍යාත්මක සාක්ෂි</p> <p>Evidence of revised planning</p> <p>සැලසුම් වෙනස් කල බවට සාක්ෂි</p>
<p>Indicator 7.2.5 දර්ශකය 7.2.5</p> <p>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</p> <p>මහා පරිමාණ මෙහෙයුම් වල කළමනාකරන සැලසුම් වල වරින් වර කෙරෙන ප්‍රතික්ෂණ කටයුතු වලට කාල සටහන් පිලියෙල ලේඛන ගත කොට ඒ අනුව කටයුතු කිරීම.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management revision timetable and status of current management plan</p> <p>කළමනාකරන ප්‍රතික්ෂණ කාල සටහන හා නවතම කළමනාකරන සැලැස්මේ තත්ත්වය.</p>
<p>Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</p> <p>නිර්ණායක 7'3 කළමනාකරන සැලැස්ම ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා වන සේවකයන්ට ප්‍රමාණවත් පුහුණුව හා සුපරීක්ෂණය ලැබිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 7.3.1 දර්ශකය 7.3.1</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</p> <p>සියළු මට්ටම් වල කුලලතා හා වගකීම් දරන වන සේවකයන් ඔවුන්ට පවරා ඇති වගකීම් හා සමාගම් ප්‍රතිපත්ති හා පිලිවෙත් ගැන ප්‍රමාණවත් සේ අධ්‍යාපනයක් හා පුහුණුවක් ලබා තිබිය යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Training records</p> <p>පුහුණු වාර්තා.</p> <p>Interviews with workers and management</p> <p>කළමනාකරනය හා සේවකයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>

<p>tasks they are assigned to.</p> <p>සෑම මට්ටමකම කුලලතා හා වගකීම් ඇති වන සේවකයන් ඔවුන්ට පවරා ඇති කාර්යයන් පිළිබඳ හොඳ පුහුණුවක් ලබා තිබිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 7.3.2 දර්ශකය 7.3.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාළ නොවේ)</p> <p>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures</p> <p>කලමනාරනට හා සුපරීක්ෂකයන්ට (කොන්ත්‍රාත්කරුවන් යොදවා ඇති අය ඇතුළුව) ප්‍රමාණවත් අධ්‍යාපනයක් හෝ පලපුරුද්දක් , ඔවුන්ට වන මෙහෙයුම් සැලසුම් කර ක්‍රියාත්මක කිරීමට ආයතනයේ සැලසුම් ප්‍රතිපත්ති හා පිලිවෙත් අනුව , තිබිය යුතුය.</p> <p>Adequate training programme for field workers with respect to operations, health, safety and environmental issues</p> <p>ක්ෂේත්‍රයේ නියැලී සේවකයන්ට මෙහෙයුම්, සෞඛ්‍ය, ආරක්ෂාව හා පරිසරය පිළිබඳ පුහුණුවක් ලැබිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Training records පුහුණු වාර්තා</p> <p>Interviews with staff <i>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i></p>
<p>Indicator 7.3.3 දර්ශකය 7.3.3</p> <p>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented</p> <p>සැලසුම් ප්‍රතිපත්ති , පිලිවෙත් සහ ගිවිසුම්වල අදාළ කොන්දේසි (කොන්ත්‍රාත්කරුවන්ගේ) හොඳින් ක්‍රියාත්මක වීම සහතික කිරීම සඳහා මෙහෙයුම් සුපරීක්ෂණය හා අධීක්ෂණය ප්‍රමාණවත් ලෙස සිදුවේ.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Operational procedures මෙහෙයුම් පිලිවෙත්</p> <p>Interviews with staff. <i>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i></p>
<p>Indicator 7.3.4 දර්ශකය 7.3.4</p> <p>Evidence of formal or informal training exists in the field</p> <p>ක්ෂේත්‍රයේ ක්‍රමවත් හා අක්‍රමවත් පුහුණු කිරීම් ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with workers and field observations <i>සේවකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i></p> <p><i>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</i></p>
<p>Indicator 7.3.5 දර්ශකය 7.3.5</p> <p>In large scale organisations a formal long-term training plan should be available</p> <p>මහා පරිමාණ මෙහෙයුම් වල අක්‍රමවත් පුහුණු කිරීම් ඇති බවට සාක්ෂි ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Strategic training plan <i>උපායශීලී පුහුණු වැඩ සටහන්</i></p>

Criterion 7.4	While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.
නිර්ණායක 7.4	තොරතුරුවල රහස්‍යභාවය රකිමින් , වන කලමනාකාරවරු කලමනාකරන සැලැස්මෙහි මූලිකාංග වල සාරාංශයක් ප්‍රසිද්ධියට පත්කල යුතුය. එයට මෙහි 7.1 දක්වා ඇති කරුණු ඇතුලත් විය යුතුය.
Indicator 7.4.1 දර්ශකය 7.4.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යයනක හා මග පෙන්වීම
<p>There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level</p> <p>සමාගම් මට්ටමෙන් 7.1 ලැයිස්තුගත කර ඇති කොටස් ඇතුලත් ප්‍රධාන කලමනාකරන සැලැස්මෙහි නවතම ප්‍රකාශනයක් ප්‍රසිද්ධ කල යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request.</p> <p>කලමනාකරන සැලැස්ම හෝ එහි සාරාංශය (මෙයට දර්ශක 7.1.2 සිට 7.1.11 දක්වා ඇතුලත් තොරතුරු) ඉල්ලීමක් කර ඇති මහජනතාවට ලබා දිය යුතුය.</p>	<p>Public Summary of Management Plan</p> <p>කලමනාකරන සැලසුම්වල ප්‍රසිද්ධියට පත්කල සාරාංශය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Management Plan is available</p> <p>කලමනාකරන සැලැස්ම ඇත.</p>
PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:	
මූලධර්මය 8 අධීක්ෂණය හා ඇගයීම	
<p>Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.</p> <p>වන කලමනාකරනයේ පරිමානය සහ තීව්‍රතාවය , වනයේ තත්වය ඇගයීමට , වන නිෂ්පාදන වල වලදායීතාවය , භාරකර්ම දාමය , කලමනාකාර මෙහෙයුම් හා සංස්කෘතික හා පරිසරික බලපෑම අධීක්ෂණය කල යුතුය.</p>	
Criterion 8.1	The scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment <u>should</u> determine the frequency and intensity of monitoring. Monitoring procedures <u>should</u> be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.
නිර්ණායක 8.1	අධීක්ෂණ සංඛ්‍යතය හා තීව්‍රතාවය තීරණය කරනු ලබන්නේ වන කලමනාකරන මෙහෙයුම් පරිමානය හා තීව්‍රතාව සහ සාපේක්ෂ සංකීර්ණතාව හා බලපාන පරිසරයේ අවිනිශ්චිත භාවය මතයි. අධීක්ෂණ පිලිවෙත් ප්‍රතිඵල හා වෙනස්කම් සංසංදනයට පහසුවන පරිදි අවලව හා කාල වකවානු අනුව කල යුතුය.
Indicator 8.1.1 දර්ශකය 8.1.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යයනක හා මග පෙන්වීම
<p>All activities that require monitoring are identified.</p> <p>අධීක්ෂණයට අවශ්‍ය සියළු මෙහෙයුම් හඳුනාගෙන ඇත.</p> <p>For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.</p> <p>මහා පරිමාන මෙහෙයුම්වල මේවා අධීක්ෂණ වැඩ සටහන් වල ලේඛනගතව ඇත.</p>	<p>Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders</p> <p>කලමනාකරුවන් , පරිසර ප්‍රවීණයන් හා පාර්ශවකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Monitoring programme</p> <p>අධීක්ෂණ වැඩ සටහන</p>
Indicator 8.1.2 දර්ශකය 8.1.2	Verifiers & Guidance: සත්‍යයනක හා මග පෙන්වීම

<p>The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment</p> <p>අධීක්ෂණ සංඛ්‍යාතය , හා තීව්‍රතාවය සහ අධීක්ෂණ පිරිවැය පැහැදිලි කළ යුතු අතර, ඒ වන කලමනාකරණ මෙහෙයුම්වල පරිමානය, තීව්‍රතාවය සහ ලබන්නාවූ පරිසරයේ සංවේදීතාවය මත තීරණය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>(ප්‍රතිඵල සංසදනය හා වෙනස්වීම් ඇගයීම පිණිස) අධීක්ෂණ කටයුතු වියවසනීය හා ඒකකාරීව කාලයත් සමග කල යුතුය.</p>	<p>Monitoring programmes</p> <p>අධීක්ෂණ වැඩ පිළිවෙල</p> <p>SLIMF:</p> <p>Manager's field notes</p> <p>කලමනාකරුගේ ක්ෂේත්‍ර සටහන්</p> <p>Manager's description of how monitoring is done.</p> <p>පලාතේ ප්‍රවීණයන් හා වතු කලමනාකාරුවරු සම්මුඛ සකච්ඡා වලට භාජනය</p>
<p>Indicator 8.1.3 දර්ශකය 8.1.3</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMFට අදාල නොවේ.)</p> <p>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</p> <p>කාලයත් සමග වෙනස් වීම සන්සන්දනය කිරීමට ඉවහල් වන පරිදි ඒකාධි නැවත නැවත කලකැකි අධීක්ෂණ පිලිවෙත් සෑම මෙහෙයුමකටම ලේඛනගත කර ක්‍රියාත්මක කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Monitoring procedures</p> <p>අධීක්ෂණ පිළිවෙත්</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>පලාතේ ප්‍රවීණයන් හා වතු කලමනාකරුවන් සම්මුඛ සකච්ඡා වලට භාජනය.</p>
<p>Indicator 8.1.4 දර්ශකය 8.1.4</p> <p>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</p> <p>විලදායී විෂයන්‍යයටත් සහ තුන්වන පාර්ශවයේ සහතිකරනය පහසුකරවන පරිදි අධීක්ෂණ තොරතුරු යෝග්‍ය ස්වරූපයකින් තිබිය යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Monitoring records, reports and archival system.</p> <p>අධීක්ෂණ වාර්තා, තොරතුරු හා සුරක්ෂිතව තබා ගන්නා ක්‍රම</p> <p>Internal audit records</p> <p>අභ්‍යන්තර විගණන වාර්තා</p> <p>CAR records</p> <p>නඟුකුලතාව වාර්තා.</p>
<p>Indicator 8.1.5 දර්ශකය 8.1.5</p> <p>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</p> <p>අධීක්ෂණ ක්‍රියාවලියේදී හඳුනාගත් නිවැරදි කිරීමේ ක්‍රියා යෝග්‍ය පරිදි ක්‍රියාත්මක කර සංවෘත කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපන හා මග පෙන්වීම</p> <p>Corrective action documentation</p> <p>නිවැරදි කිරීමේ ලේඛන.</p>

Criterion 8.2	<p>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p>
නිර්ණායක 8.2	<p>අවම වශයෙන් පහත සඳහන් දර්ශක අධීක්ෂණය සඳහා වන කලමනාකරණය පර්යේෂණ සහ දත්ත රැස්කිරීමට කල යුතුය.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ yield of all forest products harvested; ▪ අස්වනු නෙලාගත් සියළුම වන නිෂ්පාදන වල ඵලදායිතාව ▪ growth rates, regeneration and condition of the forest; ▪ වර්ධන වේගය , පුනර්ජනනය හා වනයේ තත්ත්වය ▪ composition and observed changes in the flora and fauna; ▪ සත්ව හා ශාක ප්‍රජාවේ සංයුතිය හා නිරීක්ෂණ වෙනස්කම් ▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations; ▪ අස්වනු නෙලීමේ සමාජයීය හා පාරිසරික බලපෑම හා වනෙන් මෙහෙයුම් ▪ costs, productivity, and efficiency of forest management. ▪ වියදම,ඵලදායිතාව සහ වන කලමනාකරණයේ කාර්යක්ෂමතාවය
Indicator 8.2.1 දර්ශකය 8.2.1	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Yields of all forest products harvested are recorded</p> <p>අස්වනු නෙලාගත් සියළුම වන නිෂ්පාදන සටහන් කිරීම</p>	<p>Harvesting records</p> <p>අස්වනු නෙලාගත් වාර්තා</p>
Indicator 8.2.2 දර්ශකය 8.2.2	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>වන කලමනාකරණයේ පරිමානය හා තීව්‍රතාව අනුව වන සම්පත් තෝරා ගැනීමක් කල යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</p> <p>ඔවුන්ගේ අරමුණුවල සාර්ථකත්වය උරගා බැලීමට අවශ්‍ය වන්නේ කුමන තොරතුරුද යන්න පිළිබඳ හා කලමනාකරු දැනී. තොරතුරු රැස්කර වාර්තා කල යුතුය.</p> <p>In all cases this will include:</p> <p>සෑම අවස්ථාවකදීම පහත කරුණු ඇතුළත් විය යුතුය.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Amount of products harvested ▪ අස්වනු නෙලූ නිෂාපදන ප්‍රමාණය. ▪ Effects of operations as identified under C6.1 ▪ සි 6.1 දක්වා ඇති කරුණු අනුව මෙහෙයුම් වල බලපෑම. ▪ Changes in features identified under C6.2 ▪ සි 6.2 හඳුනාගත් ගුණාංග වල වෙනස්කම් ▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1 ▪ සි 9.1 වල දක්වන ආදි ඉහල සංරක්ෂිත අගයන් වල අවම වශයෙන් වාර්ෂික ඇගයීමක් ▪ Invasive exotic species 	<p><i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i></p> <p><i>වර්ධන වේග දත්ත , පුනර්වර්ධන දත්ත , අස්වනු නෙලාගත් සියළුම වන නිෂ්පාදන දත්ත ඵලදායිතාව සහ වනයේ තත්ත්වය (කලමනාකරණයේ පරිමානය හා තීව්‍රතාවය) මත දත්ත නිරවද්‍යතාව යෝග්‍ය විය යුතුය.</i></p> <p>Documented inventory</p> <p>ලේඛනගත ලැයිස්තුව</p> <p>SLIMF:</p> <p>Discussions with forest manager.</p> <p>වන කලමනාකරු සමග සාකච්ඡා කරන්න</p> <p>Evidence of the manager’s knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes</p> <p>කලමනාකරුගේ වනීය පිළිබඳ දැනුම සහ පුර්ව ක්‍රියාකාරී ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ හා ක්ෂේත්‍ර සටහන් පිළිබඳ සාක්ෂි.</p> <p>Review of manager’s field notes, observations or reports on HCVs.</p> <p>කලමනාකරු ක්ෂේත්‍ර සටහන් සම්බන්ධය නිරීක්ෂණ හෝ ඉහල සංරක්ෂණයන් පිළිබඳ වාර්තා.</p> <p>Available maps and reports from other sources</p> <p>වෙනත් ප්‍රභව වලින් ලැබෙන සිතියම් හා වාර්තා</p>

<p>▪ ආක්‍රමණයට විවිධ මාදිලි.</p>	
<p>Indicator 8.2.3 දර්ශකය 8.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</p> <p>දැව නොවන භාණ්ඩ භාවිතා කල කල්හි වන කලමනාකරනයේ පරිමාව හා තිබුණාට අනුව සමපත් නොගැනීමක් කෙරේ</p> <p>SLIMF:</p> <p>The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known</p> <p>දැව නොවන වන නිෂ්පාදන වල නොනැසී පවත්වා ගැනීමට අවශ්‍ය මට්ටම දැනි</p>	<p>Documented Inventory</p> <p>ලේඛනගත තොග ලැයිස්තුව</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p>වන කලමනාකරු හා සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 8.2.4 දර්ශකය 8.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>
<p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF ට අදාල නොවේ)'</p> <p>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species</p> <p>සංයුතිය හා සත්ව හා ශාක වල නිරීක්ෂණය කල වෙනස්ම් , සංරක්ෂණ ක්‍රියාවලියේ කාර්යක්ෂමතාව , විශේෂයෙන්ම දුර්ලභ , තර්ජනයට ලක්වූ හා වඳවීමේ තර්ජනයට නොදුරු වී ඇති විශේෂ පිළිබඳ දත්ත රැස්කර යුතුය.</p>	<p>Data</p> <p>දත්ත</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 8.2.5 දර්ශකය 8.2.5</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicators of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</p> <p>වතු කලමනාකරන මෙහෙයුම් වල සෞඛ්‍ය හා සනීපාරක්ෂාව ඇතුළුව පරිසරික හා සමාජ බලපෑම් පිළිබඳ දර්ශක තීරණය කර අධීක්ෂණ තොරතුරු රැස්කල යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative</p> <p>වතු කලමනාකරු මෙහෙයුම් වල සමාජ බලපෑම් හඳුනාගෙන අයහපත් වන අවස්ථාවලදී ඒවා තුරන් කිරීමට වගබලා ගත යුතුය.</p>	<p>Data</p> <p>දත්ත</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p>වතුකලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා පළාත් වාසින්ගේ අදහස් විමසීම</p>
<p>Indicator 8.2.6 දර්ශකය 8.2.6</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Data are collected on any wild mammals culled</p> <p>මරා අඩු කරන ලද ක්ෂීරපායී වන සත්වයන් පිළිබඳ දත්ත රැස්කිරීම</p>	<p>Data</p> <p>දත්ත</p>

<p>Indicator 8.2.7 දර්ශකය 8.2.7</p> <p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</p> <p>අපතේ යාම හා ස්ථානයට වූ හානි ඇගයීමක් සඳහා අස්වනු නෙලීමෙන් පසු අධීක්ෂණය කරනු ලැබේ.</p> <p>For large scale operations this monitoring shall be documented.</p> <p>මහා පරිමාණ මෙහෙයුම් සඳහා මෙම ඇගයීම් ලේඛනගත කරනු ලැබේ.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා සුපරීක්ෂකවරුන් සමඟ සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Field observations</p> <p>ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p> <p>Post-harvest monitoring record</p> <p>අස්වනු නෙලීමෙන් පසු අධීක්ෂණ වාර්තා</p>
<p>Indicator 8.2.8 දර්ශකය 8.2.8</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities; the results of such analyses are incorporated into plans</p> <p>වන කළමනාකරණ මෙහෙයුම් වල පිරිවැය, වලදායිතාව හා කාර්යක්ෂමතාව පිලිබඳ දත්ත අධීක්ෂණය / කළමනාකරණ විසින් ලේඛනගත කොට විශ්ලේෂණය කරයි. එම විශ්ලේෂණ වල ප්‍රතිඵල සැලසුම් වලට ඇතුළත් කරයි.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Data and records</p> <p>දත්ත හා වාර්තා</p>
<p>Indicator 8.2.9 දර්ශකය 8.2.9</p> <p>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications.</p> <p>කොන්ත්‍රාත්තුවේ ඇතුළත් කොන්දේසි ඇතුළුව කොන්ත්‍රාත්කරුවන්ගේ ප්‍රගතිය අධීක්ෂණය කරයි.</p> <p>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</p> <p>මහා පරිමාණ ආයතනවල කොන්ත්‍රාත්කරුවන් ක්‍රමවත් ලෙස විභාගනයට භාජනය කොට එම තොරතුරු තබා ගනී</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and contractors.</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා කොන්ත්‍රාත්කරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Audit documents</p> <p>විගණන ලේඛන</p>
<p>Indicator 8.2.10 දර්ශකය 8.2.10</p> <p>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</p> <p>වන කළමනාකරණ ඒකකය තුළ ඇති අපද්‍රව්‍ය බැහැරකරණ බිම් නිතිපතා පරීක්ෂා කිරීම.</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>වන කළමනාකරුවන් හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂකයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Criterion 8.3</p> <p>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the “chain of custody.”</p> <p>නිර්ණායක 8.3</p> <p>සෑම වන නිෂ්පාදනයකම “භාරකාරත්ව දාමය” නැමැති ක්‍රියාපටිපාටියට අනුව එම නිෂ්පාදනය ආරම්භයේ සිට අග දක්වා තොරතුරු සහතික ප්‍රධානය කරන්නාවූ ආයතනවලට සොයා බැලීමට අවශ්‍ය දත්ත ලේඛන වන කළමනාකරු විසින් සැපයිය යුතුය.</p>		
<p>Indicator 8.3.1 දර්ශකය 8.3.1</p> <p>There is a procedure for identifying all products</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and</i></p>

<p>(timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</p> <p>සියළුම වනයෙන් බැහැර කරන නිෂ්පාදන අනන්‍යතාව දක්වන පිලිවෙත් ඇත. ඒ අනුව ලබන්නාට කුමන වනයෙන් ආරම්භවුවේද යන්න ලෙහෙසියෙන් තීරණය කල හැක.</p> <p>For large scale organisations this procedure shall be documented.</p> <p>මහාපරිමාණ ආයතන සඳහා මෙම පිලිවෙත ලේඛනගත කල යුතුය.</p>	<p>transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</p> <p>වන කළමනාකරණ/භාරකාරත්ව දාම ඒකාබද්ධ සහතිකයේ විෂය සීමාව මගින් පලමුවන චිකුණුම් ලක්ෂය දක්වා අස්වනුකර ප්‍රවාහනය, වාහනයේත් බැම හා පිලිසකර කිරීම ආවරණය කරයි. අගුරුකිරීම, වලකියත් බංකුව භාවිතය හෝ තුන්වන පාර්ශවයක් මගින් (උදා වලකියත් ,අස්වනුකිරීම කොන්ත්‍රාත්කරු ,ලී වෙලෙන්දා) මිලදීගෙන ගස් අස්වනුකරන්නේ නම්ද වම භාණ්ඩ සහතිකලත්යේ විකිනීමට නම්, වෙනම භාරකාරත්ව සහතිකයක් මගින් ආවරණය කල යුතුය.</p> <p>Interview with Forest Managers</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Procedures.</p> <p>පිලිවෙත්</p>
--	--

<p>Indicator 8.3.2 දර්ශකය 8.3.2</p> <p>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU</p> <p>වන කලමනාකරණ ඒකකයේ ගොඩගසන තැන්වල අසුරාතබන ස්ථානවල පිලිසකර කරන ස්ථානවල සෑම සහතික කරන ලද වන නිෂ්පාදන වල ආරම්භය හා ගමනාන්තය දක්වන ලේඛන ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයතක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records</p> <p>නිකුත් කිරීමේ සටහන්, කුචිතාන්සි හොඟ වාර්තා</p>
---	--

<p>Indicator 8.3.3 දර්ශකය 8.3.3</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SÜ-FM/CoC-XXXX)</p> <p>නිවැරදි ස්වරූපයෙන් ි:ඹ-ඉවරුකඩස-ඩඩඩඩ- චිකුණු කුචිතාන්සි වල හා අනෙකුත් ලේඛන වල චිකුණු සහතික කරන ලද ද්‍රව්‍ය වල භාරකාරත්ව දාම සහතික අංකය සඳහන් විය යුතුය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයතක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Sales invoices</p> <p>චිකුණු කුචිතාන්සි</p>
---	---

<p>Indicator 8.3.4 දර්ශකය 8.3.4</p> <p>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders</p> <p>භාරකාරත්ව දාම සහතිකය ලත් අය චිකුණන ලද ප්‍රමාණ ඇතුලත්ව සියළුම භාණ්ඩවල මුළු චිකුණුම් ප්‍රමාණ පිළිබඳ වාර්තා තබාගත යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයතක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Sales records, invoices</p> <p>චිකුණුම් වාර්තා, ඇනවුම්</p>
--	--

<p>Indicator 8.3.5 දර්ශකය 8.3.5</p> <p>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SÜ Qualifor</p> <p>වන කලමනාකරන වෙළඳ ලකුණ ප්‍රතිපත්තියට අනුකූලව හා එස්පීඑස් ක්වලිෆෝර් අනුමැතිය අනුව භාවිතා කල යුතුය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයතක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Samples of trademark use</p> <p>වෙළඳ සලකුණ භාවිතය සඳහා නියැදි</p>
--	---

<p>Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p>		
<p>නිර්ණායක 8.4 කලමනාකරණ සැලසුම් ක්‍රියාත්මක කිරීමේ හා පුනරීක්ෂණ කිරීමේ කටයුතු සඳහා අධීක්ෂණ ප්‍රවීච්ච ඇතුළත් කල යුතුය</p>		
<p>Indicator 8.4.1 දර්ශකය 8.4.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>	<p>Interviews with local experts and Forest Managers. ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් සහ වන කලමනාකාර වරුන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Forest planning documents වන කලමනාකරණ සැලසුම් පිළිබඳ ලේඛන</p>
<p>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</p> <p>පර්යේෂණ ප්‍රවීච්ච හා අධීක්ෂණ වැඩ පිලිවෙල නිතිපතා විශ්ලේෂණය කර සැලසුම් කටයුතු සඳහා නොකඩවා යොදා ගත යුතුය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</p> <p>දර්ශක 7.2.3 හා 7.2.4 බලන්න</p>		
<p>Indicator 8.4.2 දර්ශකය 8.4.2</p>		
<p>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</p> <p>වන කලමනාකරණය වැඩි දියුණු කිරීම සඳහා අධීක්ෂණ ප්‍රවීච්ච යොදාගත් බවට සාක්ෂි ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</p> <p>දර්ශක 7.2.3 හා 7.2.4 බලන්න</p>		<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් හා වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p>		
<p>නිර්ණායක 8.5 තොරතුරු වල රහස්‍යභාවයට ගරු කරමින් , වන කලමනාකාර වරුන් විසින් නිර්ණායක 8.2 සඳහන් කාරණාද ඇතුළුව අධීක්ෂණ දර්ශක වල සාරාංශයක් ප්‍රසිද්ධියට පත්කල යුතුය.</p>		
<p>Indicator 8.5.1 දර්ශකය 8.5.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p>	<p>Public summary ප්‍රසිද්ධ සාරාංශය</p>
<p>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</p> <p>අධීක්ෂණ වැඩපිලිවෙලෙහි ප්‍රතිපල හා/හෝ සාරාංශය (නිර්ණායක 8.2 හි විස්තර කර ඇති ඒවා ඇතුළුව) පිලිගත් වාණිජ රහස්‍යභාවය ඇතිව මහජනයාට විවෘතවිය යුතුය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicator 7.4.1</p> <p>දර්ශකය 7.4.1 බලන්න</p>		
<p> </p>		

PRINCIPLE 9.MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:

මූලධර්මය 9 ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර නඩත්තු කිරීම

Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.

ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර වල කලමනාකරණ මෙහෙයුම් වම වනාන්තර වල ගුණාංග වැඩි දියුණුවට හා පවත්වාගෙන යාමට ප්‍රමාණවත් විය යුතුය. ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර ගැන තීරණ ගැනීමේදී ආරක්ෂක පිළිවෙත් සැලකිල්ලට අනුගමනය කල යුතුය

Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management

නිර්ණායක 9.1 වන කලමනාකරණයේ පරිමානය හා තීව්‍රතාවය අනුව ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර ගුණාංග ඇති බවට ඇගයීම කරනු ලබයි

Indicator 9.1.1 දර්ශකය 9.1.1

The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified

වන කලමනාකරණ ඒකක වල (සංරක්ෂණ ආයතන වල හිඟි බලධාරීන් සහ ප්‍රදේශයේ හා ජාතික පාර්ශවකරුවන් හා අදහස් හුවමාරු කර ගනිමින්) ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර සහ ඒවායේ ජෛව හා/හෝ සමාජ ආර්ථික හෝ සංස්කෘතික ගුණාංග හඳුනාගෙන ඇති බවට ප්‍රමාණවත් ඇගයීමක් කර ඇත

Assessment of HCVF categories in the rubber estates

රබර්වතු වල ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර ඇගයීම

SLIMF:

The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified

වන කලමනාකරණ ඒකක ප්‍රමාණවත් සේ ඇගයිය යුතුය. (වන සංරක්ෂණ හා හිඟි බලධාරීන් හා සාකච්ඡා කර) එහි යම් ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් සහිත වනාන්තර සහ ඒවායේ ජෛව හෝ සමාජ ආර්ථික හෝ සංස්කෘතික ගුණාංග හඳුනාගත යුතුය

Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම

This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVFs possess one or more the following attributes:

මෙම වගකීමට ඇගයීමට භාජනය කරන සියළුම වතු සඳහා යොදාගත යුතුය. ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර වල මෙහි පහත ගුණාංග ඇත.

- *Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;*
- *ජෛව විවිධත්වය අතින් පෝෂිත වන්නාවූ හෝ ස්වභාවික විශේෂ සියල්ලක්ම හෝ ඔවුන්ගෙන් බහුතරයක් ස්වභාවික රටා අනුව විසිරී පවතින ගෝලීය, කලාපීය හෝ දේශීය වනාන්තර ප්‍රදේශ*
- *Rare, threatened or endangered ecosystems;*
- *දුර්ලභ , තර්ජනයට ලක්වූ වඳවීමට භාජනයවූ ජෛව ප්‍රජා.*
- *Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);*
- *තිරණානමක අවස්ථාවල මූලික පරිසරික සේවා ලබාදෙන වනාන්තර (උදා: ජලයේ තත්ත්වය හෝ ගලායාම , පාංශු බාදනය වැලැක්වීම, හෝ සුළි සුළං හා පරාග පෝෂකයන් ගෙන් ආරක්ෂා කිරීම)*
- *Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.*
- *ප්‍රදේශයේ ජනතාවගේ මූලික ආර්ථික, හා ජෛව කායික අවශ්‍යතා හෝ ප්‍රදේශයේ ජනයාගේ සංස්කෘතික අන්‍යෝන්‍ය ආරක්ෂා කර ගැනීමට වන හේතු වේ.*

Interviews with Forest Managers and local experts.

පලාතේ ප්‍රවීණයන් හා වතු කලමනාකරුවන් සම්මුඛ සකාච්ඡා වලට භාජනය.

Evidence of assessments.

ඇගයීම් කාක්ෂි

<p>Indicator 9.1.2 දර්ශකය 9.1.1</p> <p>For large scale organisations the assessment procedure should be documented and records of consultation maintained</p> <p>මහා පරිමාණ ආයතන සඳහා ඇගයීමේ පටිපාටිය ලේඛනගත විය යුතු අතර සුවමාන කරගත් අදහස් වාර්තා තබාගත යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Documented procedures and records ලේඛනගත පිලිවෙත් හා වාර්තා</p>
<p>Criterion 9.2 The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>නිර්ණායක 9.2 සහතිකරණයේ උපදෙස් ලබා ගැනීමේ වැඩ කොටසේදී මූලිකත්වය දිය යුත්තේ හඳුනාගත් සංරක්ෂණ ගුණාංග සහ ඒවායේ නඩත්තු කටයුතු සඳහා ඇති විකල්ප වලටත්ය.</p>	
<p>Indicator 9.2.1 දර්ශකය 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</p> <p>අයිතිකරු/කලමනාකරු ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර සඳහා කලමනාකරණ වැඩ පිලිවෙල සංරක්ෂණ ආයතන , නීති බලධාරීන් හා පාහික පංගු කාර්යයන්ගේ අදහස් වීමක (පිලිගත හැකි) තීරණය කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</p> <p>අයිතිකරු / කලමනාකරු යෝග්‍ය කලමනාකරණ වැඩ පිලිවෙලක් , ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර සඳහා (පිලිගත හැකි) සංරක්ෂණ ආයතන හා නීති බලධාරීන්ගේ අදහස් වීමක තීරණය කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plans and maps කලමනාකරණ සැලසුම් හා සිතියම්</p> <p>Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents පංගු කාර්යයන් හා සාකච්ඡා / හෝ රාජ්‍ය ආයතන හෝ මෙම ආයතන වල ප්‍රධාන</p>
<p>Indicator 9.2.2 දර්ශකය 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there should be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; all efforts should be made to establish co-management agreements with these stakeholders</p> <p>ඉහත කලමනාකරණ අගයක් ඇති වනාන්තර සමාජ ආර්ථික හා සංස්කෘතික ගුණාංග සකසා හඳුනාගත් විටදී , සෘජුව බලපාන්නාවූ පාර්ශවයන් සමග ඒකාබද්ධ විශ්ලේෂණ හා තීරණ ගැනීම කල යුතුය. මෙම පාර්ශවයන් සමග ඒකාබද්ද කලමනාකරණ හා ගිවිසුම් ඇති කර ගැනීමට සියළුම හේතු සහගත උත්සාහයන් කල යුතුය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities. වතු කලමනාකරුවන් , පලාතේ ප්‍රවීණයන් හා ජනතාව සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4). පාර්ශවකරුවන්ගේ ලැයිස්තුවේ බලපෑ පලාත් වාසීන්ගේ හා පුද්ගලයන් ඇතුළත්ය (දර්ශකය 4.4 බලන්න)</p>

Criterion 9.3	The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.
නිර්ණායක 9.3	පෙර පරීක්ෂම් වීමේ පිළිවෙත් අනුව අදාළ සංරක්ෂණ ගුණාංග පවත්වා ගැනීම හා වැඩි දියුණු කිරීම සඳහා කලමනාකරන සැලැස්මෙහි සුවිශේෂී මනුම් ඇතුළත් කර ක්‍රියාත්මක කල යුතුය. මෙම සුවිශේෂී මනුම් ප්‍රසිද්ධියට පත්කරන කලමනාකරන සැලසුම් සාරාංශ වල විශේෂයෙන් අන්තර්ගත කල යුතුය.
Indicator 9.3.1 දර්ශකය 9.3.1	Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම
All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan	Management plan කලමනාකරන සැලැස්ම
කලමනාකරන සැලසුමෙහි ඉහල සංරක්ෂණ අගයක් ඇති වනාන්තර වල සියළු පේළි හා සමාජ ගුණාංග ඇතුළත්ය.	
Indicator 9.3.2 දර්ශකය 9.3.2	Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම
The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)	Management plan කලමනාකරන සැලැස්ම
හඳුනාගත් ගුණාංග වැඩි දියුණු කිරීම උදෙසා ගන්නාවූ සුවිශේෂී මනුම් සැලැස්ම මගින් විස්තර කර ඇත. (දර්ශකය 7.1 බලන්න)	
Indicator 9.3.3 දර්ශකය 9.3.3	Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම
All measures are described in the public summary of the plan	Management plan කලමනාකරන සැලැස්ම
සැලැස්මෙහි ප්‍රසිද්ධ සාරාංශයේ සියළු මනුම් විස්තර කොට ඇත.	
Indicator 9.3.4 දර්ශකය 9.3.4	Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම
When an HCVF has been identified for biological values, management should:	Management plans and maps. කලමනාකරන සැලසුම් හා සිතියම්
ඉහල කලමනාකරන අගයන් ඇති වනාන්තර පේළි අගයන් සඳහා හඳුනාගෙන ඇති කල්හි, කලමනාකරනය	Interviews with Forest Managers and local experts. ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් හා කලමනාකරුවන් හා සාකච්ඡා
<ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, ▪ ස්වාභාවික ව්‍යාප්ති රටා හා විශේෂ වල සුලභතාව පවත්වා ගැනීම ▪ maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance) ▪ ස්වාභාවික පරිණාමික සහ පාරිසරික ක්‍රියාවලියන් පවත්වා ගැනීම (පේළි අපේචි සහ කරදරකාරී තත්ව) ▪ avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection ▪ කැඩීයාම වලක්වමින් , දැඩි ආරක්ෂාව පවත්වා ගැනීමට ප්‍රදාන ප්‍රදේශ වෙන් කිරීම කල යුතුය 	Field observations. ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ

<p>Indicator 9.3.5 දර්ශකය 9.3.5</p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</p> <p>දැඩි තර්ජනයට ලක්වූ වන භූමි ප්‍රදේශ පුනී ආරක්ෂාවට ලක්විය යුතු (උදා : අස්වනු නෙලීමෙන් තොරව)</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Management plans and maps. කලමනාකරන සැලැස්ම</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts පලාතේ ප්‍රවීනයන් හා වතු කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p>	
<p>නිර්ණායක 9.4 අදාළ සංරක්ෂණ ගුණාංග රැකගැනීම හා වැඩි දියුණු කිරීම උදෙසා කරගෙන යනු ලබන මිනුම් වල සාර්ථක භාවය ඇගයීමට වාර්ෂික අධීක්ෂණ පැවැත්වීම.</p>	
<p>Indicator 9.4.1 දර්ශකය 9.4.1</p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</p> <p>සැලැස්මෙහි විස්තර කොට ඇති සෑම මිනුමකම සාර්ථකත්වය මැනීමට අධීක්ෂණ දර්ශක සහ මිනුම් කරන්නාවූ වාර ගණන දැනුවත් ප්‍රවීනයන් , ප්‍රදේශයේ හා ජාතික පාර්ශවකරුවන් සමග සාකච්ඡා කොට තීරණය කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicator 8.2.2</p> <p>දර්ශකය 8.2.2 බලන්න</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීනයන් හා වතු කලමනාකරුවන් හා සකච්ඡා</p>
<p>Indicator 9.4.2 දර්ශකය 9.4.2</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</p> <p>අනාගත කලමනාකරනයට අනුවර්තනය සඳහා දැනුවත් ප්‍රවීනයන්ගේ හා පලාතේ පාර්ශවකරුවන්ගේ අදහස්ද විමසා අධීක්ෂණ වාර්තා ලබා ගනී.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</p> <p>සංරක්ෂණ හා රාජ්‍ය ආයතන හා අදහස් හුවමාරු කර අනාගත කලමනාකරන පිවිසුමක් සඳහා අධීක්ෂණ වාර්තා තබා ගනී.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Records of monitoring අධීක්ෂණ වාර්තා</p>
<p>Indicator 9.4.3 දර්ශකය 9.4.3</p> <p>Managers are aware of research developments which might contribute to management of HCVFs</p> <p>ඉහල කලමනාකරන අගයන් ඇති වනාන්තර කලමනාකරනය උදෙසා පර්යේෂණ හා සංවර්ධන තොරතුරු වල දායකත්වය</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Scientific evidence. විද්‍යාත්මක තොරතුරු</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p>

<p>කලමනාකරුවන් දැනී</p>	<p>වන කලමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 9.4.4 දර්ශකය 9.4.4</p> <p>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVFs</p> <p>ඉහල සංරක්ෂණය අගයන් ඇති වනාන්තර කලමනාකරුවන්ට දායක විය හැකි පර්යේෂණ සංවර්ධන කටයුතු කලමනාකරුවන් සක්‍රීය ලෙස අධීක්ෂණය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVFs</p> <p>ඉහල සංරක්ෂණ අගයන් ඇති වනාන්තර කලමනාකරුවන්ට දායක විය හැකි පර්යේෂණ හා සංවර්ධන කටයුතු කලමනාකරුවන් සක්‍රීය ලෙස අධීක්ෂණය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Scientific evidence.</p> <p>විද්‍යාත්මක සාක්ෂි</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>වන කලමනාකරුවන් හා ප්‍රදේශයේ ප්‍රවීණයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:</p> <p>මූලධර්මය 10</p> <p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world’s needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p> <p>වතු සමාගම නිර්නායක 1-9 හා මූලධර්ම 10 දක්වා ඇතුළත් මූලධර්ම හා නිර්නායක අනුව සැලසුම් කොට කලමනාකරණය කල යුතුය. වතු වලට සමාජය හා ආර්ථික වාසි මාලාවක් ලබාදී හැකිවන අතරම වන නිෂ්පාදන වල ගෝලීය අවශ්‍යතා සපුරාලීමට දායක වන අතර ඔවුන් ස්වභාවික වන ආරක්ෂා කිරීම නැවත ඇති කිරීම දිරිගන්වමින්ද බලපෑම් අඩු කරමින්ද කලමනාකරණය පහසු කල යුතුය.</p>	
<p>Criterion 10.1</p> <p>The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p>	<p>නිර්නායක 10.1</p> <p>ස්වභාවික වන සංරක්ෂණය හා නගා සිටුවීමේ අරමුණු ඇතුළුව වතු සමාගම් වල කලමනාකරණ අරමුණු කලමනාකරණ සැලසුමෙහි පැහැදිලිව සඳහන් විය යුතු අතර සැලසුම ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී පැහැදිලිව දර්ශනය විය යුතුය.</p>
<p>Indicator 10.1.1 දර්ශකය 10.1.1</p> <p>The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)</p> <p>වගාවෙහි කලමනාකරණ සැලැස්මට පැහැදිලිව වගාවට අනුබද්ධ කලමනාකරණ අරමුණු මෙන්ම ස්වභාවික වන සංරක්ෂණය හා නැවත ඇති කිරීම වෙනුවෙන් අරමුණුද විය යුතුය.(නිර්නායක 7.01 බලන්න)</p> <p>Company policy and objectives for each estate within the long term management plan.</p> <p>දිගු කාලීන කලමනාකරණ සැලසුමෙහි එක් එක් වතුයායට සමාගමේ ප්‍රතිපත්තිය හා අරමුණු ඇතුළත්ය.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>“Natural forest” can be also be interpreted as natural vegetation.</p> <p>“ස්වභාවික වනාන්තරය” ස්වභාවික වෘක්ෂලතාදිය යනුවෙන් අර්ථකතනය කල හැක.</p> <p>Forest Management Plan</p> <p>වන කලමනාකරණ සැලසුම</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>පලාතේ ප්‍රවීණයන් හා වතු කලමනාකරුවන් හා සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා</p>
<p>Indicator 10.1.2 දර්ශකය 10.1.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>

<p>The achievement of the objectives can be clearly demonstrated</p> <p>අරමුණු ලගා කරගත් ප්‍රමාණය විදහා දැක්වීමට හැකි විය යුතුය</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>ප්‍රදේශ ප්‍රවේශයන් හා වතු කළමනාකරුවන් හා සමග සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Field observations</p> <p>ලාභයාදායී ක්‍රම</p>
<p>Criterion 10.2 The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p>	
<p>නිර්ණායක 10.2</p>	<p>වතුකරයේ නිර්මාණය හා සැලසුම් ස්වභාවික වනාන්තරයේ ආරක්ෂාව ප්‍රතිසංස්කරණය සහ සංරක්ෂණය ප්‍රවර්ධනයට ආධාර විය යුතු අතර ස්වභාවික වනාන්තර වලට තර්ජනයක් විය නොයුතුය. මෙහෙයුම් පරිමාණය අනුව වන සත්ව දොරටු , ඇල දොල ආශ්‍රිත ප්‍රදේශ , සහ විවිධ වයස් පරතරයන්ට අයත්වූ විචිත්‍ර ගහණ, සහ හෝග මාරු අවස්ථා වතුයායේ සැලසුම් සඳහා භාවිතා කළ යුතුය. ඉඩම් කට්ටි වල පරිමාණය හා සැලැස්ම ස්වභාවික හා දර්ශකයේ පිහිටි වන තට්ටු වල හැඩයට සමානුයෝග විය යුතුය.</p>
<p>Indicator 10.2.1 දර්ශකය 10.2.1</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Natural vegetation areas within the FMU are identified and demarcated on maps and such areas within the landscape are known and considered during planning</p> <p>වන කළමනාකරණ ඒකක තුළ ඇති ස්වභාවික වෘක්ෂලතා ප්‍රදේශ හඳුනාගෙන ඒවා සිතියම් වල සලකුණු කර ඇති අතර, සැලසුම් කිරීමේදී වචනි හා දර්ශය තුළ ඇති දැනට ප්‍රදේශ සැලකේ.</p>	<p>Maps</p> <p>සිතියම්</p>
<p>Areas of natural vegetation within the estates are identified and protected</p> <p>වතුයායන් තුළ ඇති ස්වභාවික වෘක්ෂලතා සහිත ප්‍රදේශ හඳුනාගෙන ආරක්ෂා කෙරේ.</p>	
<p>Indicator 10.2.2 දර්ශකය 10.2.2</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</p> <p>ස්වභාවික වනය සහ වන සත්වයන් ආරක්ෂා කිරීම ප්‍රතිසංස්කරණය සහ සංරක්ෂණය සඳහා නිර්ණායක 6.2 බලන්න</p>	
<p>Indicator 10.2.3 දර්ශකය 10.2.3</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies; these buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</p> <p>සමාරක්ෂක ප්‍රදේශ ජල ප්‍රවාහ සහ ජලාශ අවට ඇති කර පවත්වාගෙන යයි. මෙම සමාරක්ෂක ප්‍රදේශ සිතියම් වල වෙන්කර ඇති අතර ඒවා ජාතික හා කලාපීය යන පුරුදු මග පෙන්වීම් යටතේ පනවා ඇති පිරිවිතර වලට අනුකූලය. දර්ශකය 6.5.3 බලන්න</p>	

<p>Indicator 10.2.4 දර්ශකය 10.2.4</p> <p>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</p> <p>දැනට පවතින සහ අළුත් වැවිලි ඉඩම් කට්ටි වල පරිමානය සහ සැලැස්ම ස්වභාවික භූ දර්ශකයේ වන තට්ටු වල සැලැස්ම හා ඒකාකාරී වේ.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම</p> <p>Maps and field observations සිතියම් හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Criterion 10.3 Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>නිර්ණායක 10.3 ආර්ථික, පරිසරික මා සමාජයීය ස්ථිරත්වය සඳහා වතුයායේ සංයුතිය විවිධත්වයට වැඩි මනාපයක් දක්වයි. වචන් විවිධත්වයකට කලමනාකරන ඒකක වල ප්‍රමාණය හා දුරස් ප්‍රමාණයන් ඇතුලත්ය. විශේෂවල ජන සංයුතියේ සංඛ්‍යා,පංති වයස් බාණ්ඩ සහ වයුහ වැදගත්ය.</p>	
<p>Indicator 10.3.1 දර්ශකය 10.3.1</p> <p>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability; restructuring of even-aged and/or stands low in diversity is carried out where necessary</p> <p>වතුයායක් සැලසුම් කිරීමේදී හා නැවත ඇති කිරීමේදී විශේෂ, විවිධත්වය ඇති කිරීමට පහසුකම් සහ ආර්ථික , පාරිසරික හා සමාජයීය ස්ථාවරත්වය ඇති කිරීමේ පහසුකම්ද ඇති කරයි. වෙනස් වයස් සීමා හෝ විවිධත්වය අඩු සමූහ ප්‍රතිව්‍යුහගත කිරීම් අවශ්‍ය පරිදි සිදු කරයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම</p> <p>Forest plans and maps වන සිතියම් හා සැලසුම් Field observations ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>
<p>Indicator 10.3.2 දර්ශකය 10.3.2</p> <p>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification should be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</p> <p>පැහැදිලි උපරිම වට ප්‍රමාණය තීරණය කරයි. අහිතකර පරිසරික හෝ සමාජ ආර්ථික බලපෑමක් ඇතිවීමට ඉඩ ඇති අවස්ථා වල ලිඛිත සාදාහරණයක කල යුතුය.</p> <p>SLIMF: Maximum clear-cut size is defined and justified. උපරිම වට ප්‍රමාණය විස්තර කර සාදාහරණය කර ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය කා මග පෙන්වීම</p> <p>Policies and procedures. ප්‍රතිපත්ති හා පිලිවෙත් SLIMF: Interviews with Forest Managers and field observations වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා හා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ</p>

<p>Criterion 10.4</p>	<p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p>
<p>කිරිතායක 10'4</p> <p>පැල සිටුවීමට යොදා ගන්නා විශේෂ කලමනාකරණ අරමුණු වලටත් සමස්ථයක් වශයෙන් ඉඩමට යෝග්‍ය විය යුතුය. වතු යායක් ආරම්භ කිරීමේදී හා විනාශවූ වෘක්ෂලතා පද්දතියක් පුනරුත්ථාපනය කිරීමේදී ජෛව විවිදත්වය රැක ගැනීමට හා නගා සිටුවීමට ජනිත විශේෂ විවිච්ඡ විකේෂ වලට වඩා ප්‍රමුඛත්වය දිය යුතුය. විවිච්ඡ ප්‍රභේද, භාවිතා කල යුත්තේ ඒවා ජනිත ප්‍රභේද වලට වඩා ක්‍රියාකාරීත්වයෙන් උසස් නම් පමණි. අස්වාභාවික ලෙස , ලෙඩ රෝග හෝ කෘමි වධිනය හා අසුභවාදි පාරිසරික බලපෑම්ද ප්‍රවේශමෙන් අධ්‍යයනය කල යුතුය.</p>	<p>Indicator 10.4.1 දර්ශකය 10.4.1</p> <p>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</p> <p>විශේෂ තෝරාගැනීම , සම්භවයන් හා පුර්වපයෙකුගේ ලබාගත් ශාක තෝරා ගැනීම ලේඛනගත අත්කඳු බැලීම් අනුව ඒවා භූමි භාගයට සහ කලමනාකරණඅරමුණු වලට යෝග්‍ය නම් පමණක් භාවිතය.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</p> <p>වැවිල්ල සඳහා තෝරාගත් මාදිලි ස්ථානයට සරිලන අතර අරමුණු වලටද ගැලපිය යුතුය.</p>
<p>Indicator 10.4.2 දර්ශකය 10.4.2</p> <p>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</p> <p>කලමනාකරණ අරමුණ ඉටු කර ගැනීම සඳහා විවිච්ඡ ශාඛ ජනිත ශාඛ ක්‍රියාකාරීත්වය අභිබවා යන්නේ නම් පමණක් භාවිතා කල හැක.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts විද්‍යාත්මක සාදක හා ප්‍රදේශ ප්‍රවීනයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය</p> <p>SLIMF:</p> <p>Discussions with manager about plantation objectives වැවිලි කර්මාන්තයේ අරමුණු ගැන කලමනාකරුවන් හා සාකච්ඡා</p> <p>Plans for future planting අනාගත වැවිලි කර්මාන්ත පිළිබඳ සැලසුම්</p>
<p>Indicator 10.4.3 දර්ශකය 10.4.3</p> <p>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</p> <p>ඇට ප්‍රබව ගැන තොරතුරු ඇති අතර,ඒවා මව් ශාඛ දත්ත වලට පියවර කල හැක.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p> <p>Plant records ශාක වාර්තා</p>
<p>Criterion 10.5</p>	<p>A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p>
<p>කිරිතායක 10.5</p> <p>වතුයායේ පරිමානයට සහ කලාපීය ප්‍රමිතීන් විසින් තීරණය කර ඇති පරිදි මුළු වන කලමනාකරණ වර්ග ප්‍රමාණයෙන් කොටසක් ස්වභාවික වන ආවරණයක් ලෙස ප්‍රතිසංස්කරනය කිරීම වන කලමනාකරනය කල යුතුය.</p>	<p>Indicator 10.5.1 දර්ශකය 10.5.1</p> <p>There is sufficient evidence that an appropriate</p>
	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යායනක හා මග පෙන්වීම</p>

<p>proportion of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover. Refer Criterion 6.2</p> <p>මුළු වන කලමනාකරනයේ වර්ග ප්‍රමාණයෙන් සැලකිය යුතු ප්‍රමාණයක් ස්වාභාවික වන ආවරණයක් සේ කලමනාකරනය කරන බවට සැහෙන සාක්ෂි ඇත. නිර්ණායක 6.2 බලන්න.</p> <p>Policy and procedures for restoration of natural forests based on environmental issues and site suitability of production areas</p> <p>ස්වාභාවික වනාන්තර ප්‍රතිසංස්කරණය සඳහා ප්‍රතිපත්ති හා පිලිවෙත් පරිසර සාදක හා ස්ථානයේ යෝග්‍යතාවය පදනම්කර පිලියෙල කර ඇත.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist.</p> <p>වතුයායේ පරිසරික අගය වැඩි දියුණුව , සංරක්ෂණ ගුණාංග ඇති අවස්ථාවල ඇති කෙරේ.</p>	<p>SLIMF:</p> <p>Field observations of conservation features</p> <p>කිඳුණු නිරීක්ෂණ හා සංරක්ෂණ ගුණාංග</p> <p>Plans for future improvements</p> <p>අනාගත වැඩි දියුණුව සඳහා සැලසුම්</p>
<p>Criterion 10.6 Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p>	
<p>නිර්ණායක 10.6 පසෙහි ව්‍යුහය , සාරවත් බව හා ජෛව ක්‍රියාකාරීත්වය වැඩි කිරීමට හා පවත්වාගෙන යාමට පියවර ගත යුතුය. අස්වනු නෙලන ක්‍රමය හා වේගය , පාරවල් හා අඩිපාර ඉදිරිකිරීමට හා පවත්වාගෙන යාම , විශේෂ තෝරා ගැනීම , දැව කාලිනව පස නිසරු වීම, ජල තත්ත්වයට අහිතකර බලපෑම් ඇති වීමට , ජල ප්‍රවාහන ගමන් මාර්ග වෙනස්වීමට හෝ ජලය බැස යාමට බාදා නොවිය යුතුය.</p>	
<p>Indicator 10.6.1</p> <p>o%4Ylh 10.6.1</p> <p>There is information on all soil types in the plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species;</p> <p>වැවිලි ප්‍රදේශයේ ඇති සියළුම සත් වර්ග වල තොරතුරු ඇත. වමගින් වන මෙහෙයුම් හා සුදුසු ගස් වර්ග නිසා අනුමත කරන භෞමි පෙන්වයි.</p> <p>Small growers and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area.</p> <p>කුඩා වවන්නන් හට සති බැසවර කලමනාකරන ප්‍රදේශයේ ඇති පස් වර්ග පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් තොරතුරු ලබා ගැනීමට ගන්නා උත්සාහයන් පෙන්වා දිය හැක.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>වන කලමනාකාරවරු හා පලාතේ ප්‍රවීණයන් සම්මුඛ සාකච්ඡා වලට භාජනය.</p> <p>Documented site information.</p> <p>ලේඛනගත ඉඩම් තොරතුරු</p> <p>Evidence that site information is being used in planning of operations.</p> <p>මෙහෙයුම් සැලසුම් කිරීමේදී ඉඩමේ තොරතුරු භාවිතා කල බවට සාක්ෂි.</p>
<p>Indicator 10.6.2 දර්ශකය 10.6.2</p>	
<p>Where soils are degraded from previous activities, there are plans to restore them</p> <p>පෙර මෙහෙයුම් නිසාවෙන් පස නිසරු වී ඇති වටදී , ඒවා ප්‍රතිසංස්කරණ සැලසුම් ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc.</p> <p>භාංගු බාදනය නිසා පස නිසරු වීම</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p>

		වන කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා ක්ෂේත්‍ර නිරීක්ෂණ
Indicator 10.6.3 දර්ශකය 10.6.3	Major water resources within the forest area are identified	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම Maps and interviews with Forest Managers <i>සිතියම් හා වන කළමනාකාර වරුන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</i>
Indicator 10.6.4 දර්ශකය 10.6.4	For impacts on soil and 'other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5 පසට බලපෑම හා වෙනත් ජෛවභෞතික බලපෑම් සඳහා නිර්ණායක 6.1 හා 6.5 බලන්න	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම.
Criterion 10.7	Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management <u>should</u> make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.	
නිර්ණායක 10'7	පාලාබෝධ වසංගත ලෙඩරෝග සහ ආක්‍රමණික ශාඛ වලින් ඇතිවිය හැකි උවදුරු වලක්වා ගැනීමට හෝ අවම කිරීමට පියවර ගත යුතුය. සමෝදානික පලිබෝද කලමනාකරණ සැලැස්මේ වැදගත් අංගයක් විය යුතුය. මෙහිදී ප්‍රදාන අවධානය යොමුවිය යුත්තේ රසායනික හෝ පොහොර භාවිතයට වඩා ජෛව විද්‍යාත්මක හෝ නිසාර්ගය ගැනයි. වතු කලමනාකරණය රසායනික කෘමිනාශක සහ පොහොර පැල තවත් ඇතුළුව භාවිතයෙන් ඇත්වීමට උත්සාහ කල යුතුය. රසායනික භාවිතය නිර්ණායක 6.6 සහ 6.7 ද ආවරණය කර ඇත.	
Indicator 10.7.1 දර්ශකය 10.7.1	The principle forest pests and diseases are identified. මූලික පලිබෝද හා ලෙඩරෝග හඳුනාගෙන ඇත' For large scale organisations these shall be documented. මහා පරිමාණ ආයතන මේවා ලේඛනගත කර ඇත'	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම
Indicator 10.7.2 දර්ශකය 10.7.1	There is a documented pest and invasive plant management strategy. ලේඛනගත පලිබෝද හා ආක්‍රමණික ශාඛ කලමනාකරණ වැඩ පිලිවෙලක් ඇත' (For chemical use, refer to criterion 6.6) (රසායන භාවිතය නිර්ණායක 6.6) බලන්න	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම
Indicator 10.7.3 දර්ශකය 10.7.3	Effective control and remedial action is taken in the event of a pest or disease or invasive plant	Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම

<p>problem.</p> <p>පලිබෝද හෝ ලෙඩරෝග හෝ ආක්‍රමණීය ශාක උවදුරකදි සාර්ථක පාලනය හා මැඩ පැවැත්වීම සිදුකරයි.</p> <p>For large scale organisations these actions shall be documented.</p> <p>මහා පරිමාන ආයතන මෙම ක්‍රියා ලේඛන ගත කර තිබිය යුතුය'</p>	<p>Interview with Forest Managers and staff.</p> <p>සේවකයන් හා චතු කලමනාකරුවන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Documentation</p> <p>ලේඛන</p>
<p>Indicator 10.7.4 දර්ශකය 10.7.4</p> <p>Where required, effective measures are taken to protect the forest from fire.</p> <p>අවශ්‍ය වූ කල්හි වනය ගින්නෙන් බේරා ගැනීමට සුදුසු ක්‍රියාමාර්ග ගත යුතුය.</p> <p>For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</p> <p>මහා පරිමාන ආයතන නිරන්තරයෙන් ගිනි සුදානම සඳහා සියලු පිලිවෙත් පරීක්ෂා කරයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>මෙම ක්‍රියාමාර්ග සඳහා ගිනි මැඩ පැවැත්වීමේ ලිඛිත පිලිවෙත් ඇති අතර ඒවායේ වගකීම කාර්යභාරය විස්තර කර ඇත.</p> <p>Interviews with staff and records of training.</p> <p>සේවකයන් හා සම්මුඛ පරීක්ෂණ හා පුහුණු වා?/තා'</p> <p>Fire readiness and control procedures.</p> <p><i>ගිනි සුදානම හා පාලන පිලිවෙත්'</i></p>
<p>Criterion 10.8</p> <p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p>නිර්ණායක 10.8</p> <p>මෙහෙයුම් වල පරිමානය හා විවිධත්වය අනුව නිතිපතා ඇතුලත හා පිටපත බලපෑම් අධීක්ෂණ කල යුතුය. (උදා ස්වාභාවික පුනර්ජනනය , ජල ප්‍රවාහ වලට බලපෑම සහ , සාරවත්ව හා පලාතේ සුබසාදනය හා සමාජ සුබසාදනය) වයට අමතරව මූලධර්ම 8, 6 සහ 4 හි විස්තර කර ඇති කොටස් ගැනද සොයා බැලිය යුතුය. කිසිම විශේෂයක් පලාත් අත්හදා බැලීමේ පලපුරුද්ද මගින් ඒවා පාරිසරික වශයෙන් හොඳින් පලාතට අනුවර්තනය වී ඇති බවත්, සැලකිය යුතු වෙනත් පරිසර පද්ධතිවලට අහසපත් පාරිසරික බලපෑම් නැති බවටත් තහවුරු වනතෙක් මහා පරිමානයෙන් සිටුවිය යුතු නොවේ. වැවිලි සඳහා ඉඩම් අත්පත්කර ගැනීම වැනි සමාජ ගැටළු , විශේෂයෙන් පලාවාසීන්ගේ අයිතිවාසිකම් හා පරිහරණ උවමනා සඳහා විශේෂ අවධානයක් යොමු කෙරේ.</p>	
<p>Indicator 10.8.1 දර්ශකය 10.8.1</p> <p>For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5</p> <p>විය හැකි ස්ථාන බලපෑම් සඳහා 6.1 සහ 6.5 බලන්න.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicator 10.8.2 දර්ශකය 10.8.2</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>(SLIMF සඳහා අදාල නොවේ)</p> <p>Potential biophysical off-site impacts shall be monitored on a regular basis. Evidence of consultation with affected parties in terms of</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Off-site impacts may include:</i></p> <p><i>ස්ථානයෙන් පිට වියහැකි බලපෑම් වන්නේ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Spread of exotic plantation species.</i>

<p>these impacts should be available</p> <p>ක්‍රමානුකූල පදමක් යටතේ ස්ථානයෙන් පිටතදී විය හැකි පේළි භෞතික බලපෑම් අධීක්ෂණය කළ යුතුය' මෙම බලපෑම් වලට ලක්වූ ප්‍රදේශව සමග අදහස් විමසා බලා එම සාක්ෂි තිබිය යුතුය'</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ විවිධ ශාක විශේෂ පැතිරයාම ▪ Unwanted natural regeneration of native plantation species ▪ ජනිත ශාක විශේෂ විශේෂවල අනවශ්‍ය ස්වාභාවික ප්‍රතිරෝධීතාවය' ▪ Effects on water resources ▪ ජලප්‍රවාහ වලට බලපෑම ▪ Effects on soil fertility ▪ පසෙහි සාරත්වයට බලපෑම ▪ Impacts on the aesthetics of the landscape ▪ වතු වල සෞන්දර්යයට බලපෑම <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts.</p> <p>වතු කලමනාකරුවන් " ගිවිසුම් හා ප්‍රවීණයන් හා සම්මුඛ සාකච්ඡා</p> <p>Evidence of consultation.</p> <p>අදහස් ප්‍රවෘත්තිකරුවන් බවට තොරතුරු</p>
<p>Indicator 10.8.3 දර්ශකය 10.8.3</p> <p>For exotic or invasive species issues, see Criteria 6.9 and 10.7</p> <p>විවිධ හා ආක්‍රමණික විශේෂ සඳහා 6.9 හා 10.7 බලන්න</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Indicator 10.8.4 දර්ශකය 10.8.4</p> <p>For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and 4.4</p> <p>සමාජයීය බලපෑම් සඳහා දර්ශක 2.1.2 , 2.4.2 සහ 4.4 බලන්න.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p>
<p>Criterion 10.9</p> <p>Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion.</p> <p>නිර්ණායක 10'9</p> <p>1994 නොවැම්බර් වලින් පසු ස්වාභාවික කැලෑ පරිවර්තනය කරමින් ආරම්භ කළ වැවිලි සහතික ලැබීම සඳහා සුදුසුකම් නොලබයි. එවැනි පරිවර්තනයකට කළමනාකරණය හෝ අයිතිකරු සෘජුව හෝ වක්‍ර ආකාරයෙන් සම්බන්ධ නැති බවට ප්‍රමාණවත් සාක්ෂි ඉදිරිපත් කරන්නේනම් පමණක් සහතික පිරිනැමීමට ඉඩදෙනු ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p>පැහැදිලිව ගස් පෙරලා ස්වාභාවික හෝ අධි ස්වාභාවික වනයක් ස්වාභාවික ප්‍රතිරෝධීතාවයක් නොමැතිව ජනිත විශේෂ මිශ්‍රණයක් නැවත වගා කිරීම වනයක් වැවිලිලක් බවට පරිවර්තනයක් සේ නොසැලකේ' පැහැදිලිව ගස් පෙරලා ස්වාභාවික හෝ අධි ස්වාභාවික වනයක විවිධ ශාක විශේෂ සිටුවීම පරිවර්තනයක් සේ සැලකේ'</p>
<p>Indicator 10.9.1 දර්ශකය 10.9.1</p> <p>The plantation does not occupy land converted from natural forest since November 1994</p> <p>1994 සිට වැවිලි කම්නාත්ය කැලෑ එලිකර ලබාගත් ඉඩම් භාවිතා නොකරයි.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සහනයනක හා මග පෙන්වීම</p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p>පැහැදිලිව ගස් පෙරලා ස්වාභාවික හෝ අධි ස්වාභාවික වනයක් ස්වාභාවික ප්‍රතිරෝධීතාවයක් නොමැතිව ජනිත විශේෂ මිශ්‍රණයක් නැවත වගා කිරීම වනයක් වැවිලිලක් බවට පරිවර්තනයක් සේ නොසැලකේ' පැහැදිලිව ගස් පෙරලා ස්වාභාවික හෝ අධි ස්වාභාවික වනයක විවිධ ශාක විශේෂ සිටුවීම පරිවර්තනයක් සේ සැලකේ'</p>

	<p>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</p> <p>10'9 නි සඳහන් ක්‍රියායක අවශ්‍යතා ක්‍රියායක 6'10 නොගැසෙන කල්හි 6'10 පෙරමුණ ගනී'</p> <p>Interviews with Forest Managers and Government Agencies.</p> <p>වතු කලමනාකරුවන් හා රාජ්‍ය ආයතන හා සාමුඛ සාකච්ඡා'</p> <p>Plantations plans and maps.</p> <p>වතු සැලසුම් හා සිතියම්</p>
<p>Indicator 10.9.2 දර්ශකය 10.9'2</p> <p>If the plantation was converted since November 1994, there is adequate evidence that the current manager/owner was not responsible</p> <p>1994 සිට වත්නා පරිවර්තනය වී තිබුණේ නම් දැනට සිටින කලමනාකරු වග නොකිවයුතු බවට සැකෙන සැකිම් ඇත.</p>	<p>Verifiers & Guidance: සත්‍යාපනය හා මග පෙන්වීම</p> <p>Legal evidence of ownership or use-right</p> <p>පරිසරය අයිතිය හෝ අයිතිය පිලිබඳ නීත්‍යානුකූල සාක්ෂි'</p>



APPENDIX A – උපග්‍රහණය A

REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN SRI LANKA

ශ්‍රී ලංකාව තුළ ක්‍රියාත්මක රෙගුලාසි හා ප්‍රමිති

A.	NATIONAL LEGISLATION ජාතික රෙගුලාසි
	Forestry, Agriculture and Environment: වන ව්‍යුහය හා කෘෂිකර්මය හා පරිසරය
1.	National Environmental Act, 1980 ජාතික පරිසර පනත
2.	Flora and Fauna Protection Ordinance, 1990 ශාක සහ සත්ව ආරක්ෂණ අඥාපනත
3.	Forest Ordinance, 1988 1988 වන ආඥා පනත
4.	Central Environmental Authority Guidelines and Regulations for rubber processing industries රබර් පිලිසකර කර්මාන්ත සඳහා මධ්‍යම පරිසර අධිකාරියේ මග පෙන්වීම් හා රෙගුලාසි
5.	National Environmental (Protection & Quality) Regulations 1990 ජාතික පරිසර (ආරක්ෂණ හා තත්ත්වය) රෙගුලාසි 1990
	Cultural and social: සංස්කෘතික හා සමාජය
6.	Employment's Federation of Ceylon Guidelines on labour, health and safety ලංකා කම්කරු සංසදිය කම්කරුවන් සඳහා මග පෙන්වීම් හා සෞඛ්‍යය සහිතභාවය
7.	Labour Law of Sri Lanka ශ්‍රී ලංකාවේ කම්කරු නීති
B.	regulations pertinent to forestry related to and emerging from national legislation and other legislative institutions: ජාතික නීති රීති හා වෙනත් නීති නිකුත් කරන ආයතන මගින් නිකුත්කර ඇති වන කලමනාරකනයට අදාළ නීති
8.	-
C.	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY වනවගාවන්ට අදාළ ජාත්‍යන්තර සම්මුතීන්
9.	Convention on Biological Diversity – 1993 1993 ජෛව ප්‍රජාවන් සඳහා ප්‍රඥප්තිය
10.	Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) – 1975 තර්ජනයට පාත්‍ර වූ විශේෂ ජාත්‍යන්තර වෙළඳාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය(CITES) – 1975
11.	International Labour Organisation (ILO)

	<p>අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධානය (ILO)</p> <p>List of ratifications of International Labour Conventions (40 conventions ratified, 31 in force)</p> <p>අත්සන් කරනලද අන්තර්ජාතික කම්කරු සංවිධාන (ප්‍රඥප්තින් 40ක් අත්සන් කර ඇත 31ක් ක්‍රියාත්මකය)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Right of Association (Agriculture) Convention, 1921 (No. 11) • සමූහගතවීමේ අයිතිය (කෘෂිකර්මය) පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය 1921 (අංක 11) • Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention, 1925 (No. 18) • ජස්වක වන්දිගෙවීම (වෘත්තීය රෝග) ප්‍රඥප්තිය 1925 (අංක 18) • Minimum Wage-Fixing Machinery Convention, 1928 (No. 26) • අවම වැටුප් තීරණය කිරීමේ යන්ත්‍රණ ප්‍රඥප්තිය 1928 (අංක 26) • Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) • බලහත්කාර සේවය පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය 1930 අංක 29 • Unemployment Indemnity (Shipwreck) Convention, 1920 (No. 8) • රැකියා විරහිත වන්දි ප්‍රඥප්තිය 1920 (අංක 8) • Medical Examination of Young Persons (Sea) Convention, 1921 (No. 16) • තරුණයන් (මුහුදු) වෛද්‍ය පරීක්ෂණයට භාජනය කිරීමේ ප්‍රඥප්තිය 1921 (අංක 16) • Underground Work (Women) Convention, 1935 (No. 45) • පොළොව යට වැඩ (කාන්තා) ප්‍රඥප්තිය 1935 (අංක 45) • Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936 (No. 58) • අවම වයස් පිළිබඳ (මුහුදු) ප්‍රඥප්තිය 1936 (අංක 58) • Final Articles Revision Convention, 1946 (No. 80) • අවසාන පොරොන්දු සංශෝධන ප්‍රඥප්තිය 1946 (අංක 80) • Labour Inspection Convention, 1947 (No. 81) • කම්කරු පරීක්ෂා ප්‍රඥප්තිය (1947 (අංක 81) • Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87) • සංවිධානය වීමේ නිදහස හා සංවිධානය වීමේ අයිතිය ආරක්ෂාව ප්‍රඥප්තිය 1948 (අංක 87) • Night Work of Young Persons (Industry) Convention (Revised), 1948 (No. 90) • බාල වයස්කාරයින් රාත්‍රී සේවයේ යෙදවීම (කර්මාන්ත) ප්‍රඥප්තිය (සංශෝධිත) 1948 (අංක 90) • Protection of Wages Convention, 1949 (No. 95) • වැටුප් ආරක්ෂණ ප්‍රඥප්තිය 1949 (අංක 95) • Fee-Charging Employment Agencies Convention (Revised), 1949 (No. 96) • මුදල් අයකරන රැකියා මධ්‍යස්ථාන ප්‍රඥප්තිය (සංශෝධිත) 1949 (අංක 96) • Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) • සංවිධානය වීමේ අයිතිය හා සාමූහිකව කේවල් කිරීමේ අයිතිය පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය 1949 (අංක 98) • Minimum Wage Fixing Machinery (Agriculture) Convention, 1951 (No. 99) • අවම වැටුප් තීරණය කිරීමේ යන්ත්‍රණය (කෘෂිකර්මය) ප්‍රඥප්තිය 1951 (අංක 99) • Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) • සමාන වැටුප් ප්‍රඥප්තිය 1951 (අංක 100) • Maternity Protection Convention (Revised), 1952 (No. 103) • මාතෘ ආරක්ෂාව පිළිබඳ (සංශෝධිත) ප්‍රඥප්තිය 1952 (අංක 103) • Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) • බලහත්කාර සේවය ප්‍රඥප්තිය අවලංගු කිරීම 1957 (අංක 105) • Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 (No. 108) Weekly Rest (Commerce and Offices) Convention, 1957 (No. 106) • මුහුදු යන්තන් හඳුනාගැනීමේ ලේඛන ප්‍රඥප්තිය 1958 (අංක 108) සති තිවැඩු (වාණිජ හා නිලධාරී) ප්‍රඥප්තිය 1957 (අංක
--	--

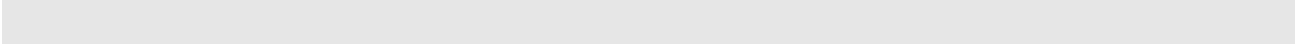
106)

- Plantations Convention, 1958 (No. 110)
- වතු කලමනාකරණ ප්‍රඥප්තිය 1958 (අංක 110)
- Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)
- ඉවත්කොට සැලකීම (රැකියාව හා වෘත්තිය) ප්‍රඥප්තිය 1958 (අංක 111)
- Radiation Protection Convention, 1960 (No. 115)
- විකිරණ ආරක්ෂාව පිලිබඳ ප්‍රඥප්තිය 1960 අංක 115
- Final Articles Revision Convention, 1961 (No. 116)
- අවසාන පොරොන්දු සංශෝධන ප්‍රඥප්තිය 1961 (අංක 116)
- Workers' Representatives Convention, 1971 (No. 135)
- සේවක නියෝජිත ප්‍රඥප්තිය 1971 (අංක 135)
- Minimum Wage Fixing Convention, 1970 (No. 131)
- අවම වැටුප් නියම කිරීමේ ප්‍රඥප්තිය 1970 (අංක 131)
- Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)
- අවම වයස් පිලිබඳ ප්‍රඥප්තිය 1973 (අංක 138)
- Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976 (No. 144)
- ත්‍රෛමි පාක්ෂික (ජාත්‍යන්තර කම්කරු ප්‍රමිති) ප්‍රඥප්තිය 1976 (අංක 144)
- Labour Statistics Convention, 1985 (No. 160)
- කම්කරු තොරතුරු ප්‍රඥප්තිය 1985 (අංක 160)
- Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
- ඉතා හරක ළමා ශ්‍රමය ප්‍රඥප්තිය 1999 (අංක 182)
- **Denunciation – Night Work (Women) Convention, 1919 (No. 4)**
Denounced on 16.02.1954, Night Work (Women) Convention (Revised), 1948 (No. 89)
Denounced on 25.01.1982
- අවලංගු කිරීම - රාත්‍රී වැඩ (කාන්තා) ප්‍රඥප්තිය 1919 (අංක 4)
- අවලංගු කිරීම - රාත්‍රී වැඩ (කාන්තාවන්) ප්‍රඥප්තිය (සංශෝධන) 1948 (අංක 89) 25.01.1982
- **Denunciation (as a result of the ratification of Convention No. 89) –**
- අවලංගු කිරීම (ප්‍රඥප්තිය 89 අනුමත වීම නිසා)
Night Work (Women) Convention (Revised), 1934 (No. 41)
Denounced on 31.03.1966

රාත්‍රී වැඩ ප්‍රඥප්තිය (කාන්තාවන්) 1934 (සංශෝධන) අවලංගු කල 31' 03' 1966

- **Denunciation (as a result of the ratification of Convention No. 138)**
- අවලංගු කිරීම (ප්‍රඥප්තිය අංක 138 අනුමත වීම නිසා)
Minimum Age (Industry) Convention, 1919 (No. 5)
Denounced on 11.02.2000
- අවම වයස් (කර්මාන්ත) ප්‍රඥප්තිය 1919 (අංක 5) අවලංගු කලේ 11' 02' 2000
Minimum Age (Sea) Convention, 1920 (No. 7)
Denounced on 11.02.2000
- අවම වයස් (මුහුදු) ප්‍රඥප්තිය 1920 (අංක 7) අවලංගු කලේ 11' 02' 2000
Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921 (No. 10)
Denounced on 11.02.2000
- අවම වයස් (කෘෂිකර්මාන්ත) ප්‍රඥප්තිය 1921 (අංක 10) අවලංගු කලේ 11' 02' 2000
Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921 (No. 15)
Denounced on 11.02.2000
- අවම වයස් (කිරි කපන්නන් හා ගිනි දමන්නන්) ප්‍රඥප්තිය 1921 (අංක 15) අවලංගු කලේ 11' 02' 2000

	<ul style="list-style-type: none"> • Denunciation (as a result of the ratification of Convention No. 160) • අවලංගු කිරීම (ප්‍රඥප්තිය 160) අනුමත වීම නිසා <div style="margin-left: 20px;">Convention concerning Statistics of Wages and Hours of Work, 1938 (No. 63)</div> <div style="margin-left: 20px;">1938 වැටුප් දත්ත ප්‍රඥප්තිය සහ වැඩ කරන පැය (අංක 63) අවලංගු කළේ 01' 04' 1993</div> <div style="margin-left: 20px;">Denounced on 1.04.1993</div> • Denunciation of this Convention and ratification of Convention No. 90 • මෙම ප්‍රඥප්තිය අවලංගු කිරීම හා ප්‍රඥප්තිය 90 වලංගුකරණය <div style="margin-left: 20px;">Night Work of Young Persons (Industry) Convention, 1919 (No. 6)</div> <div style="margin-left: 20px;">Denounced on 16.02.1954</div> <div style="margin-left: 20px;">බාල වයස්කාරයන් රාත්‍රී සේවයේ යෙදවීම (කර්මාන්ත) ප්‍රඥප්තිය 1919 (අංක 5)</div>
D.	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES
	දේශීය ප්‍රමිති හා යහපත් ක්‍රියාකාරීම් පිලිවෙත්
12.	Rubber Research Institute Technical guidelines – Handbook of rubber growing parts 1 and 2 රබර් පර්යේෂණ ආයතනයේ තාක්ෂණික උපදෙස් - රබර් වගාව සඳහා අත්පොත 1 හා 2 කොටස



APPENDIX B උපග්‍රන්ථය B

LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR SRI LANKA

ලංකාවේ දුර්ලභ තර්ජනයට හා වදවීමට භාජනයවූ විශේෂ ලයිස්තුව

Please refer to the following websites. පහතින් දක්වා ඇති වෙබ්අඩවි බලන්න.

www.iucnredlist.org

www.enwikipedia.org

www.animalinfo.org

End of Standard ප්‍රමිතියේ අවසානය